

Molson Indy

Tagliani: une honorable cinquième place

Carpentier: une voiture, mais pas de moteur

Cahier Sports, pages G1, G3 et G5

Björk et Madonna, même combat?

Cahier Arts+Spectacles, page D1

J'suis snob



PIERRE FOGLIA envoyé spécial À PARIS

Il fait encore chaud à Paris, mais ouf, il n'y a plus de cadavres dans les rues. Il fait encore chaud, mais c'est supportable sauf pour le président, Jacques Chirac, qui vient d'imputer les 10 000 morts de la canicule au manque de « solidarité familiale » des Français.

Ce que je fais à Paris ? En vacances. Les championnats du monde d'athlétisme, qui commencent aujourd'hui au Stade de France. L'athlétisme, c'est des vacances. Après la crierie kermesse du vélo, la messe tout court. La messe dans une chapelle, une grande chapelle où peuvent tenir 80 000 spectateurs, mais une chapelle quand même, au sens de coterie, de clique, au sens où l'athlétisme est en train de devenir un sport presque confidentiel dans les pays riches.

Voir FOGLIA en A2

SITUATION DRAMATIQUE EN C.-B.



Photo PC

Incrédules, des résidents de Kelowna, une ville de 100 000 habitants, observent les flammes qui se rapprochent dangereusement de leur quartier. Devant l'ampleur du brasier, les autorités ont ordonné l'évacuation de 10 000 personnes.

12 500 personnes évacuées en raison des incendies de forêt

TRISTAN PÉLOQUIN et JOËL-DENIS BELLAVANCE

ENCORE LOIN d'être maîtrisés, les 850 incendies de forêt qui font rage en Colombie-Britannique ont forcé depuis jeudi soir l'évacuation de plus de 12 500 personnes, dont les maisons sont de plus en plus

sérieusement menacées par les flammes. Craignant le pire, la Ville de Vancouver, située à plus de quatre heures de route des incendies, a pris les grands moyens pour prévenir la catastrophe.

Au moins 2000 propriétés étaient menacées par un immense brasier, hier, à Kelowna, dans le

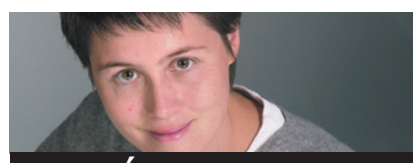
parc des monts Okanagan, où plus de 10 000 résidents ont dû être évacués d'urgence.

Selon les autorités, ce foyer d'incendie apparu le week-end dernier et devenu en quelques jours le

Voir INCENDIES en A2

GP DU CANADA

Peu d'espoir malgré certains appuis



STÉPHANIE MORIN envoyée spéciale AU GP DE HONGRIE

BUDAPEST — Les possibilités de revoir les voitures de Formule 1 dans le circuit Gilles-Villeneuve en 2004 restent minces, très minces.

Les membres de la coalition Mission Grand Prix ont passé la journée d'hier à discuter avec les têtes dirigeantes de la F1 pour leur vendre l'idée de venir courir à Montréal l'année prochaine malgré les lois contre les publicités du tabac.

Voir GRAND PRIX en A2

MON CLIN D'OEIL STÉPHANE LAPORTE

«Notre rencontre avec Bernie Bridgestone a très bien été.» — le maire Tremblay

AUJOURD'HUI DANS LA PRESSE

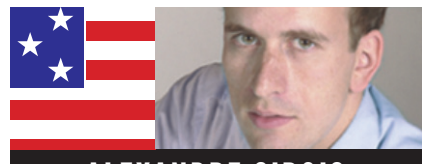
Table with 2 columns: Category and Page number. Includes Avis et encans, Bridge-Échecs-Timbres, Carrières, Décès, Feuilletton, Forum, Horaire cinémas, Horaire spectacles, Horaire télévision, Horoscope, Jardiner, La Grille des mordus, Loteries, Mots croisés, Mot mystère, Ni bête, ni méchant, Petites annonces, immobilier, marchandises, emploi, automobile, affaires, Restaurants, Vin.

MÉTÉO Voir page B10 Passages nuageux Maximum 20, minimum 9



« Bush est l'ennemi no 1 de l'islam »

Le Hamas condamne sévèrement le gel par Washington des avoirs de ses dirigeants



ALEXANDRE SIROS LA PRESSE À WASHINGTON

SI LE terroriste saoudien Oussama ben Laden est l'ennemi public numéro 1 des États-Unis, le président américain George W. Bush est dorénavant « l'ennemi numéro 1 de l'islam », a soutenu le mouvement radical palestinien Hamas, à qui Washington a de nouveau mis des bâtons dans les roues.

Le gouvernement américain a décidé hier de geler les avoirs de six des dirigeants du Hamas et de cinq organisations accusées de le soutenir. La veille, le Hamas et le Jihad islamique avaient officiellement fait savoir qu'ils mettaient fin

à la trêve avec Israël décrétée à la fin du mois de juin. « M. Bush a pris une décision contre le Hamas, qui est un mouvement islamique. Donc, il a pris une décision contre l'islam », a déclaré à l'Agence France-Presse Abdelaziz al-Rantissi, un des dirigeants du mouvement radical. Il a ajouté que le président américain « est un sioniste, ennemi numéro 1 de l'islam ».

La Maison-Blanche a annoncé hier par communiqué la décision critiquée par le Hamas. « J'appelle toutes les nations soutenant la paix au Proche-Orient à reconnaître le Hamas comme une organisation terroriste et à prendre toutes les mesures appropriées pour le priver de soutien », a indiqué M. Bush dans ce communiqué.

« En revendiquant sa responsabilité pour l'ignoble attentat du 19 août, le Hamas a réaffirmé qu'il était une organisation terroriste qui se consacre à la violence contre les Israéliens et veut miner les progrès

vers la paix entre Israël et les Palestiniens », a ajouté le président.

Cet attentat, le plus grave en Israël depuis le début de l'année, est l'oeuvre d'un Palestinien de 25 ans qui s'est fait exploser dans un autobus bondé, tuant 20 personnes et faisant plus de 100 blessés. L'attentat se voulait une réplique à la mort en août de deux membres du Hamas et d'un membre du Jihad islamique, tués par Israël.

Jeudi, en guise de représailles à cet attentat, Israël a tué un haut dirigeant du Hamas, Ismail Abou Chanab. Un hélicoptère israélien a tiré plusieurs missiles sur son véhicule, tuant instantanément le Palestinien ainsi que ses deux gardes du corps et blessant 14 personnes. Hier, à Gaza, plusieurs dizaines de milliers de Palestiniens ont assisté aux funérailles de ce militant jugé modéré, dont l'assassinat a été qualifié de « crime odieux » par le premier ministre palestinien, Mahmoud Abbas.

Les forces israéliennes ont par ailleurs tué deux autres militants palestiniens hier, poussant les Brigades des martyrs d'Al-Aqsa de Cisjordanie à mettre fin à la trêve. Les deux militants étaient membres de ce groupe radical. Ils ont été tués à l'hôpital Rafidiyeh de Naplouse, dans le nord de la Cisjordanie. Un autre militant de la même organisation aurait été grièvement blessé.

De passage à Seattle hier, le président américain a rencontré les journalistes au cours d'un très bref point de presse. Encore une fois, il s'est fait le partisan de la ligne dure contre les mouvements radicaux palestiniens. « Si les gens veulent qu'il y ait la paix au Moyen-Orient, si les Palestiniens veulent avoir leur propre État, ils doivent démanteler les réseaux terroristes », a déclaré M. Bush.

Voir BUSH en A2

Partez pour la rentrée

Ft. Lauderdale 79\$! Calgary 139\$! Vancouver 179\$! Las Vegas 179\$!

Partez vite sur jetsgo.net pour d'autres bas prix sur toutes les destinations de Jetsgo.

Départs depuis Montréal. Prix web de base par trajet. Taxes et surcharges en sus. Détails sur jetsgo.net.

Offre valide jusqu'au 2 septembre, pour les vols du 3 septembre au 15 décembre.



jetsgo.net

## DEMAIN DANS LA PRESSE

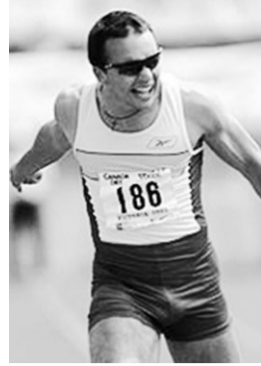


### Nathalie Petrowski rencontre Josélito Michaud

Sur son ancienne carte d'affaires, Josélito Michaud accumulait officiellement les titres de manager, directeur artistique, promoteur et producteur d'Isabelle Boulay et, de manière officieuse, celui d'ange gardien. Depuis leur rupture professionnelle, en mars, Josélito est revenu à la simplicité volontaire de son premier métier. Nathalie Petrowski l'a rencontré.

À lire demain dans le cahier Arts et Spectacles

## AUJOURD'HUI SUR CYBERPRESSE



► Suivez les performances des athlètes canadiens aux Championnats du monde [cyberpresse.ca/athletisme](http://cyberpresse.ca/athletisme)

► Consultez notre dossier spécial sur le Molson Indy de Montréal [cyberpresse.ca/molson](http://cyberpresse.ca/molson)

► Pour profiter des derniers jours d'été à vélo [cyberpresse.ca/velo](http://cyberpresse.ca/velo)

## POUR NOUS JOINDRE

La Presse / cyberpresse.ca,  
7, rue Saint-Jacques, Montréal (OC) H2Y 1K9

TÉLÉPHONE

RÉDACTION  
redaction@lapresse.ca (514) 285-7070

ABONNEMENT  
abonnement@lapresse.ca (514) 285-6911  
1-800-361-7453

PETITES ANNONCES  
petitesannonces@lapresse.ca 1-866-987-8363

DÉCÈS ET REMERCIEMENTS  
deces@lapresse.ca (514) 285-6816

Seule la Presse Canadienne est autorisée à diffuser les informations de La Presse et celles des services de la Presse Associée et de Reuters. Tous droits de reproduction des informations particulières à La Presse sont également réservés. Envois de publication canadienne Contrat de vente numéro 0531650. Port de retour garanti. (USP5003692) Champlain N.Y. 12919-1518

## LOTÉRIES

LA QUOTIDIENNE

À trois chiffres : 9-7-7

À quatre chiffres : 3-3-4-1

SUPER 7

16-18-25-30-31-35-46

Compl. : 19

Extra : 387248

# SUITES DE LA UNE

## GRAND PRIX

Suite de la page 1

Ils ont serré des mains, dîné avec le grand manitou de la F1, Bernie Ecclestone, rencontré des patrons d'écurie, des fabricants de pneumatiques et des constructeurs d'automobiles, mais, au terme de la journée, ils n'étaient pas beaucoup plus optimistes qu'à leur arrivée en Hongrie.

« Jeudi, j'évaluais nos chances de sauver le Grand Prix du Canada à 5 %. Je repars, et les chances restent de 5 % », a expliqué Normand Legault, promoteur de l'événement.

La journée n'a pas été perdue pour autant, estime Martin Cauchon, ministre fédéral de la Justice. « On a vu des portes ouvertes, mais dont l'ouverture est très petite. Soyons clairs : je ne veux pas du tout, du tout créer d'espoir. Il y a encore beaucoup de travail à faire. »

Normand Legault, Martin Cauchon, Gerald Tremblay, maire de Montréal, Jean-Marc Fournier, ministre québécois responsable de la métropole, et Benoît Legault, président de la Chambre de commerce de Montréal, ont discuté notamment avec les patrons d'écurie et les constructeurs d'automobiles de la possibilité d'ajouter un 18<sup>e</sup> Grand Prix au calendrier l'an prochain. Cette solution pourrait satisfaire l'industrie du tabac, qui exige un minimum d'épreuves pour annoncer ses produits.

A priori, les dirigeants d'écurie ne sont pas opposés à l'idée. Seulement, plusieurs demandent une compensation financière pour disputer ce Grand Prix supplémentaire, non prévu dans l'accord de concorde (le document qui régit la F1).

« Pour ajouter une 18<sup>e</sup> épreuve, il faut l'unanimité des écuries, explique Normand Legault. Il faut aussi voir ce que ça leur coûterait. C'est une chose de donner une compensation financière, mais il faut voir qui paierait la note. Est-ce

que ce serait Bernie Ecclestone, l'organisation du Grand Prix, les gouvernements ou encore les manufacturiers ? En plus, ce n'est pas nécessairement à nous de payer. Pourquoi est-ce que le Grand Prix du Canada serait considéré comme le 18<sup>e</sup> Grand Prix ? Pourquoi pas Bahreïn ou la Belgique, qui revient après un an d'absence ? » Selon certaines sources, il faudrait déboursier autour de 20 millions de dollars américains pour convaincre les écuries de prolonger leur calendrier.

« Les équipes ont aussi accepté de regarder avec nous la possibilité de courir sans afficher les marques de commerce de tabac, ajoute Martin Cauchon. Mais il y a aussi des considérations financières dont il faut tenir compte. C'est excessivement compliqué. »

Au chapitre des bonnes nouvelles, la coalition a reçu un appui inattendu de British American Tobacco, actionnaire principal de l'écurie BAR, l'une des cinq équipes de F1 commanditées par une compagnie de tabac. Pressé d'agir par Imperial Tobacco Canada, une filiale de BAT, le fabricant de cigarettes a annoncé qu'il acceptait de courir à Montréal sans afficher ses produits sur les monoplaces, si cela permettait de réintégrer le Grand Prix du Canada au calendrier.

« Nous avons parlé aux dirigeants de British American Tobacco et nous leur avons fait valoir l'importance qu'une telle décision aurait pour la ville de Montréal — en fait, pour tout le Canada. Ils ont convenu que c'était la bonne chose à faire », a déclaré hier le président et chef de la direction d'Imperial Tobacco Canada, Bob Bexon.

D'autres appuis sont venus des patrons des équipes Toyota et Jordan. « Il s'agit de l'une des plus belles courses. De plus, nous perdons un important marché. Nous ne sommes pas heureux », a fait sa-

voir le grand patron de l'équipe Toyota, Ove Andersson. « Si nous voulons un jour percer le marché nord-américain, l'annulation du Grand Prix de Montréal ne m'apparaît pas très logique », a renchéri Eddie Jordan.

Michael Schumacher, cinquième champion du monde, a exprimé des sentiments plus partagés. « Je suis déçu de cette décision en raison de mes résultats là-bas. Mais je n'ai pas de peine lorsque je pense au circuit... »

En fait, la solution la plus simple pour les patrons d'écurie serait encore de changer les lois, et ils n'ont pas manqué de le faire savoir aux dignitaires canadiens. « On vous a déjà donné sept ans de report, a répondu le ministre Cauchon. Comment est-ce qu'on peut retourner devant la population avec crédibilité si on vous donne une autre exemption d'un an ? La position du gouvernement est tout à fait claire : il n'est pas question de toucher à la loi. »

Les membres de la coalition doivent se rencontrer de nouveau cette semaine pour faire le bilan de la situation et évaluer la suite des choses, comme l'explique Jean-Marc Fournier : « Le premier ministre du Québec, moi-même, le maire et plusieurs autres, on a envoyé des lettres et on s'est aperçus au cours du week-end qu'elles ont déjà été reçues et qu'elles ont eu leur effet, notamment chez Michelin et Honda, qui comptent y donner suite. Cette démarche n'est pas terminée. »

Les membres du comité vont aussi multiplier les coups de fil pour tenter de rallier le plus de monde possible à leur cause. Mais le temps risque de manquer. « Il ne reste pas beaucoup de temps : deux ou trois semaines, de mois tout au plus, explique le ministre Cauchon. Mais je pars d'ici convaincu qu'il y a encore une chance. »

## FOGLIA

Suite de la page A1

Hier, j'ai fait un effort, je suis allé à la tour Eiffel, mais à partir de tout de suite je campe au Stade de France. Vous viendrez me lire dans le cahier des Sports, ou vous ne viendrez pas, c'est pas grave, je suis parfois plus fier des lecteurs que je ne n'ai pas que des autres.

Aujourd'hui, donc, je suis allé à la tour Eiffel, que j'avais réussi à éviter pendant les 62 premières années de ma vie. Je m'en étais approché pour la première fois — je vous laisse deviner dans quelle confusion — en juillet dernier, le départ du Tour de France étant donné à ses pieds. Mais il était dit que cette année 2003 serait celle de toutes les indignités. Hier, mon vieux, hier, je me suis déshonoré à jamais. Hier, je suis descendu plus bas que la bête et que le touriste lavallois. Hier, je suis monté dans la tour Eiffel pour aller rencontrer un petit gars de Laval qui y donnait une conférence de presse. Quelle horrible journée. Heureusement qu'on a ri.

Ce Nicolas Macrozonaris a un sens de l'humour que l'on trouve rarement chez les gens de Laval, et encore moins souvent chez un champion canadien du 100 mètres. Il fêta hier ses 23 ans, et c'est pour lui chanter « Bon anniversaire » que l'équipementier Reebok, qui le commandite, avait loué la tour Eiffel. C'est qui, ça, Eiffel ? a demandé Nicolas. Pour mes 23 ans, je suggère qu'on la rebaptise la tour Macrozonaris. Un peu plus tôt cet été, à Victoria, il avait suggéré que l'on donne son nom au stade où il venait de gagner le 100 mètres des championnats canadiens. Il s'en était trouvé pour le prendre au sérieux, c'est pourquoi il a récidivé hier.

Et tout ça en plus de prendre Dieu pour un grand parking. Il portait au cou une croix pas trop

catholique, mais un peu chrétienne quand même, et je lui ai demandé s'il était orthodoxe. Il m'a dit oui.

Tu vas à l'église ?

J'y vais en auto.

C'est gentil de le préciser, mais tu sais, le bon Dieu serait content aussi si tu y allais à pied ou à vélo...

Ce que je veux dire, c'est que j'y vais en voiture, mais que je ne descends pas de la voiture.

Ah bon, tu stationnes devant l'église ? Tu pries dans l'auto ?

Non, je ne prie pas, j'écoute de la musique.

Religieuse ?

Pas vraiment.

Un garçon adorable, dont je complète le portrait dans les pages de sports. En plus d'un gâteau et d'une montre, Nicolas a reçu des souliers flambant neufs, tout juste arrivés d'Indonésie, des souliers d'un magnifique rouge Canada avec une petite feuille d'érable sur le talon. Mais son véritable cadeau, il l'a reçu de Bruny Surin au début de l'été. C'est Bruny qui lui a déniché ce contrat de trois ans avec Reebok en le présentant comme le grand espoir blanc, plus précisément comme le premier Blanc qui pourrait bien descendre sous les 10 secondes. Et ce n'était peut-être pas du marketing.

Mais cela n'arrivera pas à Paris. Hier, Macro insistait beaucoup sur sa saison, qui avait été riche en apprentissages de toutes sortes, mais qui a aussi été très longue : je serais heureux de terminer la saison en participant aux demi-finales de ces championnats du monde, disait-il. Le message était clair : les demi-finales, et le sourire un peu crispé. La crainte de décevoir.

## BUSH

Suite de la page A1

Il a affirmé que les gens qui commettent des attentats suicide ne sont pas intéressés par sa vision du Moyen-Orient, selon laquelle « un État palestinien et Israël vivent côte à côte, en paix ».

Jeudi, le secrétaire d'État, Colin Powell, avait demandé aux Israéliens et aux Palestiniens de poursuivre l'application de la feuille de route, qui doit mener les deux parties vers la création d'un État palestinien en 2005.

Les cinq dirigeants dont Washington a gelé les avoirs hier sont Abdelaziz al-Rantissi, qui s'en est pris hier à George W. Bush et qui a récemment survécu à une tentative d'assassinat israélienne, le cheikh Ahmed Yassin, chef spirituel du Hamas, Imad Khalil Al-Alami, un membre du bureau politique du Hamas à Damas, Oussama Hamdane, un haut responsable du Hamas au Liban, Khaled Mehaal, chef du bureau politique et du Comité exécutif du Hamas à Damas, et Moussa Abou Marzouk, adjoint du bureau politique du Hamas à Damas.

Les cinq organisations ciblées se trouvent en Europe et au Liban. Il s'agit du Comité de bienfaisance et de secours aux Palestiniens (CBSP), établi en France, de l'Association de secours palestiniens (ASP), en Suisse, du Palestinian Relief and Development Fund (Interpal), dont le quartier général se trouve en Grande-Bretagne, de la Palestinian Association in Austria, en Autriche, et de la Sanbil Association for Relief and Development, du Liban.

Avec la collaboration de l'AFP

deuxième en importance dans la province, atteint maintenant plus de 200 kilomètres carrés. Au moins une vingtaine de maisons ont été détruites par les flammes.

« C'est une situation comme nous n'en avons jamais vu auparavant », a déclaré Gerry Zimmerman, coordonnateur des équipes de pompiers du parc des monts Okanagan. « Nous étions au milieu d'un changement de quart lorsque le vent a tourné très rapidement. Nous avons dû déguerpir le plus vite possible », a-t-il affirmé lors d'un point de presse en matinée.

La situation était tellement critique en fin d'après-midi que le premier ministre de la Colombie-Britannique, Gordon Campbell, en était à implorer la clémence de la nature. « Les feux se sont étendus de manière complètement désordonnée et imprévisible, rendant le travail des pompiers très difficile. J'aimerais que mère Nature nous donne un petit coup de main, maintenant », a-t-il réclamé.

Les prévisions météo sont cependant loin d'être rassurantes. Une tempête subtropicale, accompagnée de vents assez

violents et de nombreux éclairs, est prévue pour le sud-est de la province, où se trouvent plusieurs secteurs jugés extrêmement à risque. Au moins une dizaine de nouveaux incendies pourraient apparaître, a prévenu le Centre interservices des feux de forêt du Canada (CIFFC).

## John McCallum arrive sur place

Devant le sérieux de la menace, le ministre de la Défense, John McCallum, est arrivé en fin d'après-midi à Kelowna, où il devait rencontrer M. Campbell afin de faire le point sur la situation.

Cette visite de M. McCallum intervient moins de 24 heures après que le ministre des Ressources naturelles, Herb Dhaliwal, qui est responsable de la Colombie-Britannique au cabinet, eut lancé un véritable appel de détresse en invitant le fédéral à s'intéresser davantage à la situation dramatique vécue dans la province.

En plus de rencontrer le premier ministre Campbell, M. McCallum doit survoler en hélicoptère aujourd'hui les régions touchées par les incendies, dont la région de Kamloops.

Déjà, quelque 750 soldats prêtent

main-forte aux pompiers. Le ministère de la Défense est prêt à en envoyer 400 autres au cours des prochaines heures si la province en fait la demande, a indiqué hier Randy Mylyk, porte-parole de M. McCallum.

## Vancouver prend les grands moyens

Craignant le pire, la Ville de Vancouver a par ailleurs limité l'accès à plusieurs parcs et sentiers, dont le parc Stanley. L'interdiction de fumer a également été décrétée dans tous les espaces verts et les plages de la ville. « Ce ne sont que des mesures de précaution ; il n'y aucun danger immédiat pour Vancouver, a toutefois assuré Carol Defina, porte-parole du Vancouver Park Board, jointe au téléphone. « Les flammes se trouvent à plusieurs centaines de kilomètres de Vancouver, si bien que nous n'apercevons même pas la fumée d'ici. Mais comme le temps est très sec, nous ne voulions prendre aucun risque », a ajouté M<sup>me</sup> Defina.

Jusqu'à maintenant, en 2003, plus de 159 500 hectares de forêt ont été ravagés en Colombie-Britannique par 2152 incendies. La moyenne des 15 dernières années est d'un peu moins de 20 000 hectares pour 1500 incendies.

**LIQUIDATION 5 000 000 \$\***  
de **25 %** à **50 %**  
de rabais sur le meilleur prix affiché  
marchandise sélectionnée • quantités limitées !

\* Exclut le Magasin d'entrepôt Langelier et les ventes d'entrepôt où la marchandise est déjà réduite jusqu'à 70%.

Literie • salle de bain • matelas • parures de fenêtres • table  
porcelaine • cristal • cadeaux • batteries de cuisine • et beaucoup plus

**Notre plus grande vente depuis 30 ans**



**LINEN CHEST**  
D É C O R D É P Ô T

« Le supercentre de la mode maison »

CENTRE ROCKLAND : (514) 341-7810  
LA CATHÉDRALE (CENTRE-VILLE) : (514) 282-9525  
PLACE PORTOBELLO, BROSSARD : (450) 671-2202  
LES GALERIES LAVAL : (450) 681-9090  
MAGASIN D'ENTREPÔT  
CARREFOUR LANGELIER : (514) 254-3636

# ACTUALITÉS

## Diplomatie à la dure

Le premier ambassadeur canadien à Kaboul a plus d'un défi devant lui

LAURA-JULIE PERREAULT

CHRISTOPHER ALEXANDER a été bouleversé d'apprendre que le siège de l'ONU en Irak avait été la cible d'un attentat terroriste mardi. Ce jour-là, le diplomate de 34 ans quittait l'ambassade de Moscou, où il a travaillé pendant six ans, pour devenir le premier ambassadeur du Canada à Kaboul, en Afghanistan, un pays où la question de sécurité est tout aussi préoccupante qu'en Irak.

« C'est une tragédie, on pense beaucoup à nos collègues qui ont péri. Et puisque le Canada est un des plus grands défenseurs de l'ONU, on s'est senti directement visé par cet attentat brutal », disait-il hier, au bout de son tout nouveau téléphone cellulaire afghan.

Le diplomate refuse cependant de laisser cet attentat, perpétré au coeur de Bagdad, assombrir le début de sa mission en Afghanistan, qui fait de lui le plus jeune ambassadeur canadien. « En Afghanistan, il y a eu beaucoup de changements depuis deux ans. Les Afghans veulent en finir avec les années de conflit. Ils sont ouverts à la présence de la communauté étrangère et l'ONU a beaucoup plus de crédibilité ici, pour des raisons historiques », soutient M. Alexander.

Il ne nie pas cependant que la sécurité est un des défis majeurs dans la république d'Asie centrale mise en lambeaux par des décennies de guerre et d'occupation soviétique. Un récent rapport du secrétaire général de l'ONU peint un portrait alarmant de l'instabilité du pays. Chaque semaine, des dizaines de personnes perdent la vie lors de violents affrontements entre différentes factions. Les troupes étrangères n'ont pas été épargnées par les sympathisants des talibans et se promènent dans des véhicules blindés dans les rues.

Selon Christopher Alexander, le Canada est bien conscient des montagnes qu'il reste à déplacer. C'est justement, rappelle-t-il, pour donner un coup de main à la jeune administration afghane, que les forces armées canadiennes ont pris les commandes des patrouilles de sécurité dans Kaboul jeudi dernier, quelques heures après son propre atterrissage en sol afghan.

Le jeune ambassadeur devra notamment veiller sur le bien-être des



Le nouvel ambassadeur du Canada en Afghanistan, Christopher Alexander, est arrivé jeudi à la base de l'armée canadienne sous escorte militaire. Signe que la sécurité est aussi une préoccupation dans ce pays qui peine à se relever des bouleversements de son histoire récente.

quelque 1900 soldats canadiens qui participeront aux activités de la Force internationale d'assistance à la sécurité (ISAF), composée de 29 pays, pendant les 12 prochains mois.

Interrogé hier par téléphone, le commandant du 3<sup>e</sup> bataillon de la Force opérationnelle à Kaboul a affirmé que la première journée des patrouilles canadiennes s'est bien déroulée. « Nous sommes bien formés, le moral est bon », a dit, lors d'une téléconférence, le lieutenant-colonel Donald Denne, rappelant que les Canadiens sont responsables de trois districts policiers dans la région de Kaboul.

### Geste de solidarité

Pour montrer qu'il est solidaire des soldats canadiens, Christopher Alexander a passé sa deuxième nuit à Kaboul sur un lit de camp, sur la base de l'armée. « Il faut leur montrer que nous sommes là pour eux », lance le grand blond de plus de six pieds.

Les ponts déjà bien jetés entre lui et les officiers de l'armée, le diplomate compte maintenant rencontrer les membres les plus influents de l'administration afghane, présidée par Hamid Karzai, ainsi que les dirigeants des organisations internationales qui participent à la reconstruction de l'Afghanistan.

L'ambassadeur et les quatre membres du personnel diplomatique agissent pour l'instant à partir de locaux temporaires, qui seront remplacés par une ambassade permanente dans quelques mois.

En plus d'offrir un soutien diplomatique aux troupes canadiennes, l'ambassadeur aura la tâche de veiller à ce que les 250 millions de dollars que consacra le Canada d'ici deux ans à la reconstruction du pays de 28 millions d'habitants soient dépensés de manière efficace, dans toutes les régions du pays.

Spécialiste de la Russie et de l'espace postsoviétique, le diplômé

d'Oxford qui parle couramment anglais, français et russe, veut vite ajouter le dari, une variante tadjike de la langue perse, à son arc linguistique.

Il compte aussi apprendre à bien connaître l'Afghanistan et se promet de visiter plusieurs coins du pays. Sa connaissance du conflit tchétchène, de l'histoire soviétique et sa compréhension de l'Asie centrale, acquise sur les bancs d'université, mais aussi pendant ses 10 années au sein du ministère des Affaires étrangères, lui porteront secours, croit-il. « Travailler à l'ambassade de Moscou, ce n'est pas une mauvaise formation », conclut-il.

## Le crime organisé en bonne santé au Canada

Presse Canadienne

HALIFAX — Les groupes s'adonnant au crime organisé prennent de l'expansion au Canada en s'associant à d'autres bandes criminelles, en utilisant des technologies plus sophistiquées pour faire de la fraude et en augmentant leur culture lucrative de marijuana, conclut un nouveau rapport du Service canadien de renseignement criminel.

La mafia et les bandes de motards continuent d'être les organisations criminelles les plus actives, selon le document. Elles mettent les nouvelles technologies au service de leurs activités de blanchiment d'argent et augmentent leur implication dans la culture illégale de marijuana.

Le rapport souligne cependant que les Hells Angels du Québec n'ont pas suffisamment de membres actifs ou de capacités organisationnelles pour maintenir l'étendue de leurs réseaux criminels. Cette situation serait attribuable au succès remporté par les mesures d'application de la loi, aux conflits internes et à un manque de leadership au sein des Hells.

« Je ne crois pas que les habitants de ce pays sont conscients de l'ampleur des opérations de culture de marijuana, a déclaré hier le commissaire de la GRC, Giuliano Zaccardelli, après avoir rendu public le rapport à Halifax. Des organisations criminelles de haut niveau y sont impliquées et des sommes considérables sont en jeu. »

Les profits importants générés par la culture de la marijuana attirent un plus grand nombre de groupes, ce qui entraîne de violentes guerres de territoire et accroît

les dangers pour les policiers qui doivent aller enquêter dans ces endroits.

Selon le rapport, on assiste à une expansion de la culture de marijuana à la fois dans les zones rurales et urbaines. Cela accroît le recours aux menaces dans les quartiers résidentiels, qui se retrouvent parfois au milieu d'opérations policières ou de conflits entre bandes rivales, affirme le rapport.

Le document souligne également la vulnérabilité des ports maritimes et leur utilisation comme portes d'entrée pour importer de la drogue, des armes à feu, des voitures de luxe et d'autres articles de contrebande.

Mais Yves Lavigne, un spécialiste des bandes de motards, affirme que les menaces reliées aux ports sont exagérées, puisque la police a arrêté très peu de membres des Hells Angels ou d'autres bandes de motards pour des infractions commises dans ces endroits.

« Le message contenu dans ce rapport est que la police ne réussit à freiner d'aucune façon la croissance du crime organisé et que ce qui doit être fait, c'est une révision complète de la façon dont la loi est appliquée contre le crime organisé », croit-il.

M. Lavigne conteste également la conclusion du rapport selon laquelle les bandes de motards ont été sérieusement perturbées par les opérations policières. Il a admis que les Hells Angels ont subi des pertes dans les Maritimes et que des membres importants des Rock Machines et des Hells Angels ont été arrêtés au Québec, mais que ces organisations ont continué à croître dans d'autres régions du pays.



Frustration à la pompe : le prix de l'essence a grimpé à 89,9 cents dans la région de Montréal hier.

## Le prix de l'essence augmente

La Presse

LE PRIX de l'essence a bondi à 89,9 cents le litre hier dans la région de Montréal, une hausse que les détaillants indépendants ont immédiatement attribuée aux raffineurs.

« Il y a une grosse hausse de prix dans le secteur du raffinage, a soutenu Sonia Marcotte, de l'Association québécoise des indépendants du pétrole. Présentement, le secteur du raffinage fait 18 cents de marge sur le litre, alors qu'habituellement, quand un raffineur demande entre 4 et 6 cents le litre pour transformer le pétrole, il fait de bonnes affaires. »

Jeudi, les détaillants versaient aux raffineurs 78,6 cents pour chaque litre d'essence. Hier, ce prix est passé à 82,5 cents. Comme les détaillants doivent faire face à des coûts d'exploitation de 4,9 cents le litre, ils ont dû hausser sérieusement le prix à la pompe pour se réserver une petite marge bénéficiaire.

M<sup>me</sup> Marcotte a affirmé que le secteur du raffinage, très concentré, maintenait des stocks beaucoup plus bas qu'auparavant : il garde des réserves pour 15 à 20 jours au lieu de 45 à 60 jours.

« Lorsqu'un événement vient perturber le marché, comme la panne d'électricité de la semaine dernière, l'offre est réduite et les prix augmentent dans le secteur du raffinage », a-t-elle déclaré.

Photo ALAIN ROBERGE, La Presse ©

# Urgences: le vrai test à l'automne

SIMON CHABOT

La situation s'est bel et bien améliorée dans les urgences de la région montréalaise cet été, mais les débordements demeurent fréquents et, même si le ministre de la Santé, Philippe Couillard, croit que le réseau respire mieux, les infirmières redoutent toujours les premiers coups de froid.

Pour les mois de mai, juin et juillet, le taux d'occupation des urgences était en moyenne de 140 % dans les hôpitaux de Montréal, contrairement à 157 % pour la même période en 2002. L'amélioration avait toutefois déjà commencé à se faire sentir sous le gouvernement précédent, car le taux moyen d'occupation atteignait 183 % à l'été 2001.

Les mesures instaurées par le Parti québécois pour encourager les infirmières à effectuer des heures supplémentaires ou la nomination par le gouvernement libéral de coordonnateurs dans les 22 urgences les plus fréquentées de la province ont donc eu un impact positif sur le temps d'attente pour les patients. Les problèmes sont par contre encore fort nombreux.

« Je ne vois aucune amélioration, déclare Catherine Tremblay, du syndicat CSN de l'hôpital du Sacré-Coeur. Je ne sais pas sur quelle planète vit le ministre pour dire que ça va mieux, l'urgence débordait tout le temps. »

« Malgré tous nos efforts, nous devons encore coucher des patients sur des civières dans les couloirs,



L'hôpital Maisonneuve-Rosemont s'est doté d'une « unité de débordement ». Ce bâtiment préfabriqué est en mesure d'accueillir 25 patients sur civière.

ajoute Lucie Duquette, présidente du syndicat des infirmières du Sacré-Coeur. Comme depuis 15 ans, je m'attends aussi une fois de plus à ce que le système s'engorge en novembre, avec l'arrivée du froid et de la grippe. Le vrai test pour les urgences, ce sera toujours l'automne. »

#### De trois à cinq jours dans un couloir

En attendant, hier, le taux d'oc-

cupation des urgences se situait à 139 % de la capacité normale des hôpitaux montréalais.

En fin de journée hier, les urgences de l'hôpital Notre-Dame du CHUM ne faisaient pas exception.

« Les infirmières m'ont dit que je devrais attendre de trois à cinq jours avant d'avoir une chambre, raconte un dentiste qui préfère garder l'anonymat. C'est la première fois que je me retrouve dans une telle

situation. Je ne sais pas si je vais pouvoir dormir, avec tout ce bruit. »

Le patient admis en matinée n'avait pourtant que de bons mots pour le personnel. « Moi, j'ai une clinique qui emploie 20 personnes, dit-il. Jamais nous ne travaillons comme ils le font ici, ils sont incroyables. »

#### Unité de débordement

Depuis février, les patients ont

plus de chance à l'hôpital Maisonneuve-Rosemont. « Nous avons installé un bâtiment préfabriqué à côté de l'urgence, précise le porte-parole Alain Charbonneau. Grâce à cette unité de débordement, nous pouvons désormais accueillir 25 patients de plus sur civière. Les choses se sont vraiment améliorées pour nous. »

À la Cité de la Santé, à Laval, pour la première fois cet été, des adultes ont été alités dans des chambres de l'unité de pédiatrie pour réduire le nombre de patients aux urgences. « L'employeur n'a pas été en mesure non plus de fermer 80 lits comme prévu, explique Monique Bélanger, présidente du syndicat des infirmières. C'est ce qui nous a sauvés. »

La Cité de la Santé a tout fait pour éviter d'avoir à demander aux citoyens et aux ambulances d'éviter ses urgences, une mesure d'exception adoptée cinq à six fois par année. « En juin, la direction nous a dit que le ministre ne voulait plus entendre ça dans les médias », ajoute M<sup>me</sup> Bélanger.

« Les hôpitaux ont toujours le droit de détourner les patients vers d'autres établissements s'ils n'ont vraiment pas le choix, précise la porte-parole du ministère de la Santé, Cathy Rouleau. Nous souhaitons seulement qu'ils aient tout essayé avant d'opter pour cette mesure, car elle inquiète tout le monde. »

Les hôpitaux de Montréal semblent aussi avoir recours plus rarement aux « communiqués de détournement ». « Il y a eu une prise de conscience collective au cours de la dernière année, dit la porte-parole de Sacré-Coeur, Christine Daniel. Nous sommes forcés d'admettre que ce genre de mesure ne fait que diriger le problème vers d'autres hôpitaux. »

## Le coût de la vie

Coût d'un panier de 111 produits et services

Ville	Indice
1. Oslo (Norvège)	117,8
2. Hong Kong	108,1
3. Tokyo	106,7
4. New York	104,5
5. Zurich	100,0
33. TORONTO	66,6
36. MONTRÉAL	65,6

Source : Union des banques suisses

### | COÛT DE LA VIE |

# Oslo en tête, Montréal au 36<sup>e</sup> rang

AP et La Presse

LA VILLE la plus chère du monde est norvégienne. Oslo se classe en tête du palmarès des villes où le coût de la vie est le plus élevé devant Hong Kong et Tokyo, qui détenait le titre précédent, selon une enquête de l'Union des banques suisses (UBS). Dans ce classement de 70 villes, Montréal arrive au 36<sup>e</sup> rang, alors que Toronto occupe la 33<sup>e</sup> place.

La capitale norvégienne a progressé dans ce classement essentiellement du fait de l'appréciation de la couronne norvégienne et de la faiblesse du yen. New York figure en quatrième position du classement, devant Zurich, Copenhague et Londres. En bas de la liste se trouvent Bombay et Buenos Aires.

L'UBS a réalisé ce classement en comparant les revenus des habitants et le prix d'une série de biens et services. À titre d'exemple, un trajet en autobus à Oslo coûte 20 couronnes (3,69 \$), un litre d'essence 9,60 couronnes (1,77 \$), un hamburger 45 couronnes (8,29 \$) et un verre de bière dans un bar du centre ville 52 couronnes (9,58 \$). Le salaire minimum en Norvège est de 65 couronnes l'heure (11,98 \$).

Selon l'étude de l'UBS, un habitant de Miami, Chicago ou Los Angeles peut s'acheter un Big Mac pour l'équivalent de 10 minutes de son travail, tandis qu'il faut 132 minutes pour un travailleur de Karachi (Pakistan), et 185 minutes à Nairobi (Kenya).

À Montréal, selon l'étude, on mettra en moyenne 72 minute pour s'acheter le hamburger, alors qu'il faudra près de 82 minutes à Toronto.

## Sophistiquée et performante... OLYMPUS®



NOUVEAU MODÈLE!

# OLYMPUS®

C750

- Appareil numérique de 4 MP
- Zoom optique 10x (numérique 4x)
- Verre optique "ED" pour couleurs et images exceptionnelles
- Vidéo "Quick time" avec son
- Porte flash • Boîtier en métal
- 6 modes Scène • Auto • Manuel
- Priorité à l'ouverture et la vitesse
- "Truepic" et auto connect USB

TROUSSE NUMÉRIQUE GRATUITE!

898\$

12 photos 4x6 gratuites!

PRIME!  
TROUSSE NUMÉRIQUE\*  
(Étui, papier Kodak, 12 photos, carte mémoire, jusqu'à 50\$ en remise postale)  
(valeur jusqu'à 90\$)

## DÉCOUVREZ LA DIFFÉRENCE DUMOULIN!

FINANCEMENT 0% disponible!

Ajusté à vos besoins!

Magasinez en ligne! [dumoulin.com](http://dumoulin.com)

# Dumoulin

Électronique • Informatique • Photo • Communications

MONTRÉAL 8390, rue St-Hubert (Sud de la métropolitaine) • MONTRÉAL 2050, boul. St-Laurent (Stationnement facile) • MONTRÉAL 368, rue Ste-Catherine O. • MONTRÉAL 8990, boul. de l'Acadie • ST-LÉONARD 6852, rue Jean-Talon Est (Langlois & Galeries d'Anjou)  
LASALLE 7197, boul. Newman (Près du Carrefour d'Angingon) • WEST ISLAND 2315, route Transcanadienne (boul. des Sources) • LAVAL 1599, autoroute 440 O. (Sortie boul. Industriel) • CARREFOUR LAVAL 3035, boul. Le Carrefour  
PLACE ROSEMÈRE (Face à rue Le Boulthier) • BROSSARD 5705, boul. Taschereau (Est du Mail Champlain) • PROMENADES ST-BRUNO (Entrée #1) • LONGUEUIL 2203, ch. Chambly (Près de Curé-Paré) • GATINEAU 195, Bellemeur

Partout au Québec!

1-877-DUMOULIN

\*À l'achat d'un appareil photo numérique Olympus C750. Offre d'une durée limitée. Détails en magasin. Les illustrations peuvent différer. Certains modèles ne sont pas disponibles dans toutes les succursales. Cette promotion se termine le 29 juillet 2003 ou jusqu'à épuisement des stocks sauf indication contraire.

RIMA ELKOURI

relkouri@lapresse.ca

# Le nombril montréalais

Quand les journaux ou les guides étrangers parlent de Montréal, neuf fois sur 10, on est assuré de tomber sur des clichés ou des inepties. Plus rien ne m'étonne depuis que j'ai lu dans un guide Berlitz sur la métropole qu'un des sports préférés des Montréalais est... la ball-trap. Ça ne vous dit rien ? Pourtant, ce sport de tir (pratiqué avec un appareil à ressort lançant en l'air des disques d'argile) est vraiment très populaire chez nous, assure Berlitz. À croire que le rédacteur du guide, lui-même grand amateur de ball-trap, est tombé sur une belle arnaque semblable à celle de *La Grande Séduction*. Dans ce film, les habitants d'un village décident un beau matin de se déguiser en joueurs de cricket, bien qu'ils n'y connaissent strictement rien, histoire de courtiser un doc montréalais fou de ce jeu, de passage dans leur patelin. Et le doc mord à l'hameçon...

Heureusement, la presse étrangère ne nous offre pas que des absurdités sur Montréal. Le quotidien français *Libération* nous présente ces jours-ci un tour du monde en 35 escales sur les traces de cinéastes. Chaque jour, un réalisateur raconte la ville qu'il a choisie. Il y a eu, depuis un mois, Alexandrie, Buenos Aires, Paris, Tokyo, Vienne et plusieurs autres. Il y a eu Toronto raconté par Atom Egoyan. Et la semaine dernière, c'était au tour de Montréal d'être déshabillé sous le

regard aiguisé du cinéaste franco-québécois Bertrand Bonello.

Montréal n'est pas vraiment « une ville à voir », note avec justesse le cinéaste, qui vit ici à mi-temps. Finalement, elle est « assez commune ». C'est bien davantage « une ville à vivre, dans ses quartiers ». Alors qu'une ville à voir épate dès le premier regard, une ville à vivre n'impressionne guère. « On ne peut en parler immédiatement, il s'agit de sensations, de sentiments, et cela ne passe pas par les mots, en tout cas pas par les miens », explique-t-il.

Montréal est une ville « assez chaude, proche de l'idée du plaisir », poursuit Bonello. « Comme une île qui serait entourée par l'Amérique du sérieux et de l'argent. Cela donne à la ville un aspect contestataire et utopique, parfois assez régressif, une ville de grands enfants qui ne vivent qu'entre eux. » Pour quelqu'un qui dit ne pas trouver les mots, je trouve ça pas mal du tout.

Se glissent bien sûr ça et là, dans cette description de Montréal, quelques observations plus communes souvent entendues de la bouche de cousins français devenus amoureux de la ville. On fait référence aux « grands espaces ». À la solidarité rendue presque obligatoire pour



faire face aux éléments de la nature. Une belle idée romantique qui, à mon sens, relève tout de même un peu du mythe.

Là où je ne suis pas du tout le cinéaste, c'est quand il parle de la violence entre souverainistes et fédéralistes. « Le 24 juin, c'est la fête du Québec, le 1<sup>er</sup> juillet, celle du Canada, et personne ne se trompe : cela peut être assez violent, avec des affrontements dans la rue », dit-il. Assez violent ? Avec des affrontements dans la rue ? Ah bon. Tout d'un coup, ça sent un peu la ball-trap...

Bonello, qui partage sa vie entre Montréal et Paris, note au passage qu'il ne pourrait habiter ici à plein temps. La ville est trop nombriliste pour lui. « Quand vous lisez la presse montréalaise, c'est même assez choquant : on ne parle presque que de soi, de la ville, l'entourage international n'existe pas beaucoup, écrit-il. (...) La vie y est presque trop facile et on n'y existe que le nez collé sur son propre monde. »

Il n'a pas tort. Cette chronique n'en est qu'une preuve de plus... Mais bon, désolée, c'est quand même mon mandat d'observer le nombril montréalais.

Je vous parlais mercredi des avis publics quelque peu privés publiés par l'arrondissement Ville-Marie. Je soulignais entre autres qu'un avis concernant un projet de l'avenue Cedar était publié dans un hebdo du centre-ville qui n'est même pas distribué de porte en porte dans la zone touchée par le projet en question.

Les élus de Ville-Marie tiennent à préciser que cette pratique est tout à fait légale et qu'elle a cours dans de nombreux arrondissements — ce qui, à mon sens, ne change rien à son absurdité. Ils soulignent aussi que, malgré tout, l'arrondissement fait des efforts pour compenser les « insuffisances actuelles ». Afin de rejoindre tous les citoyens habitant le périmètre d'un projet dérogatoire, des avis publics sont désormais publiés dans *The Gazette*. On prévoit également distribuer des dépliants d'information de porte en porte dans l'ensemble du périmètre concerné.

Tant mieux. Si vous avez déjà essayé de déchiffrer le jargon obscur d'un avis public, vous savez à quel point il s'agit d'une lecture rébarbative. Alors quand, en plus, l'avis est publié dans le coin d'une page d'un hebdo local qu'aucun citoyen susceptible de protester ne reçoit, on se demande bien quel est l'intérêt de cet exercice de consultation bidon.

# Un cheval de course dopé à la cocaïne

ANDRÉ NOËL

UN CHEVAL de course entraîné par Léo Tourigny, propriétaire d'une des plus grosses écuries du Québec, a obtenu des résultats positifs à un test de dépistage de cocaïne à Trois-Rivières le 15 juillet, a indiqué hier soir un représentant d'Agriculture Canada.

L'employé du ministère fédéral de l'Agriculture à l'Hippodrome de Montréal a dit que le cheval s'appelait SMS Express. Selon lui, l'information sur le dopage a été immédiatement transmise aux juges de courses travaillant pour la Régie des alcools, des courses et des jeux. La RACJ est l'organisme provincial qui veille à l'intégrité des courses de chevaux.

Micheline D'Amours, responsable des courses à la RACJ, a précisé que les juges estimaient qu'ils ne pouvaient eux-mêmes traiter de ce dossier, étant donné la gravité de la sanction qui y est associée, soit une suspension du permis d'entraînement de plus de 60 jours.

« Le dossier est traité directement par les régisseurs à la RACJ, a ajouté M<sup>me</sup> D'Amours. Un avis de convocation sera remis en temps et lieu. Le monsieur (M. Tourigny) devra se présenter à une audience publique. »

Joint hier à son écurie, M. Tourigny a dit qu'il avait l'intention de plaider non coupable. « J'ignorais que le cheval avait été dopé à la cocaïne, si jamais il l'a été, a-t-il dit.

Moi et mon fils (Jean) avons même passé au détecteur de mensonges... On attend de s'expliquer à la Régie. »

En vertu de la loi sur les courses, l'entraîneur d'un cheval est tenu responsable si des substances sont injectées à ce cheval, mais M. Tourigny affirme que la jurisprudence a évolué sur cette question. « Un cas identique s'est produit il y a deux ans, a-t-il dit. L'entraîneur a été exonéré de tout blâme. »

M. Tourigny et son fils Jean, qui ont une vaste écurie à Bécancour, avaient fait les manchettes au début des années 1990 pour une autre histoire de dopage. Le 21 novembre 1990, une caméra cachée dans un paddock de Blue Bonnets avait

filmé Jean Tourigny en train de vider le contenu d'une seringue dans le cou d'un cheval.

De fortes pressions avaient alors été exercées pour amoindrir les pouvoirs et les actions de la Commission des courses de chevaux, qui veillait à l'époque à l'intégrité des courses. L'enquêteur qui avait fait installer la caméra, André Racette, avait été congédié. Le président de la Commission, Louis Bernard, avait été placé sur écoute, puis remplacé par le ministre de

l'Agriculture de l'époque, Yvon Picotte. Des juges de courses avaient été congédiés et plusieurs employés de la Commission avaient été mutés dans d'autres organismes publics. Le ministre Picotte avait nommé à la tête de la Commission un fonctionnaire originaire de Trois-Rivières, Yves Beaudoin, qui avait déjà eu un cheval avec Léo Tourigny. Sous la présidence de M. Beaudoin, Jean Tourigny avait pu recommencer à entraîner les chevaux, malgré une suspension initiale de cinq ans.



**ÉCOLE SECONDAIRE DUVAL**  
Fondée en 1966

## Le diplôme d'études secondaires (secteur jeunes)

---

Permis 316501

**Formation générale 1re à 5e secondaire**  
Désirez-vous?...

- Compléter votre diplôme d'études secondaires en peu de temps?...
- Reprendre certains cours échoués?...
- Répondre aux nouvelles exigences du collégial?...
- Améliorer un résultat considéré faible?...

.....

- Possibilité de débiter en tout temps.
- Choix d'horaire selon vos disponibilités.
- Deux sessions d'examen du ministère de l'Éducation par année.

Un

bagage

d'expérience

Pour renseignements :

(514) 382-6070

www.ecoleduval.com    courriel: e.s.duval@qc.aira.com

260, boul. Henri-Bourassa, Est / Montréal (Québec) H3L 1B8 • à deux pas du



Henri-Bourassa

## micro-boutique

depuis 20 ans!

---

### PARTAGEZ VOS PHOTOS





**Macintosh eMac**

- Processeur G4 1 GHz
- Moniteur 17" 1280 X 1024
- Mémoire 128 Mo
- Disque dur de 60 Go
- Combo DVD-ROM/CD-RW
- ATI Mob. Radeon 7500 32 Mo
- 56K/ Ethernet 10/100

**Photosmart 320**

- 2,1 mégapixels
- Zoom numérique 4x
- Carte Secure Digital en option

**Canon i450\***

- 18ppm noir, 10 ppm coul.
- Jusqu'à 4800 x 1200 ppp
- Utilise 2 cartouches

**EN PRIME** Papier Photo Canon (4 x 6, 20 feuilles), 10 CD vierges, Câble imprimante.

**Solution complète: 1749\$**

**SPECIAL**

**iPod 10 Go**

429\$ jusqu'au 30/08/03.

**iSight**

Caméra internet 219\$

6615, avenue du Parc, Montréal, Tél.: 514.270.4477

Ouvert du lundi-mercredi: 9h à 18h, jeudi-vendredi: 9h à 19h et samedi: 10h à 17h

Revendeur agréé

\* Rabais postal de 150\$ sur Canon i450 à l'achat d'un eMac taxes en sus. Les offres se terminent le 27/09/03. \*\* Réservations obligatoires, places limitées. Pour nous rejoindre: macecole@microboutique.ca. Apple et le logo Apple sont des marques déposées d'Apple Computer Inc., enregistrées aux États-Unis et autres pays.

VACANCES

air transat

## De grandes villes... à petits prix!



---



Les aînés vont l'aimer...

notre **RABAIS** pour la FLORIDE!

Les personnes de 55 ans et plus bénéficient d'un rabais de **50\$** sur le tarif régulier à l'achat d'un billet aller-retour vers **Fort Lauderdale** ou **Orlando**.

TARIF RÉGULIER à partir de

399\$

aller-retour / taxes incluses

TARIF AÎNÉ à partir de

349\$

aller-retour / taxes et rabais inclus

Offre applicable sur les départs entre le 4 septembre et le 9 décembre 2003.

Direction Europe...

<p><b>PARIS 649\$</b></p> <p style="font-size: 0.8em;">DÉPART: 12 sept. RETOURS: 25, 26 sept.</p>	<p><b>LONDRES 649\$</b></p> <p style="font-size: 0.8em;">DÉPARTS: 24, 27 sept. RETOUR: 02 oct.</p>	<p><b>BRUXELLES 599\$</b></p> <p style="font-size: 0.8em;">DÉPARTS: 28, 31 août et 02 sept. RETOURS: 01, 03 et 08 sept.</p>
<p><b>NANTES 599\$</b></p> <p style="font-size: 0.8em;">DÉPART: 01 sept. RETOURS: 09, 16 sept.</p>	<p><b>LYON 599\$</b></p> <p style="font-size: 0.8em;">DÉPART: 01 sept. RETOUR: 09 sept.</p>	<p><b>NICE 699\$</b></p> <p style="font-size: 0.8em;">DÉPART: 07 sept. RETOUR: 10 oct.</p>
<p><b>FRANCFORT 749\$</b></p> <p style="font-size: 0.8em;">DÉPART: 26 sept. RETOUR: 11 oct.</p>		

Forfaits Plus à Paris et Londres!

<p><b>Paris</b></p> <p>Quality Hôtel Abaca 3★</p> <p>Départs 11, 15, 18 et 22 sept.</p> <p>à partir de</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">1359\$</p>	<p><b>Londres</b></p> <p>Nayland Hotel 3★</p> <p>Départs 10, 17, 27 sept.</p> <p>à partir de</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">1249\$</p>
---	---

Ces forfaits comprennent: Vol de Montréal, transfert aller-retour entre l'aéroport et l'hôtel, 3 nuits d'hôtel, petit déjeuner chaque matin, une croisière sur la Seine ou la Tamise, forfait le «divertissement» à bord d'Air Transat et quelques plus à découvrir!

Économisez 70\$

jusqu'à

Surlassement GRATUIT!

RESERVATION EUROPE/FLORIDE

Réservez et payez pour une Mégane et obtenez le nouveau modèle Scénic!

Achat-Rachat 17 jours 995\$

à partir de

**MONTRÉAL**

Voy. Alcyon-Olympia (Métro du Parc) • (514) 276-8537

Voy. Calèche • (514) 489-2994

Voy. Place Ville-Marie (Métro McGill) • (514) 871-8330

Voy. Fleur de Lys (Métro Berry) • (514) 939-9999

Voy. Monty Tours (Métro C.-A. Heugès) • (514) 733-5396

**POINTE-CLAIRE**

Carlson Wagonlit • (514) 697-5272

**VERDUN**

Verdun/Lemay • (514) 761-5561

**WESTMOUNT**

Carlson Wagonlit (Métro Avenir) • (514) 931-3843

**BANLIEUES ET RÉGIONS**

**ALMA**

Voy. Michel Barrette • (418) 668-3078

**AMOS**

Voy. Abitibi • (819) 732-8261

**BELLEFEUILLE**

Voy. Plaisirs Vacances • (450) 565-9797

**BOUCHERVILLE**

Voy. Performa • (450) 655-2055

**CANDIAC / LA PRAIRIE**

Voy. Millénaire • (450) 444-8191

**CHARLESBOURG**

Voy. Paradis • (418) 627-0911

**CHIBOUGAMAU**

Voy. Soleil d'or • (418) 748-6421

**COWANSVILLE**

Carlson Wagonlit Travel • (450) 263-9990

**DRUMMONDVILLE**

Voy. Carl Adam • (819) 472-3323

**GRANBY**

Voy. Granby • (450) 372-3624

**HULL**

Voy. El Air • (819) 771-5331

**JONQUIÈRE**

Voy. Paradis-Saguenay • (418) 547-6645

**JOLIETTE**

Voy. AYS • (450) 752-2148

**L'ARVAL**

Voy. Aller-retour • (450) 682-1888

Carlson Wagonlit Travel • (450) 682-1433

**SAINT-EUSTACHE**

Voy. Super Club Vacances • (450) 974-0333

**SAINT-HYACINTHE**

Voy. Boisard Poirier • (450) 774-6436

**SAINT-LAMBERT**

Voy. Sportrac • (450) 465-4900

**SAINTE-FOY**

Voy. Paradis • (418) 659-6650

**SAINTE-THÉRÈSE**

Voy. Gabby • (450) 430-2151

**SILLERY**

Carlson Wagonlit Travel • (418) 527-9944

**VAL D'OR**

Voy. Brunet • (819) 825-7077

**VALLEYFIELD**

Voy. Lapointe • (450) 373-1475

**OUTRE-MER / ST-PIERRE & MIQUELON**

Voy. Atlas • 508.41.76.76

# Des députés bloquistes veulent écartier l'idée d'un partenariat avec le Canada

JOËL-DENIS BELLAVANCE

**OTTAWA — Un groupe de députés du Bloc québécois propose de ramener l'option souverainiste à sa plus simple expression, soit l'indépendance pure et simple du Québec, et rejette toute forme de partenariat avec le reste du Canada calqué sur le modèle de l'Union européenne.**

Au moment où l'existence même du Bloc à Ottawa est remise en cause à la suite de la défaite du Parti québécois aux élections du printemps, 14 députés bloquistes tentent de sortir le mouvement souverainiste de sa torpeur en lançant un brassage d'idées sur l'avenir de leur option.

Ces députés ont signé un document de réflexion de quatre pages dans lequel ils soutiennent que les souverainistes doivent mettre d'abord et avant tout le cap sur l'indépendance du Québec et mettre en veilleuse toute offre de partenariat avec le reste du Canada.

Ces députés — Richard Marceau, Suzanne Tremblay, Gérard Asselin, Claude Bachand, Stéphane Bergeron, Madeleine Dalphond-Guiral, Odina Desrochers, Christiane Gagnon, Marcel Gagnon, Roger Gaudet, Pauline Picard, Yves Rocheleau, Jean-Yves Roy et Benoît Sauvageau — comptent soumettre leur document à leurs collègues au caucus du Bloc québécois qui aura lieu la semaine prochaine au mont Sainte-Anne en prévision de la reprise des travaux parlementaires du 15 septembre.

La vice-présidente du Bloc québécois, Hélène Alarie, a aussi signé le document, intitulé *L'Union euro-*

*péenne, un modèle pour le Québec ? Et si on remettait le cap sur la souveraineté ?*

« Les dirigeants européens ayant eux-mêmes fait le choix de procéder à une fédéralisation douce de leur Union, il nous apparaît opportun de ne pas adopter d'emblée le concept d'union confédérale d'inspiration européenne. Il appartiendra au peuple québécois, une fois l'indépendance réalisée, de déterminer le type d'association qui convient au Québec et les partenaires avec lesquels il entend conclure ses associations », écrivent les députés.

« Les souverainistes doivent présenter clairement leur projet d'indépendance et démontrer l'urgence de sa réalisation. Faire du Québec un pays indépendant demeure l'objectif premier », ajoutent-ils.

Ces députés bloquistes estiment donc qu'il faut mettre au rancart la stratégie de l'ancien premier ministre Lucien Bouchard qui, en 1995, alors qu'il était chef du Bloc québécois, avait convaincu Jacques Parizeau d'inclure une offre de partenariat avec le reste du Canada comme façon de convaincre les Québécois de voter OUI au référendum.

Le chef du Parti québécois, Bernard Landry, avait également épousé cette stratégie, affirmant en outre qu'il était prêt à signer à tout moment avec le reste du Canada une nouvelle entente modelée sur l'Union européenne, construite à partir du traité de Maastricht de 1992.

Le chef du Bloc québécois, Gilles Duceppe, a aussi déclaré récemment que les souverainistes seraient prêts à régler le contentieux entourant le rapatriement unilatéral de la constitution de 1982 si le gouvernement fédéral offrait une nouvelle entente calquée sur le traité de Maastricht.

Or, les 14 députés bloquistes et la vice-présidente du parti rejettent

cette formule. Ils estiment que les États membres de l'Union européenne ont été contraints de céder « bon nombre des attributs de leur souveraineté ».

En entrevue, hier, le député bloquiste de Charlesbourg—Jacques-Cartier, Richard Marceau, a indiqué qu'il n'accepterait jamais un nouvel arrangement s'appuyant sur le modèle de l'Union européenne. « Je ne signerais jamais le traité de Maastricht. Il y a des pertes de souveraineté très importantes là-dedans », a-t-il déclaré.

Il a aussi précisé que lui et ses collègues souhaitaient que le mouvement souverainiste clarifie son message en vendant uniquement l'idée de l'indépendance du Québec aux Québécois.

« Ce n'est pas un retour à l'option pure et dure. C'est l'option simplifiée. Pour vendre une idée, il faut avoir une idée claire de ce que tu veux. Les députés ont senti que ce n'était plus clair, ce qu'on voulait. Quelquefois on parlait de souveraineté, après cela on parlait de partenariat; on parlait d'union confédérale, de confédération, d'Union européenne. En politique, il faut avoir un message clair si tu veux convaincre des gens », a déclaré M. Marceau.

« Nous disons que le message clair, c'est de mettre la priorité sur l'indépendance, la souveraineté. Cela n'empêcherait pas une offre de partenariat plus tard, mais c'est devenu secondaire. Ça ne sert à rien de vendre l'accessoire si on n'est pas capable de vendre le principal », a-t-il ajouté.

Les députés ont envoyé leur document de réflexion au chef Gilles Duceppe, qui avait déclaré, après la défaite du Bloc québécois aux élections partielles du 16 juin, que son parti et le mouvement souverainiste devaient entreprendre une réflexion profonde sur l'option.

# 19 terroristes présumés détenus

Presse Canadienne

TORONTO — Dix-neuf personnes soupçonnées d'avoir des liens avec des groupes terroristes sont détenues dans la région torontoise.

Les agents de Citoyenneté et Immigration et de différents corps policiers ont procédé à des offensives nocturnes, dans le grand Toronto la semaine dernière, mettant la main sur plusieurs individus dont certains sont maintenant accusés de manquement à la loi sur l'immi-

gration. Les autres sont privés de leur liberté sans faire l'objet d'accusations parce qu'ils représenteraient une menace potentielle à la sécurité nationale.

La plupart des hommes appréhendés sont des étudiants ou des demandeurs du statut de réfugié et tous sont nés au Pakistan.

L'avocat de deux des individus soutient que les preuves justifiant la détention des 19 hommes sont si minces qu'aucun tribunal ne pourrait les considérer.





**Campus de Longueuil**

Le Campus de Longueuil de l'Université de Sherbrooke répond aux besoins de formation de personnes et de groupes en offrant des programmes axés sur la pratique, dans un environnement professionnel et en facilitant l'accès aux études par un processus continu d'admission.

---

**Plus de 80 programmes de formation continue**

Deux nouveaux programmes : Diplôme en gestion juridique de l'entreprise (2<sup>e</sup> cycle)  
Doctorat en éducation

**Améliorez vos compétences dans l'un ou l'autre de ces domaines :**

Counselling pastoral Culture musicale Droit et politique de la santé Environnement Éthique appliquée Fiscalité Formation interculturelle Formation sur mesure Gestion de la formation Gestion de l'ingénierie Pédagogie universitaire Philosophie	Pratiques de la réadaptation Prévention et règlement des différends Santé et sécurité du travail Technologie de l'information Toxicomanie etc.
--	---


Renseignez-vous :  
**(450) 463-1835**  
Sans frais 1 888 463-1835



UNIVERSITÉ DE  
**SHERBROOKE**

[www.USherbrooke.ca/longueuil](http://www.USherbrooke.ca/longueuil)

## Vous avez des tremblements ?



En août, Anapharm recherche des hommes ainsi que des femmes ménopausées ou stériles par chirurgie souffrant de tremblement essentiel ou familial qui n'est pas causé par la maladie de Parkinson. Si vous êtes âgé entre 18 et 60 ans, fumeur, non-fumeur et que vous êtes présentement traité ou non pour le tremblement familial, vous pourriez recevoir une indemnité compensatoire pouvant aller jusqu'à 1750 \$ en participant à cette étude de recherche clinique.

Cette étude demande un seul séjour d'une durée de 3 jours ainsi que 11 visites de retour en soirée.

**sfbc Anapharm**

POUR DES RENSEIGNEMENTS ADDITIONNELS, CONTACTEZ L'ÉQUIPE ANAPHARM MONTRÉAL OU VISITEZ NOTRE SITE WEB.

**1 - 866 - ANAPHARM**    **WWW.ANAPHARM.COM**  
5 1 4 - 4 8 5 - 7 5 5 5    Entreprise de recherche sur les médicaments

**Zytco LE MEILLEUR SOLARIUM AU MONDE**

TROIS-SAISONS, QUATRE-SAISONS  
CLASSIQUE, CATHÉDRALE,  
EUROPÉEN, CONSERVATOIRE,  
WINDSOR, VICTORIEN

ALUMINIUM OU CÈDRE  
4940 CHEMIN BOIS-FRANC,  
ST-LAURENT, QC, H4S 1A7  
**WWW.ZYTCO.COM**

514-335-2050  
800-361-9232

**LOTO QUÉBEC Résultats**  
TVA, le réseau des tirages

La Mini		NUMÉROS		LOTS	NUMÉROS		LOTS
370123	50 000 \$	37012	1 000 \$	37012	1 000 \$	3701	100 \$
70123	5 000 \$	3701	100 \$	3701	100 \$	370	10 \$
0123	250 \$	370	10 \$	★ LOTS BONIS ★			
123	25 \$						
23	5 \$						

Un cabriolet Sebring LX de Chrysler (ou 40 000 \$)  
198B666 (non décomposable)

4 lots de 1 000 \$ (non décomposables)  
327A046 163B982 380B374 394B283

8 lots de 500 \$ (non décomposables)  
573A602 140B492 394B760 546B193  
128B660 241B377 464B391 576B953

20 lots de 100 \$ (non décomposables)  
192A819 286A160 583A901 149B305 431B702  
193A725 355A982 597A494 151B543 442B698  
206A707 364A965 109B678 251B793 517B488  
285A160 370A356 128B578 264B356 559B927

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste de numéros gagnants et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

33 AUTRES LOTS BONIS LE VENDREDI 29 AOÛT.

**GRANDE VENTE**  
SAMEDI, DIMANCHE ET LUNDI 23, 24, ET 25 AOÛT

## Meubles et antiquités de Chine

1830  
1940

3 jours

Magnifiques armoires, tables, chaises, coffres de collection, bancs et porcelaine

QUANTITÉ LIMITÉE



**LES SERRES SYLVAIN CLÉROUX**  
1570, RUE PRINCIPALE, STE-DOROTHÉE, LAVAL  
(450) 627-2471

Samedi, dimanche et lundi 23, 24, et 25 août De 9 h à 17 h

Autoroute 15 ou 13, sortie 440 ouest, prenez Avenue des bois, 2<sup>e</sup> feu de circulation tournez à gauche sur Principale

**Livraison sur demande**

**NE MANQUEZ PAS CETTE CHANCE UNIQUE!**

**AUSSI DISPONIBLE**  
Liquidation de meubles en tect  
Ensembles de jardin  
Table et chaises pour 4 personnes - 675 \$





## 1 chance sur 4 de gagner chaque jour

**18 ans +**



www.loto-quebec.com

**MISE SUR TOI**  
1 866 SOS-JEU



C'est facile. Ça pourrait être payant.  
Jusqu'à 1 million \$.

| MARIAGE GAI |

# Le NPD demande un vote dès cet automne

Presse Canadienne

OTTAWA — Le chef du Nouveau Parti démocratique, Jack Layton, demande, à l'instar de quelques députés libéraux, qu'un vote sur le mariage entre conjoints de même sexe soit tenu cet automne aux Communes.

Le gouvernement libéral a soumis un

avant-projet de loi à la Cour suprême, qui n'émettra pas d'opinion avant le début de l'an prochain.

« Nous disons depuis des années que le Parlement devrait se pencher sur la question, donc le plus tôt sera le mieux », a affirmé M. Layton, hier. « Nous sommes en désaccord avec les libéraux qui attendent l'avis des tri-

bunaux dans ce genre d'enjeu et nous serions d'un grand soutien si un vote avait lieu cet automne », a-t-il ajouté.

Des députés libéraux ont demandé cette semaine qu'un vote soit tenu dès cet automne, avant que la Cour suprême ne se prononce sur la constitutionnalité de l'avant-projet de loi.

Le premier ministre Jean Chrétien insiste, quant à lui, pour que la Chambre des communes connaisse l'avis du plus haut tribunal du pays avant de se prononcer sur le projet de loi.

Paul Martin a affirmé, de son côté, qu'il tiendrait un vote sur la question le plus tôt possible, s'il devient premier ministre.

## Des milliers de manifestants dénoncent le projet fédéral

GENEVIÈVE TURCOT  
Le Droit

DES MILLIERS de personnes se sont rassemblés hier après-midi sur la colline parlementaire afin de manifester contre la décision du gouvernement fédéral de légaliser les mariages entre conjoints du même sexe.

Entre 6000 et 9000 manifestants, selon les estimations policières, ont participé à ce rassemblement intitulé « Journée nationale du mariage ». Plusieurs groupes religieux, venant surtout de l'Ontario et du Québec, ont répondu à l'invitation de la coalition Canadians Against Same Sex Marriage.

Brandissant des pancartes sur lesquelles on pouvait lire « Le mariage = Un homme et une femme », les manifestants se sont d'abord réunis devant l'édifice de la Cour suprême, avant d'entreprendre une marche silencieuse jusqu'au parlement.

Les manifestants ont voulu rappeler au gouvernement fédéral que la légalisation du mariage entre deux personnes du même sexe pourrait devenir un enjeu électoral. « Si vous voulez mon vote, dites non au mariage gai », ont affiché de nombreux manifestants. « Nous allons nous battre en cour s'il le faut ! » a déclaré l'organisateur principal de la manifestation, Tim Dooling, un catholique pratiquant d'Ottawa.

L'association torontoise Chinoises Chrétiennes Canadiens a réuni hier après-midi plus de 3000 de ses membres sur la colline du parlement. « Nous avons utilisé 31 autobus et de nombreuses voitures pour venir ici », a expliqué Dennis Mok, du comité organisateur de cette association. Il a ajouté que son association participait à ce rassemblement « parce que nous croyons que la majorité silencieuse du Canada est contre le mariage entre deux personnes du même sexe. »

Quelques partisans de la légalisation du mariage entre conjoints du même sexe ont également manifesté leur présence. Susan Demaray, venue soutenir le mariage gai, n'était pas surprise de voir une foule aussi importante. « Je ne crois pas par contre que la majorité des Canadiens soient opposés au mariage entre deux homosexuels. C'est une union qui n'affecte en rien le mariage traditionnel », a-t-elle commenté.

Plusieurs chefs religieux, issus de différents cultes, ont également prononcé des discours afin de défendre la définition du mariage. « Le mariage est davantage qu'un mot qu'on peut changer au gré des modes », a soutenu le père François Beyrouti, de l'église melkite d'Ottawa. « Il faut garder notre pays glorieux et libre, que ce soit de la domination étrangère ou de la détérioration interne », a renchéri le révérend Rick Reed, de la Metropolitan Bible Church.

L'avant-projet de loi sur la légalisation des mariages gais a été présenté en juillet à la Cour suprême par le ministre de la Justice, Martin Cauchon. Si la Cour suprême approuve cet avant-projet, celui-ci sera soumis à un vote libre aux Communes l'année prochaine.

## Commencez l'année scolaire du bon pied

# OLYMPUS®



### Apportez un appareil photo numérique Olympus®.

Lorsque vous achetez un modèle numérique Stylus 400, Stylus 300 ou un

ZOOM D-560, vous recevrez GRATUITEMENT une carte xD-Picture Card™

Olympus de 64 Mo. Visitez notre site Web à [www.olympusamerica.com/promotions](http://www.olympusamerica.com/promotions)

pour télécharger votre coupon gratuit.

Valeur de \$70 (PDSM)

**GRATUIT**



### CONCEPTION ANTI-INTEMPÉRIES



#### Appareil numérique Stylus 400

- zoom progressif 12x (optique 3x / numérique 4x)
- Capteur DTC de 4.0 mégapixels (efficaces)
- Autoconnexion USB pour une connectivité et des téléchargements faciles

\$699<sup>95†</sup> (PDSM)



#### Appareil numérique Stylus 300

- zoom progressif 12x (optique 3x / numérique 4x)
- Capteur DTC de 3.2 mégapixels (efficaces)
- Autoconnexion USB pour une connectivité et des téléchargements faciles

\$599<sup>95†</sup> (PDSM)

### AMUSANT ET FACILE



#### ZOOM D-560

- zoom progressif total 10x (optique 3x / numérique 3.3x)
- Capteur DTC de 3.2 mégapixels (efficaces)
- Autoconnexion USB pour une connectivité et des téléchargements faciles

\$429<sup>95†</sup> (PDSM)

Visitez [www.olympusamerica.com/promotions](http://www.olympusamerica.com/promotions) pour les règles et les règlements. Carte xD-Picture Card de 64 Mo gratuite expédiée par la poste. L'offre commence le 17 août 2003 et se termine le 8 septembre 2003. †Prix de détail estimé Canadien. Les prix sont les prix de détails suggérés du fabricant (PDSM) et les détaillants peuvent vendre à moindre prix. Les prix peuvent varier selon le détaillant. Les produits ne sont pas tous disponibles à tous les endroits. ©2003 Olympus America Inc. Olympus et Stylus sont des marques déposées de Olympus Optical Co., Ltd. (à partir du 1er octobre 2003, Olympus Corporation). Toutes les marques de commerce et marques déposées mentionnées sont la propriété de leurs titulaires respectifs. Les caractéristiques techniques sont susceptibles de modifications sans préavis.

**CHAUVES-SOURIS**  
DÉBARRASSEZ-VOUS, DE FAÇON HUMAINE,  
DES CHAUVES-SOURIS ET AUTRES  
ANIMAUX SAUVAGES INDÉSIRABLES ET  
EMPÊCHEZ-LES DE REVENIR.  
AAA **Contrôle de Faune**  
(514) 395-4555

**Vente de rénovation**  
Êtes-vous fait pour Volkswagen?  
CHOIX DE JETTA QUELQUES WOLFSBURG EN STOCK  
FAITES VITE!  
**Popular** 5441, rue St-Hubert  
MONTRÉAL Tél.: (514) 274-5471  
Laurier popular@popular.qc.ca

## ACTUALITÉS

# Quand une panne d'électricité est apprêtée à toutes les sauces



HÉLÈNE BARIL

**Le Québec a tiré une drôle de leçon de la panne qui a plongé dans le noir 50 millions de personnes autour de son territoire la semaine dernière. Il faut construire d'autres centrales électriques et continuer de développer notre réseau qui arrive aux limites de sa capacité, a dit le premier ministre Jean Charest.**

Même si l'enquête sur les causes de la catastrophe n'est pas encore commencée, on sait déjà que ce n'est ni une pénurie d'électricité, ni une surcharge des réseaux voisins qui a causé la panne du 14 août.

« Ce qui est certain, c'est que ce n'est pas

parce qu'il manquait d'électricité quelque part que le réseau a flanché », estime Philip Raphals, le directeur adjoint du Centre Hélios, un groupe de recherche indépendant en matière d'énergie.

C'est plutôt un problème dans la gestion d'un réseau devenu de plus en plus complexe depuis l'ouverture des marchés d'électricité dans le nord-est de l'Amérique du Nord qui serait à l'origine de la panne.

Le premier ministre Charest le savait sans doute, mais il n'a pas voulu laisser passer l'occasion de faire avancer d'autres dossiers qui lui tiennent à cœur. Et comme les Québécois sont moins enthousiastes qu'ils l'ont déjà été pour tout ce qui concerne le développement hydroélectrique et la construction de barrages, pourquoi ne pas donner un coup de main à Hydro-Québec qui recommence

investir après des années au ralenti ? Comme si ce n'était pas suffisant, le premier ministre a laissé entendre que si le Québec a été épargné par la panne, c'est parce qu'Hydro a investi des milliards de dollars dans la modernisation de son réseau de transport. « Le résultat est que notre réseau est protégé des réseaux américains », a-t-il soutenu.

En fait, le réseau québécois aurait pu être vétuste et dans le plus piteux des états qu'il n'aurait pas davantage été affecté par les pannes en cascades, souligne Philip Raphals. Parce que les distances sont très grandes entre les centres de production d'Hydro-Québec, à la baie James,

au Labrador et à la Manicouagan, et les centres de consommation dans le sud de la province, les lignes de transport ont une tension

supérieure à celle des réseaux voisins. C'est d'ailleurs pour rassurer les Américains, qui voulaient acheter l'énergie québécoise, mais qui craignaient les pannes dans ce très long réseau, qu'Hydro-Québec a augmenté la sécurité de ses lignes de transport au début des années 80.

## Récupération et désinformation

Jean Charest n'est ni le premier ni le dernier politicien à se servir d'une catastrophe pour faire passer une pilule difficile à avaler. Son prédécesseur, Lucien Bouchard, y a réussi à merveille après la tempête de verglas en 1998.

Profitant du choc causé par la panne majeure d'électricité qui avait affecté des milliers de personnes pendant une semaine et en plein hiver, il était parvenu à imposer la construction d'une ligne de transport d'électricité très controversée reliant les postes de Nicolet et de La Prairie, sur la Rive-Sud.

Voir PANNE en A9

**Jean Charest n'est ni le premier ni le dernier politicien à se servir d'une catastrophe pour faire passer une pilule difficile à avaler.**

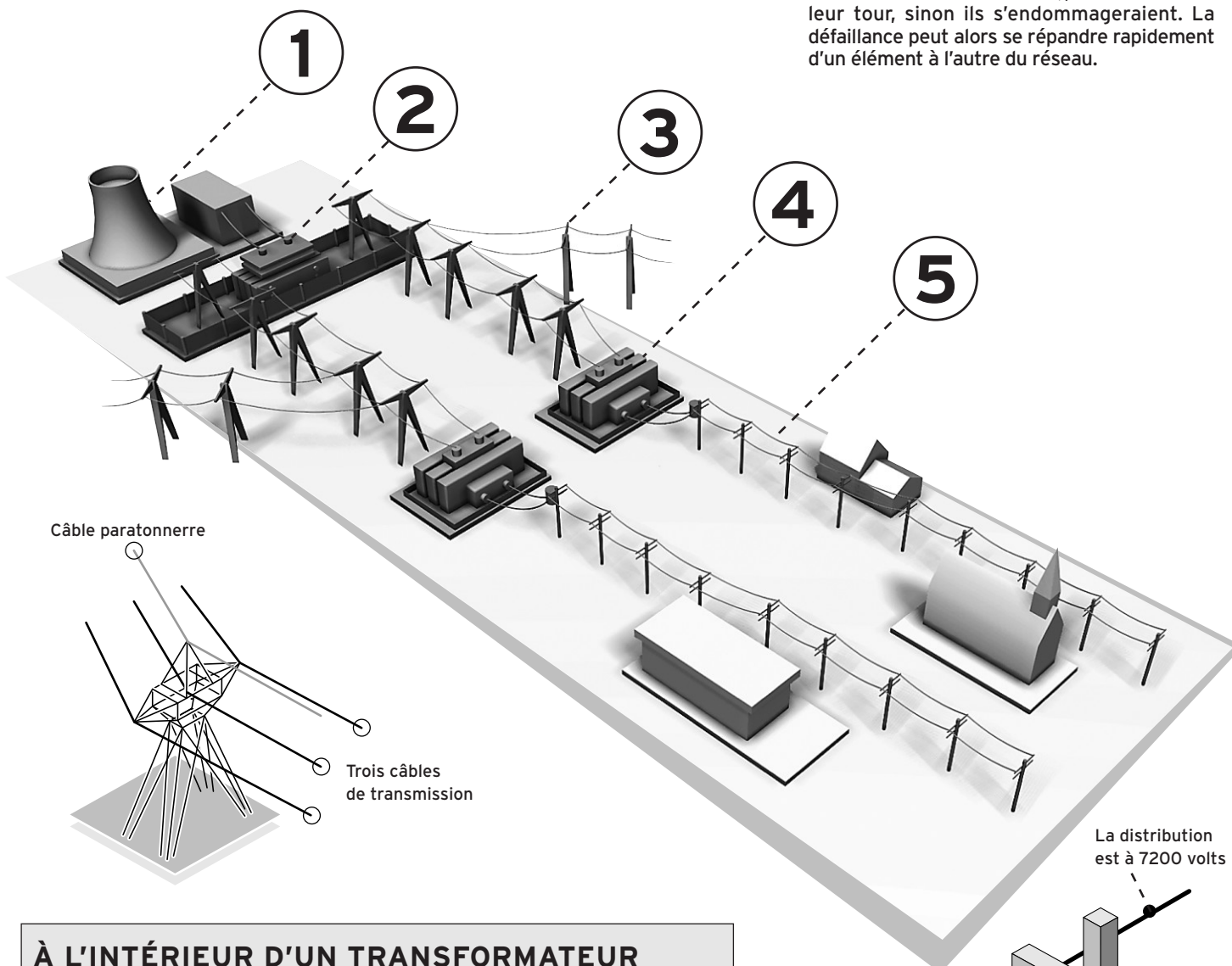
## Le réseau électrique

Le réseau complexe qui transporte l'électricité là où on en a besoin, et qui le fait en un clin d'œil, est un modèle de coopération. On fait appel à des transformateurs tout le long du réseau pour augmenter la tension lorsqu'on veut transporter l'énergie électrique sur de grandes distances ou pour la réduire à des fins de distribution locale.



### Pourquoi l'effet de domino?

L'effet domino d'un système électrique est semblable à ce qui se produit quand un fusible saute à la maison. Si un segment important du réseau – ligne, poste de transformation, centrale – fait défaut, il se produit un déséquilibre par rapport à la demande. Les éléments voisins du réseau doivent prendre la relève. S'ils n'en sont pas capables (si par exemple la demande d'électricité est très forte), ils flanchent à leur tour, sinon ils s'endommageraient. La défaillance peut alors se répandre rapidement d'un élément à l'autre du réseau.



### À L'INTÉRIEUR D'UN TRANSFORMATEUR

Un transformateur est installé sur un poteau des services publics ou dans une chambre de transformateurs sous une rue, pour réduire la tension à 120-240 volts, utilisée dans la plupart des maisons.

Un transformateur consiste en deux enroulements autour d'un noyau métallique. L'énergie électrique entre dans l'enroulement primaire et induit un champ magnétique dans le noyau. Tandis que le courant alterne, le champ magnétique s'inverse, créant un champ électrique qui induit un courant dans l'enroulement secondaire. Le rapport du nombre de tours dans les deux enroulements détermine le changement de tension. Si l'enroulement secondaire compte la moitié des tours de l'enroulement primaire, la tension est réduite de moitié; s'il en compte deux fois plus, la tension est doublée.

Enroulements  
Noyau

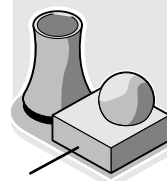
Le transformateur réduit la charge à 240 et 120 volts

Deux fils font entrer le courant à 240 et 120 volts dans le boîtier de distribution de la maison. Un troisième fil sert de prise de terre.

Le courant électrique est transmis à une prise murale.

### 1 LA CENTRALE

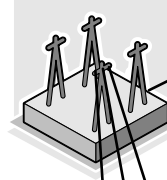
7-25  
KILOVOLTS



Une centrale réunit une force motrice et un générateur d'électricité. Pour produire de l'électricité, le générateur a besoin d'une force motrice comme l'eau, le souffle du vent, ou bien la force de la vapeur chauffée par la combustion de charbon ou de gaz naturel ou encore par une réaction nucléaire. L'action du générateur doit s'ajuster en temps réel à la demande d'énergie. Les générateurs produisent de l'énergie à des tensions variant entre 7 000 et 25 000 volts, qui est transformée à 60 000 volts ou plus avant le transport sur les lignes de haute tension.

### 2 SOUS-STATION DE TRANSPORT

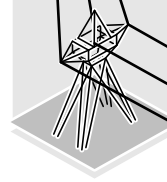
60-500  
KILOVOLTS



Les sous-stations de transport servent à assurer une plus grande fiabilité aux différentes lignes du réseau. Elles peuvent également hausser la tension de nouveau selon la distance que l'énergie électrique doit parcourir.

### 3 LIGNES DE TRANSPORT

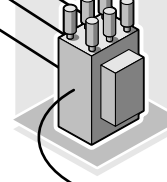
200  
KILOVOLTS



Les lignes à haute tension sont la méthode la plus efficace pour transporter l'électricité. L'élévation de la tension réduit le courant et, étant donné que les câbles perdent de la puissance en proportion du carré du courant, cela se traduit par une perte de puissance moindre. Même dans ce cas, de fortes quantités de puissance se perdent sur les lignes de grande distance. (En passant, ces ballons orange que l'on voit parfois sur les lignes à haute tension servent à avertir les avions.)

### 4 POSTE DE TRANSFORMATION

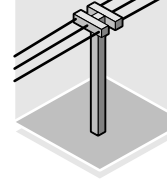
12-35  
KILOVOLTS



Les postes de transformation servent à abaisser la tension de l'énergie électrique pour usage par les clients, soit habituellement à entre 12 kilovolts et 35 kilovolts, selon la manière dont le système individuel a été conçu.

### 5 LIGNES DE DISTRIBUTION

120-240  
VOLTS



Lorsque l'énergie électrique est transmise d'une ligne de distribution à une maison, un transformateur local réduit la tension à 120-240 volts (la tension dans la prise murale chez vous). Dans des secteurs commerciaux, il se peut que la tension soit plus élevée que dans les maisons.

# à toronto, la mode est au tango



bas tarif de tous les jours  
en ligne, aller simple  
Montréal-Toronto, à partir de

# 89\$

Offrez-vous un Tango pour Toronto grâce à ce tarif plus qu'avantageux. Vous pourrez en voir et en essayer plus, tout en profitant des soldes d'été et en trouvant les chaussures qui vont avec... Vous pouvez aussi consulter nos tarifs spéciaux en ligne pour de nombreuses autres destinations à travers le pays. Réservez en ligne au [www.voltango.com](http://www.voltango.com), communiquez avec votre agent de voyages ou faites le 1 800 315-1390.

Tango, bien plus que des places bon marché.

## PANNE

Suite de la page A8

La construction de la ligne Hertel-Des Cantons a été présentée comme la solution aux faiblesses du réseau d'Hydro, qui s'était littéralement effondré pendant la tempête de verglas. Il est tout à coup devenu urgent de la compléter, et le gouvernement a permis à Hydro-Québec de court-circuiter le processus normal d'approbation d'un tel investissement qui, faut-il le rappeler, dérange beaucoup de résidents.

Or, la justification technique de la nouvelle ligne n'a jamais été démontrée, estime Jean-Thomas Bernard, professeur à l'Université Laval et responsable du Groupe de recherche en économie de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

« La ligne peut aussi bien servir à exporter aux États-Unis, comme le croient les opposants, qu'à alimenter Montréal en cas de défaillance du réseau. Donc, il est impossible de savoir avec certitude si cet investissement était absolument nécessaire pour le Québec », explique le professeur.

Nécessaire ou pas, la ligne Hertel-Des Cantons sera bientôt terminée envers et contre tous les citoyens qui l'ont combattue pour préserver un des plus beaux paysages du Québec.

Les lobbies de toutes sortes sont aussi prompts à récupérer une catastrophe. La mégapanne de la semaine dernière a été l'occasion de mettre en lumière l'état des réseaux de transport américains, devenus vétustes parce que les investissements nécessaires n'avaient pas été faits à cause de la déréglementation des marchés de l'énergie. Selon certains analystes, il faudrait investir une centaine de milliards de dollars au cours des prochaines années pour améliorer ces réseaux.

Pour d'autres observateurs, la déréglementation est à la source de tous les maux, et il faut de toute urgence re-réglementer le secteur sous peine de voir se répéter les pannes.

Attention, dit Philip Raphals, qui estime qu'il est trop tôt pour dire que le sous-investissement dans les lignes de transport et la déréglementation sont à la source de la dernière panne.

Selon lui, il est vrai qu'il n'y a pas eu d'investissements importants dans les réseaux de transport d'électricité du côté américain, en partie parce que ces investissements n'étaient pas assez rentables pour les entreprises et en partie à cause du syndrome du « pas dans ma cour ».

Le directeur adjoint du Centre Hélios avance que ce n'est peut-être pas la déréglementation comme telle, mais la mise en commun régionale de réseaux qui avaient toujours fonctionné localement, qui peut être la source du problème. Il faut attendre la conclusion des enquêtes, dit Philip Raphals, parce que « la leçon à tirer est probablement dans les détails ».

## L'état d'urgence est levé en Ontario

COLIN PERKEL  
Presse Canadienne

TORONTO — Pour la première fois depuis plus d'une semaine, les résidents de l'Ontario pourront vaquer à leurs occupations normales, aujourd'hui, sans avoir à craindre des pannes d'électricité.

Après avoir demandé pendant des jours à la population de réduire sa consommation d'électricité, le premier ministre Ernie Eves a annoncé hier qu'il levait l'état d'urgence qu'il avait décrété à la suite de la mégapanne d'électricité la semaine dernière.

M. Eves a indiqué que le rétablissement de la capacité de génération du système et le refroidissement des températures ont été des facteurs dans sa décision et il a rendu hommage à la population pour ses efforts de préservation.

« Il est très réconfortant de voir ce que les citoyens de l'Ontario ont réalisé ensemble. Vous avez vraiment fait une différence, et je veux simplement vous dire merci. Nous n'aurions pas pu y arriver sans vous », a-t-il affirmé.

Les grands utilisateurs d'électricité, qui se sont fait demander de fonctionner à 50 % de leur capacité, devaient reprendre leurs opérations normales après la levée de l'état d'urgence, soit à 20 h hier.

Les employés non essentiels du gouvernement — qui ont obtenu congé cette semaine — devraient retourner au travail lundi, a indiqué M. Eves.

Le premier ministre n'a pas fait de promesses au sujet des compensations qui seront versées aux individus ou aux entreprises pour les pertes encourues, mais il a répété que le gouvernement fédéral devrait faire sa part.

## PROJETS HYDROÉLECTRIQUES

## Hydro-Québec n'a pas besoin de l'argent du fédéral

MARIE TISON

HYDRO-QUÉBEC n'a pas besoin d'une participation financière du gouvernement fédéral pour mener à bien ses projets hydroélectriques, comme l'a suggéré le ministre des Ressources naturelles du Québec, Sam Hamad.

Ce que la société d'État recherche plutôt, c'est une accélération dans le processus fédéral d'évaluation environnementale.

« Nous n'avons pas un problème de financement, a déclaré hier une porte-parole d'Hydro-Québec, Élise Proulx. Nous souhaiterions plutôt obtenir des autorisations environnementales rapidement. Nous croyons que c'est la priorité. »

Dans une entrevue au *Soleil* cette semaine, le ministre Hamad a ouvert la porte à une participation fédérale au financement de projets hydroélectriques au Québec.

« L'argent du fédéral est bienvenu partout, a-t-il déclaré. Ça ne me dérange pas de mettre des drapeaux canadiens. »

Il a expliqué qu'à partir de 2007, il y aura un resserrement de l'écart entre l'offre et la demande. Or, les mégaprojets de développement hydroélectrique sont de plus en plus coûteux et éloignés. En outre, ils se trouvent souvent en territoire autochtone, ce qui exige un certain doigté

Le ministre estime à sept milliards de dollars les projets qui pourraient être développés à moyen terme. Il a parlé de Grande-Baleine, un projet qui avait suscité une vive opposition au sein des populations crie au début des années 90, et de la Minganie, qui présenterait un potentiel de 3000 mégawatts, mais qui nécessiterait une entente avec les Innus.

Il y aurait des projets possibles dans le Grand Nord, dans l'Ungava, mais l'électricité produite reviendrait à 18 ou 19 cents le kilowattheure, ce qui ne serait pas justifiable pour l'instant. Hydro-Québec vise plutôt des coûts de six cents ou moins.

Québec serait donc intéressé à une participation financière du gouvernement fédéral, en autant qu'Ottawa respecte la compétence québécoise et le plan de développement établi par Hydro-Québec.

M<sup>me</sup> Proulx a cependant soutenu que c'est surtout au niveau de l'accélération des évaluations environnementales que l'aide fédérale serait la plus utile.

Le développement d'un projet hydroélectrique peut prendre de 10 à 12 ans, depuis la table à dessin jusqu'à la mise en service.

« Nous nous devons de raccourcir cela le plus possible », a affirmé M<sup>me</sup> Proulx.

Elle a indiqué que le gouvernement du Qué-

bec collaborait de plus en plus avec Hydro à ce niveau.

« Dans le cas du projet de Toulouste, l'évaluation environnementale a pris 12 mois du côté provincial et six mois de plus du côté fédéral, soit 18 mois, a déclaré M<sup>me</sup> Proulx. Le Canada devrait être capable de faire ça en dedans de 12 mois. »

Elle a notamment fait valoir que le processus d'approbation environnementale fédéral était particulièrement rapide dans les autres provinces dans le cas de centrales thermiques, pourtant moins « vertes » que les centrales hydroélectriques.

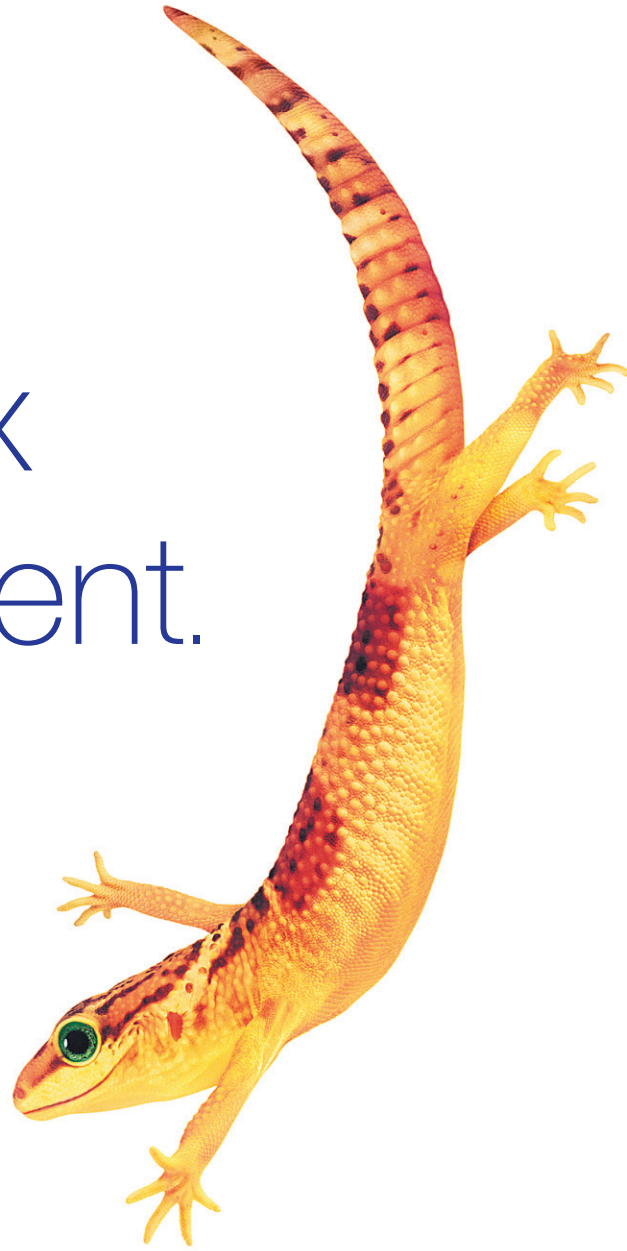
Elle a précisé qu'Hydro-Québec avait officiellement communiqué avec le gouvernement fédéral pour lui faire part de la nécessité d'accélérer le processus dans le cas du développement hydroélectrique.

La société d'État québécoise souhaite enfin une meilleure coordination entre le provincial et le fédéral afin d'éliminer les doublons.

Le ministre Hamad a mentionné que Québec était justement en train de négocier avec Ottawa pour tenter d'harmoniser les études environnementales.

Afin de raccourcir les délais de développement, il a également émis l'idée de « standardiser » le design des installations, de façon à ce qu'il puisse être utilisé pour plus d'un projet.

Les prix dégringolent.



Profitez de 50 \$ de rabais sur ces téléphones cool jusqu'au 31 août.

avant	<del>199,99\$</del>	avant	<del>249,99\$</del>
maintenant	149,99\$	maintenant	199,99\$
avec contrat	24,99\$*	avec contrat	49,99\$*



LG TM520



Samsung A540

De plus, obtenez jusqu'à 4 mois d'appels locaux illimités à la signature d'un contrat.\*\*

le futur est simple<sup>MD</sup>


Offert chez vos marchands et vos détaillants TELUS Mobilité autorisés. Pour en savoir davantage, composez dès maintenant le 1 888 810-5555 ou visitez telusmobilité.com

FUTURE SHOP |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | WAL-MART | 

Nouvelles mises en service seulement. L'offre est valable du 21 au 31 août 2003 dans certains marchés de toutes les provinces, à l'exception du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut. Le choix des offres peut varier d'un emplacement à l'autre. \*Avec un contrat de 3 ans. \*\*L'offre est valable avec les forfaits Parlez 20, 25, 50, 75, 100, 150, Parlez Week-end, Parlez 40 Plus et Temps libre TELUS 30 à la signature d'un contrat de 2 ou 3 ans. Obtenez 2 mois d'appels locaux illimités avec un contrat de 2 ans. Obtenez 4 mois d'appels locaux illimités avec un contrat de 3 ans. © 2003 SOCIÉTÉ TELE-MOBILE.

## BOUTIQUES TELUS MOBILITÉ ET DÉTAILLANTS AUTORISÉS

## MONTRÉAL

Carrefour Angrignon  
Centre commercial  
Le Boulevard  
Centre Eaton  
Centre Rockland  
Complexe Desjardins  
Fairview Pointe-Claire  
Galeries d'Anjou  
Place Alexis Nihon  
Place Versailles  
Place Vertu  
Centre-ville  
950, rue Sainte-Catherine Ouest  
Communications Mobilenet  
5165, ch. Queen-Mary  
La Zone SCP  
6321, route Transcanadienne,  
bureau 1470

## Dollard-des-Ormeaux

La Zone SCP  
3349B, boul. des Sources  
Saint-Laurent  
D2 Technologie inc.  
2119, boul. Marcel-Laurin  
PC Page Communications inc.  
3832, boul. Côte-Vertu

## Westmount

La Zone SCP  
1308, av. Greene

## LAVAL ET RIVE-NORD

## Blainville

Digital Radiocommunication inc.  
9, boul. de la Seigneurie,  
bureau 7

## Laval

Carrefour Laval  
Centre Laval  
Contact Com. D.L.  
Communications  
1521, autoroute 440 Ouest  
Digital Radiocommunication inc.  
1811, boul. Curé-Labelle  
Proxi Télécom inc.  
1662, boul. Saint-Martin Ouest  
SRAD Communications inc.  
2995, boul. Dagenais, local D

## Repentigny

Galeries Rive-Nord  
Technicomm  
346, rue Notre-Dame, bureau C

## Rosemère

Place Rosemère  
Contact Com. D.L.  
Communications  
259, boul. Labelle, bureau 102

## Saint-Jérôme

Carrefour du Nord  
Terbonne  
Galeries de Terbonne  
SRAD Communications inc.  
2292, ch. Gascon

## RÉGIONS

## Saint-Hyacinthe

Cellulaire +  
Galeries Saint-Hyacinthe  
3200, boul. Laframboise

## RIVE-SUD

Mail Champlain  
Promenades Saint-Bruno

## Belœil

Cellulaire +  
559, boul. Laurier

## Boucherville

Communications Métropolitaine  
550, boul. de Mortagne

## Candiac

D2 Technologie inc.  
89, ch. Saint-François-Xavier

## Greenfield Park

Proxi Télécom inc.  
3814, boul. Taschereau

## Sainte-Julie

Alto Communication  
1950, ch. du Fer-à-Cheval

# Irak/ONU: des gardes auraient aidé les terroristes

LAURA-JULIE PERRREAU

**Des agents de sécurité embauchés par les Nations unies sont montrés du doigt en Irak alors que la poussière retombe à peine sur le siège de l'ONU à Bagdad, cible mardi d'un attentat terroriste qui a fait 23 morts, dont le représentant de Kofi Annan en Irak, Sergio Vieira de Mello.**

Un haut responsable américain à Bagdad, une source onusienne anonyme et des officiers français en charge de la sécurité de M. de Mello ont tous affirmé hier, au cours d'entrevues avec les médias, que les terroristes qui ont perpétré l'acte meurtrier avaient des contacts

à l'intérieur de l'hôtel Canal, où l'ONU avait élu domicile dès le début des inspections de l'arsenal irakien.

Selon le responsable de l'ONU qui a fait des déclarations à l'Agence France-Presse sous le couvert de l'anonymat, la technique utilisée par les terroristes pour arriver à leurs fins démontre qu'ils visaient le numéro 1 de l'ONU en Irak.

« Les assaillants savaient où se trouvait le bureau de Vieira de Mello et savaient qu'il se trouvait dans le bureau à ce moment-là. Ils ont mis le maximum d'explosifs. Le véhicule (qui a explosé) était placé de telle sorte que la partie du bâtiment dans laquelle le bureau se trouvait s'effondre », a expliqué la source à l'AFP.

La veille, de hauts responsables américains ont dit au *New York Ti-*

*mes* que les agents du FBI chargés de l'enquête savaient que certains des agents de sécurité embauchés par l'ONU étaient à la solde de Saddam Hussein avant la chute de son régime. Après le renversement du dictateur, l'ONU a décidé de ne pas mettre ces agents à pied.

Lorsque les enquêteurs du FBI ont tenté d'interroger certains de ces agents après l'explosion du véhicule piégé, deux d'entre eux ont refusé de répondre aux questions, invoquant l'immunité diplomatique.

Un officier français chargé de la sécurité de M. Vieira de Mello, Gabriel Pichon, se dit lui aussi convaincu que les responsables de l'attentat étaient présents sur les lieux lors de la déflagration. « S'il y avait eu un système de caméras de surveillance, on aurait sans doute maintenant des informations beau-

coup plus précises sur les tenants et les aboutissants de l'acte », regrette l'officier.

Au siège de l'ONU à New York, on promet d'entamer une réflexion sur les mesures de sécurité à privilégier à l'avenir, mais le porte-parole de Kofi Annan, Fred Eckhard, refuse de jeter le blâme trop rapidement sur les employés irakiens de l'ONU à Bagdad. « Nous voulons savoir ce qui s'est passé. Un représentant du secrétaire général fera enquête sur l'affaire, mais toutes les théories du complot qui circulent en ce moment ne rendent pas la tâche plus facile. Nous devons distinguer les faits de la spéculation », a dit M. Eckhard.

Plusieurs observateurs ont critiqué l'ONU pour le laxisme dont elle a fait preuve dans ses dispositifs de sécurité et dans le processus de sélection de ses employés ira-

kiens, mais d'autres experts qui ont déjà travaillé dans des organisations non gouvernementales défendent le choix des administrateurs onusiens : « Sergio Vieira de Mello ne voulait pas que les bureaux de l'ONU aient l'air d'une installation militaire. Il voulait être là pour les Irakiens, montrer que les employés de l'ONU pouvaient être approchés », explique Rémi Landry, militaire à la retraite et chercheur au Groupe de recherche en sécurité internationale de l'Université de Montréal.

L'ex-militaire, qui a participé à des missions en Bosnie et en Haïti, sait qu'il peut être particulièrement difficile de choisir le personnel local. Les gens les plus compétents sont souvent ceux qui ont nagé dans les eaux du régime dictatorial.

— Avec la collaboration de l'AFP



## Surfez et parlez en même temps

Sympatico<sup>MC</sup>  
DSL régulier

**19<sup>95</sup> \$**  
mois  
les 3 premiers mois\*

- Profitez d'Internet sans bloquer votre ligne de téléphone
- 2 fois plus rapide que l'accès Internet de base
- Temps d'accès illimité
- Trousse d'auto-installation\*\* et frais d'utilisation du modem inclus

Prenez la vague avant qu'il ne soit trop tard.  
Abonnez-vous d'ici le 30 septembre 2003.

310-1DSL  
[www.bell.ca/dslregulier](http://www.bell.ca/dslregulier)  
Magasin Espace Bell



Et bien simple.<sup>MC</sup>

## L'EXPRESS INTERNATIONAL

### BRÉSIL Fusée assassine

SEIZE TECHNICIENS brésiliens ont trouvé la mort hier dans l'explosion sur sa rampe de lancement d'une fusée brésilienne servant au lancement de satellites au Centre spatial d'Alcantara (nord-est), a annoncé le ministre brésilien de la Défense, José Vieigas Filho. On ignore les causes de l'accident. La fusée subissait les derniers tests avant son lancement prévu la semaine prochaine. L'engin devait placer en orbite un satellite de recherche développé par l'Institut national de recherche spatiale du Brésil. Il s'agissait de la troisième tentative du Brésil pour devenir le premier pays d'Amérique latine à lancer sa propre fusée dans l'espace. / d'après AFP et AP

### COLOMBIE Démobilisation à droite

LA DÉMOBILISATION des plus de 13 000 paramilitaires des Auto-défenses unies de Colombie (extrême droite) commencera dès septembre, ont convenu des représentants du gouvernement et de cette organisation illégale. Jeudi, le ministre de l'Intérieur, Fernando Londono, avait présenté devant le Congrès un projet de loi pour accorder la liberté conditionnelle aux guérilleros ou miliciens qui désertent leurs rangs ou qui s'intègrent au processus de paix, y compris à ceux qui auront commis de graves délits. / d'après AFP

### ARGENTINE Ambassadeur iranien

L'ANCIEN ambassadeur d'Iran en Argentine, Hadi Soleimanpour, dont Buenos Aires demande l'extradition pour son implication présumée dans un attentat en 1994, a été maintenu hier en détention jusqu'au 29 août lors d'une comparution devant un tribunal londonien. Il a été arrêté jeudi en vertu d'un mandat délivré par le juge argentin Juan José Galeano, qui enquêta sur l'explosion d'une voiture piégée, le 18 juillet 1994 à Buenos Aires, devant l'Association mutuelle israélienne argentine et qui avait fait 85 morts. / d'après AFP

### YÉMEN Grenade meurtrière

TROIS FIDÈLES ont été tués au Yémen et 50 autres blessés, dont sept grièvement, par une grenade lancée par un individu dans une mosquée, à environ 80 km au nord de Sanaa, lors de la prière du vendredi, selon des sources sécuritaires. Les attaques contre des fidèles dans les mosquées sont fréquentes au Yémen. La dernière remonte au 30 juillet lorsqu'un homme armé d'un fusil-mitrailleur avait tiré sur des fidèles dans un temple de la province de Lahaj (300 km au sud de Sanaa), tuant neuf personnes. / d'après AFP

### ÉQUATEUR Contre-manifestation

PLUSIEURS dizaines de milliers d'Équatoriens ont manifesté leur appui au président Lucio Gutierrez hier à Quito, au lendemain d'une manifestation d'un millier d'opposants protestant contre la politique économique et sociale du gouvernement. Le rassemblement d'opposition de jeudi avait été effectué à l'appel d'organisations indiennes et sociales ayant retiré leur soutien au président au début d'août. / d'après AFP

### LIBERIA Mission de l'ONU

UNE ÉQUIPE de 16 experts des Nations unies a commencé hier ses inspections pour évaluer les besoins du Liberia, où l'aide humanitaire continuait de se mobiliser après 14 ans de guerre civile quasiment interrompue. Ils doivent être rejoints dans le courant de la semaine prochaine par une seconde équipe et un rapport sera transmis au Conseil de sécurité de l'ONU le mois prochain. / d'après AFP

# Canicule: l'hécatombe des vieux

Trois fois plus de morts par la chaleur, cet été, en France, qu'au World Trade Center

MICHEL DOLBEC  
collaboration spéciale

PARIS — Depuis quelques jours, sur les murs de Paris, des centaines de panneaux géants attirent l'attention des passants sur le sort des personnes âgées laissées à elles-mêmes pendant les grandes vacances. « Cette année, Louise, 80 ans, tentera la traversée de l'été en solitaire », peut-on lire sur l'un d'eux. « Cet été, Lucien, 82 ans, sera maillole jaune de la solitude », annonce un autre.

Avec cette campagne prévue de longue date, les Petits Frères des pauvres voulaient rappeler que l'été est une période critique pour les vieillards. « On répète depuis 50 ans que les vieux meurent davantage en été, rappelle Gérard Richer, un porte-parole de l'association. Leurs proches sont partis en vacances. Ils se retrouvent seuls à la maison, dans des quartiers désertés par leurs habitants, aux commerces fermés. Ils ne sortent plus, oublient de manger et de boire. À cet âge-là, on meurt en quelques heures. Nos bénévoles font ce qu'ils peuvent pour les garder en vie, mais on ne peut pas être partout. »

Les chaleurs record et la pollution des premières semaines d'août ont cruellement donné raison aux Petits Frères des pauvres. Le bilan de la canicule historique que vient de connaître la France n'est pas encore définitif, mais déjà on estime qu'en quelques jours seulement, plus de 10 000 personnes âgées (de plus de 75 ans pour la plupart) se

sont éteintes dans la torpeur caniculaire d'un été de plomb. C'est l'équivalent de la population d'une petite ville, « trois fois le World Trade Center », ajoute Gérard Richer.

En France, on parle d'hécatombe, d'un séisme climatique comparable en amplitude à un tremblement de terre de 9 degrés sur l'échelle de Richter. Le quotidien britannique *The Independent* a été plus carré en parlant d'un véritable « holocauste des vieux ».

Car on aura beau attribuer la canicule au réchauffement de la planète et les décès à un « manque de solidarité familiale », comme l'a fait le président Chirac, cette hécatombe n'était apparemment pas une fatalité: elle apparaît plutôt comme le résultat d'une étonnante série de cafouillages des autorités sanitaires et du gouvernement, qui traverse aujourd'hui sa plus grosse crise politique.

En juillet, une première vague de chaleur s'était abattue sur l'Hexagone. « Dès lors, on pressentait que l'été serait meurtrier », dit encore Gérard Richer. La mort est revenue frapper à la porte des vieillards pendant les sacro-saintes vacances du mois d'août, lorsque la France entière — y compris le gouvernement — se met au vert.

La moitié des décès seraient survenus dans des centres d'accueil pour personnes âgées. Les chiffres officiels reconnaissent qu'ils sont en sous-effectifs de façon permanente. Avec les vacances, c'était pire encore: il n'y avait simplement pas assez de personnel pour

soigner les patients assoiffés, crevant de chaleur dans des chambres non climatisées transformées en véritables fours, alors qu'il aurait (parfois) suffi d'un verre d'eau ou d'un drap humide pour les sauver. La canicule a apporté son lot de situations kafkaïennes, comme dans cet établissement où il était interdit d'ouvrir les fenêtres — dûment verrouillées — pour des raisons de sécurité...

Les vacances des Français auront été marquées par le récit effrayant de cette canicule meurtrière: les urgences des hôpitaux engorgées, les pompiers ramassant cadavre sur cadavre dans des appartements parisiens, les morgues débordées et les corps entreposés dans des camions frigorifiques ou dans les conteneurs d'un spécialiste des aliments surgelés, les pompes funèbres croulant sous les dépouilles. « On nage dans l'horreur », a dit au plus fort de la crise un proche du maire de Paris, cité par *Le Canard enchaîné*.

Pays tempéré, la France a des plans d'urgence pour faire face aux attaques terroristes, aux inondations, à la grippe, aux tempêtes, mais aucun qui concerne les chaleurs extrêmes. Au départ, personne ne semble avoir vraiment vu venir la catastrophe. Et le système de santé, durement touché par les compressions budgétaires (100 millions d'euros en moins pour les seuls programmes de gériatrie), n'était pas des mieux équipés pour y faire face. Les médecins urgentistes ont été les premiers à donner l'alarme, dénonçant avec colère la « gestion catastrophique » de cette

crise sanitaire. Le gouvernement, malgré les bilans de plus en plus dramatiques, n'a pas pris la mesure de la tragédie. Au contraire, il a d'abord cherché à minimiser l'ampleur du désastre avant de la reconnaître à reculons.

Point fort du gouvernement, la communication a cette fois-ci fait défaut. Le premier ministre, Jean-Pierre Raffarin, a tardé à interrompre ses vacances à la montagne. L'intervention du ministre de la Santé, Jean-François Mattei, apparaissant à la télévision en polo depuis sa résidence du sud de la France, n'a pas été non plus du meilleur effet. Sans parler du président Jacques Chirac, sévèrement critiqué pour n'avoir pas cru utile d'interrompre ses vacances au Québec et « au frais » pour se fendre d'un mot de solidarité pour les Français. C'est finalement tout bronzé qu'il s'est adressé à ses concitoyens jeudi depuis le palais de l'Élysée pour promettre que tout serait fait pour « remédier aux insuffisances du système ».

Le président a demandé que les causes de ce drame soient analysées en profondeur « dans la plus totale transparence », mais il s'est bien gardé de critiquer l'action du gouvernement. Tout cela a créé une vague impression d'insensibilité dont MM. Chirac et Raffarin, champions autoproclamés de la compassion pour la « France d'en bas », auront peut-être du mal à se défaire.

À 71 ans, le président a l'âge de certaines des victimes de la vague de chaleur: il sort affaibli de cette canicule.

# Pourquoi pas maintenant!

6 bonnes raisons de faire creuser votre piscine maintenant

1. Vous évitez la cohue du printemps tant en magasin que pour les installations.
2. La période est plus propice à la construction d'une piscine car votre terrain est moins détrempé qu'au printemps.
3. Vous profitez gratuitement du service de mise en fonction et de fermeture pour cette année.
4. Au printemps vous n'aurez qu'à travailler tranquillement sur votre aménagement paysager.
5. Vous serez prêt à vous baigner dès les premiers jours de l'été 2004.
6. Vous pourrez encore profiter des belles journées de baignade cet été.

En plus, vous n'avez rien à payer avant 2005!

A partir de  
Piscine 14 pi x 28 pi  
Équipée et installée! **14 999\$**

**VENTE DE RÉNOVATION**  
**GOLF CL EN INVENTAIRE**

Faites vite!  
**Popular**  
MONTREAL  
Laurier 3157228

Êtes-vous fait pour Volkswagen?  
5441, rue St-Hubert  
Tél.: (514) 274-5471  
popular@popular.qc.ca

# Retrouvailles Berlusconi-Schröder: le premier s'absente

Agence France-Presse

VÉRONE — Le chef du gouvernement italien, Silvio Berlusconi, a fait faux bond hier au chancelier allemand Gerhard Schröder pour le premier acte symbolique d'une réconciliation italo-allemande attendue aux arènes de Vérone où ils devaient assister à une représentation de *Carmen*.

Les retrouvailles officielles entre Rome et Berlin ont finalement lieu ce matin avec une rencontre bilatérale entre les deux hommes.

Berlusconi a expliqué son ab-

sence à la soirée d'opéra à Vérone par son souci d'éviter des « troubles » publics. « Je veux que rien ne trouble cette occasion », a-t-il déclaré dans un communiqué publié à Rome. Le président du Conseil italien a affirmé qu'il refusait de se laisser « instrumentaliser » par d'éventuels manifestants ou « entraîner dans des polémiques » pour des raisons de politique intérieure.

Pour lui, la rencontre d'aujourd'hui avec le chancelier allemand est « une occasion utile et positive pour consolider et développer les

rapports d'amitié et de collaboration entre les deux États et les deux gouvernements ».

Reste que Berlusconi ne pouvait laisser le président de la Commission européenne, l'Italien Romano Prodi, apparaître comme le « médiateur » de la réconciliation. C'est en effet Prodi qui avait pris l'initiative, fin juillet, d'inviter le chancelier Schröder à venir le retrouver à Vérone.

Une soirée d'opéra dans le cadre magique des arènes devait être l'occasion de passer l'éponge sur les incidents entre Rome et Berlin

survenus au début de la présidence italienne de l'Union européenne et qui avaient amené le chef du gouvernement allemand à annuler ses vacances prévues en Italie.

Le 2 juillet devant le Parlement européen, Berlusconi avait répondu à un eurodéputé allemand en le traitant de « kapo », un gardien de camp de concentration nazi. Quelques jours plus tard, un sous-secrétaire d'État italien, contraint depuis à la démission, avait tenu des propos insultants pour les touristes allemands.

Prodi, qui s'est entretenu en fin

d'après-midi hier avec Schröder, a « regretté » l'absence du président du Conseil italien mais, selon lui, l'objectif de « consolider les rapports de collaboration et d'amitié » entre l'Italie et l'Allemagne est déjà atteint.

Commentant la décision de son adversaire sur la scène politique italienne, Prodi a déclaré que la décision de Berlusconi lui avait « beaucoup déplu » ainsi qu'au chancelier.

Ce dernier, arrivé comme prévu en milieu d'après-midi à Vérone, s'est abstenu de tout commentaire.



**ADMISSION 2003 - 2004**

1<sup>re</sup> à 5<sup>e</sup> secondaire  
Sur rendez-vous

**ADMISSION 2004 - 2005**

1<sup>re</sup> secondaire  
Examens d'admission  
Samedi, 25 octobre 2003, 8h30 à 12h30  
2<sup>e</sup> à 5<sup>e</sup> secondaire  
Sur rendez-vous

**JOURNÉE «PORTES OUVERTES»**

Dimanche, 19 octobre 2003  
13h00 à 16h00

5030, rue Jeanne-Mance  
Montréal (Québec)  
H2V 4J8



(entre Laurier et St-Joseph)



Téléphone : (514) 287-1944  
Télécopieur : (514) 287-7523  
collegerachel@qc.aira.com

Établissement privé mixte offrant le cours secondaire complet.



## NOS PROGRAMMES

- Un projet éducatif en « Arts et Communications ».
- De l'enrichi en Mathématiques et en Français, de la 1<sup>re</sup> à la 5<sup>e</sup> secondaire.
- Une formation intellectuelle et méthodes de travail de qualité dès la 1<sup>re</sup> secondaire.
- Les options Sciences Humaines et Sciences Pures à compter de la 4<sup>e</sup> secondaire.

## NOTRE DIMENSION HUMAINE

- Une structure organisationnelle accueillant 300 élèves.
- Un ratio moyen de classe de 30 élèves.
- Une équipe-école passionnée et dévouée.

## NOTRE ENCADREMENT EXCEPTIONNEL

- Des groupes classes fixes.
- Titulariat, tutorat, mentorat.
- Séances quotidiennes de récupération et de consolidation des acquis.
- Aide aux devoirs et étude supervisée encadrées par des enseignant(e)s.
- Communications et suivis ponctuels.

## NOTRE TRADITION D'OUVERTURE

- Accessible aux élèves talentueux et à ceux qui sont fragiles mais prêts à fournir les efforts nécessaires à leur réussite scolaire.
- Bourses d'aide financière.

IRAK

# L'Australie est aussi accusée de manipulation

Agence France-Presse

CANBERRA — Le cabinet du premier ministre John Howard a amplifié les renseignements des services secrets sur la menace irakienne pour justifier l'engagement de l'Australie dans la guerre en Irak, a déclaré un ancien membre des services secrets, dans le cadre d'une enquête parlementaire.

Andrew Wilkie, qui a démissionné en mars dernier de la plus importante agence de services secrets australiens, l'ONA, pour protester contre la position de Canberra, a affirmé que le cabinet de Howard a délibérément déformé la vérité et trompé l'opinion sur la réalité des armes irakiennes.

« C'était culotté. Parfois, les exagérations étaient si grosses que c'était vraiment de la malhonnêteté », a-t-il déclaré au cours d'une audition d'une enquête parlementaire sur les renseignements fournis au gouvernement avant la guerre en Irak.

Wilkie a également affirmé que le cabinet de Howard avait ôté des termes ambigus contenus dans des rapports de l'ONA et avait transformé des spéculations en faits réels.

Selon lui, les agences de renseignements « ont fait un bon travail », mais il a été altéré par les membres du cabinet du premier ministre.

Howard, qui, à l'instar des autorités britanniques et américaines, a été accusé d'avoir justifié la guerre en exagérant la menace irakienne, a démenti que des rapports des services secrets aient été falsifiés. « Nous n'avons pas demandé à ce que ces documents soient déformés. Moi et mes collègues avons fait une évaluation sérieuse basée sur les indications qui existaient à ce moment-là », a-t-il déclaré à une radio commerciale.

Également interrogé dans le cadre de cette enquête parlementaire, Richard Butler, ancien chef des inspecteurs en désarmement de l'ONU en Irak, s'est déclaré « stupéfait » qu'aucune arme de destruction massive (ADM) n'ait été trouvée.

Butler a déclaré qu'il était certain qu'il y avait des armes de destruction massive en Irak quand il présidait la commission spéciale des Nations unies de 1997 à 1999, même si elles n'ont pas été trouvées. Il a également avoué qu'il ne comprendrait pas si ces armes disparaissent introuvables.

« Je suis un peu stupéfait, comme tout le monde, par le fait que ce pays, maintenant sous occupation, n'ait pas révélé ce trésor d'armes de destruction massive, a-t-il déclaré. Je reste toutefois confiant que si nous pouvons obtenir des indications sérieuses, elles révéleront ici ou là des caches d'armes. »

Selon Butler, les États-Unis pourraient sans doute mettre un terme à la controverse sur ces armes en révélant ce que l'ancien vice-premier ministre irakien, Tarek Aziz, et d'autres anciens hauts responsables du régime de Saddam Hussein leur ont révélé au cours de leur interrogatoire.

« Pourquoi ne nous disent-ils pas la vérité sur ces questions ? », s'est interrogé Butler, ajoutant qu'il trouvait ce silence « curieux ». « Quelle entente a été conclue avec Tarek Aziz ? Il savait tout ».

# LANÇE ESCOMPTE ENFANT

# LAIDE

**LANÇE ESCOMPTE ENFANT**  
**99<sup>99</sup>**  
rég.: 199.99  
MISSION AMP-3 JR

**LANÇE ESCOMPTE ENFANT**  
**199<sup>99</sup>**  
rég.: 249.99  
BAUER VAPOR 3 SR

**LANÇE ESCOMPTE ENFANT**  
**399<sup>99</sup>**  
rég.: 499.99  
BAUER SUPREME 5000 SR

**LANÇE ESCOMPTE ENFANT**  
**199<sup>99</sup>**  
rég.: 259.99  
CCM SK852 JR (2002)

**LANÇE ESCOMPTE ENFANT**  
**89<sup>99</sup>**  
rég.: 119.99  
CCM SK152 JR (2002)

**LE PLUS GRAND CHOIX DE BÂTONS "ONE-PIECE" AU QUÉBEC:**  
EASTON-BAUER-NIKE-CCM-MONTREAL-LOUISVILLE-HESPELER-SHERWOOD-MISSION-

**LANÇE ESCOMPTE ENFANT**  
**39<sup>99</sup>**  
rég.: 59.99  
SHERWOOD EB 1055 SR  
Avec compartiments pour patins

**LANÇE ESCOMPTE ENFANT**  
**49<sup>99</sup>**  
rég.: 59.99  
SAC À ROULETTES CCM EB952 36 po.  
Avec compartiments pour patins

**BÂTONS DE HOCKEY**  
Tous les bâtons de hockey (joueurs et gardiens) et palettes de remplacement 20% de rabais.

à l'achat de 2 bâtons ou palettes de votre choix obtenez une réduction de 20% sur le prix régulier. Sauf les modèles "one-piece" comme Easton Synergy & Sicore, CCM Vector, Bauer Triflex et Truflex, Nike Apollo, Sherwood Eclipse, Mission M-1, Louisville Response, Easton Synthesis (manche et palette), etc.

**LANÇE ESCOMPTE ENFANT**  
**119<sup>99</sup>**  
rég.: 169.99  
CCM HG1052 PRO-GLO

**LANÇE ESCOMPTE ENFANT**  
**9<sup>99</sup>**  
rég.: 39.99  
CHANDAILS SP GRANDEUR SR

**LANÇE ESCOMPTE ENFANT**  
**99<sup>99</sup>**  
rég.: 249.99  
MISSION WARP-ZERO

**Allez droit au but!** [www.sportsrousseau.com](http://www.sportsrousseau.com)

**Sports Rousseau**  
1973 - 2003 Hockey sur toute la ligne! / [www.sportsrousseau.com](http://www.sportsrousseau.com)

Magasin de Dollard-des-Ormeaux  
3597, Boul. St-Jean  
**(514) 626-7235**

Magasin de Greenfield-Park  
3261, Boul. Taschereau  
**(450) 926-0660**

Méga magasin de Laval  
4440, aut. Laval (440)  
**(450) 681-8440**

Méga magasin de St-Hubert  
1701, Boul. des Promenades  
**(450) 656-1701**

Magasin de Montréal  
5916, rue Papineau  
**(514) 274-4429**

HEURES D'OUVERTURE : Mégas magasins de Laval et Rive-Sud : lundi au mercredi de 9h00 à 18h00, jeudi et vendredi de 9h00 à 21h00, samedi de 9h00 à 17h00 et dimanche de 11h00 à 17h00. Les autres magasins : lundi au mercredi de 9h30 à 18h00, jeudi et vendredi de 9h30 à 21h00, samedi de 9h00 à 17h00 et dimanche de 11h00 à 17h00. Le solde LANÇE-ESCOMPTE prend fin le dimanche 28 septembre 2003. Certains modèles, couleurs ou grandeurs peuvent manquer dans certains magasins. Les produits illustrés servent de référence et peuvent être différents des produits annoncés.

# Paul Kagame favori à la présidentielle au Rwanda

Agence France-Presse

KIGALI — Quelque 4 millions de Rwandais sont appelés lundi aux urnes à l'occasion de la première élection présidentielle pluraliste depuis l'indépendance de l'ancienne colonie belge en 1962, un scrutin dont le président sortant Paul Kagame est le grand favori.

Son principal adversaire est Faustin Twagiramungu, ancien premier ministre hutu modéré, rentré en juin après huit ans d'exil volontaire en Europe. La campagne électorale a débuté le 1<sup>er</sup> août et doit prendre fin demain matin.

Elle a été marquée par les accusations de « divisionnisme ethnique » visant Twagiramungu, qui, de son côté, a dénoncé une « dictature dure » mise en place selon lui par le Front patriotique rwandais (FPR), l'ex-rébellion tutsie de Kagame.

L'accusation de « divisionnisme » est grave dans ce petit pays d'Afrique centrale de huit millions d'habitants qui s'apprête à vivre le scrutin le plus important depuis le génocide de 1994.

Les massacres avaient fait près d'un million de morts parmi la minorité tutsie et les Hutus modérés, selon Kigali.

Mais selon des organisations de défense des droits de l'homme, le FPR qualifie de « divisionniste » tout opposant qu'il souhaite discréditer.

Ce scrutin au suffrage universel, qui sera suivi les 29 et 30 septembre et le 2 octobre par des législatives, doit permettre à ce pays de tourner la page de la transition. Au cours des neuf dernières années, le Rwanda a renoué avec la croissance économique et la sécurité a été rétablie.

Outre Kagame et Twagiramungu, candidat indépendant, deux autres personnes, toutes deux hutues, briguent la présidence : l'ex-ministre Jean-Népomuscène Nayinzira (indépendant), et Alivera Mukabaramba, candidate du Parti du progrès et de la concorde (gauche).

C'est la première fois que le chef de l'État actuel, élu en 2000 par les parlementaires, se soumet au verdict des urnes.

Le président-candidat, véritable homme fort du pays depuis 1994, a sillonné les collines en réunissant à chaque fois dans les stades plusieurs milliers de personnes, dotées de casquettes, t-shirts ou ombrelles à son effigie. Il a notamment promis la gratuité de l'école primaire et de trois années d'école secondaire.

Twagiramungu, qui avait partagé le pouvoir avec le FPR en dirigeant le gouvernement dans l'année qui a suivi le génocide, a quant à lui mené campagne avec peu de moyens.

Le candidat de l'opposition s'est engagé à venir en aide à tous les orphelins, et pas uniquement aux rescapés, et à faire en sorte que la justice s'intéresse à tous les crimes.

La nouvelle constitution, adoptée le 26 mai par référendum, autorise le multipartisme tout en l'encadrant. Mais, parallèlement, le principal parti à dominante hutue, le Mouvement démocratique républicain, dont est issu Twagiramungu, a été de facto dissous.

# La police haïtienne paraît avoir besoin d'auxiliaires

Agence France-Presse

PORT-AU-PRINCE — Une organisation de défense des droits de l'homme, la Coalition nationale des Réfugiés haïtiens (NCHR), a dénoncé dans un rapport publié à Port-au-Prince la présence, aux côtés de la police, d'auxiliaires civils armés chargés des basses besognes, ce qu'a démenti hier le gouvernement.

Ce rapport de onze pages, illustré des photos de plusieurs individus présentés comme

des « attachés », ces auxiliaires de police de sinistre réputation, fait état « d'exécutions sommaires, d'enlèvements suivis de disparitions, de viols, de tortures et de bastonnades » que pratiqueraient ces individus et qui font « désormais partie de l'arsenal répressif mis en place par les gouvernants ».

« Ces attachés dépendent de plusieurs commissariats à travers le pays, dont notamment celui de Delmas 33 », à l'est de Port-au-Prince, selon la NCHR.

La nuit fixez-vous votre plafond plus que vous le voudriez?

**Avez-vous des picotements, des fourmillements, des sensations d'étirement dans les jambes?**

• Est-ce que ces sensations vous empêchent de dormir?  
• Est-ce que ces sensations sont soulagées temporairement si vous bougez? Vous pourriez avoir le

**SYNDROME DES JAMBES SANS REPOS**

**Nous effectuons présentement une étude sur une médication en investigation.** Les participants à cette étude recevront des soins médicaux et auront des analyses de laboratoire sans frais.

Vous devez être âgé(e) de 18 ans ou plus et être en bonne santé pour pouvoir y participer. Si vous êtes intéressé(e), laissez vos coordonnées à Johanne Blais au (514) 526-1648. 3163514

## RETOUR des RABAIS

**12 mois sans intérêt**  
Aucun minimum requis

### INCLUS

**CHAISE ÉTUDIANTE NOIRE ET AGENDA ÉLECTRONIQUE**

**POSTE INFORMATIQUE**

- DISPONIBLE EN FINI ÉRABLE
- TIROIR-CLAVIER 30"
- TABLETTE DE RANGEMENT
- DIMENSIONS : 42" L X 20" P X 29" H

**89<sup>99</sup>\*** Rég. 99<sup>99</sup> **7<sup>50</sup>/mois**

### CHAISE OPÉRATEUR

- DISPONIBLE EN NOIR, GRIS OU BLEU
- AJUSTEMENT PNEUMATIQUE DE LA HAUTEUR

**SEULEMENT 34<sup>99</sup>\*** Rég. 39<sup>99</sup> **2<sup>92</sup>/mois**

**AVEC OPTION BRAS FIXES 44<sup>99</sup>\*** Rég. 49<sup>99</sup> **3<sup>75</sup>/mois**

## FOURNITURES DE BUREAU Denis

### CAISSON MOBILE

- DISPONIBLE EN RÉSINE GRIS
- 2 TIROIRS-FILIÈRES AVEC SERRURES (FORMAT LETTRE OU LÉGAL)
- DIMENSIONS : 11" L X 15" P X 24" H

**49<sup>99</sup>** Rég. 59<sup>99</sup> **4<sup>17</sup>/mois**

### BUREAU ÉTUDIANT

- DISPONIBLE EN FINI ÉRABLE NATUREL/BLEU
- TIROIR UTILITÉ
- DIMENSIONS : 40" L X 20" P X 28" H

**59<sup>99</sup>\*** Rég. 69<sup>99</sup> **5<sup>00</sup>/mois**

### POSTE INFORMATIQUE MOBILE

- DISPONIBLE EN FINI CERISIER OU ANTHRACITE SUR PIÈTEMENT DE MÉTAL ARGENT
- TIROIR-CLAVIER 26"
- DIMENSIONS : 28,5" L X 23" P X 29" H

**69<sup>99</sup>\*** Rég. 89<sup>99</sup> **5<sup>84</sup>/mois**

### FAUTEUIL OPÉRATEUR

- DISPONIBLE EN GRIS, ARGILE, BLEU OU NOIR
- AJUSTEMENT PNEUMATIQUE DE LA HAUTEUR
- RÉGLAGE DE L'INCLINAISON DE L'ASSISE ET DU DOSSIER
- BRAS AJUSTABLES EN HAUTEUR

**149<sup>99</sup>** Rég. 159<sup>99</sup> **12<sup>50</sup>/mois**

### TABLE À DESSIN MOBILE

- DISPONIBLE EN FINI ÉRABLE SUR PIÈTEMENT DE MÉTAL TITANIUM
- ANGLE AJUSTABLE
- PEUT SE TRANSFORMER EN SURFACE DE TRAVAIL
- PLATEAU À CRAYON
- PORTE-GOBELET
- ESPACE DE RANGEMENT
- DIMENSIONS : 36" L X 24" P X 30,5" H

**109<sup>99</sup>\*** Rég. 129<sup>99</sup> **9<sup>17</sup>/mois**

### FAUTEUIL OPÉRATEUR

- DISPONIBLE EN PLASTIQUE BLEU OU GRIS
- AJUSTEMENT PNEUMATIQUE DE LA HAUTEUR
- BRAS FIXES

**69<sup>99</sup>\*** Rég. 89<sup>99</sup> **5<sup>84</sup>/mois**

### BIBLIOTHÈQUE

- FINI ÉRABLE NATUREL
- DIMENSIONS : 25" L X 9,5" P

**HAUTEUR 48" 34<sup>99</sup>\*** Rég. 49<sup>99</sup> **2<sup>50</sup>/mois**

**HAUTEUR 36" 29<sup>99</sup>\*** Rég. 39<sup>99</sup> **2<sup>92</sup>/mois**

### POSTE INFORMATIQUE MOBILE

- DISPONIBLE EN FINI CERISIER SUR PIÈTEMENT DE MÉTAL ARGENT
- TIROIR-CLAVIER 25" • SUPPORT POUR CPU ET MONITEUR
- 2 PLATEAUX PIVOTANTS
- PLATEAU POUR TÉLÉPHONE ET PORTE-DOCUMENTS
- DIMENSIONS : 48" L X 24" P X 35" H

**149<sup>99</sup>\*** Rég. 199<sup>99</sup> **12<sup>50</sup>/mois**

## FOURNITURES DE BUREAU Denis

OFFRE EN VIGUEUR JUSQU'AU 2 SEPTEMBRE 2003. CERTAINS ARTICLES PEUVENT ÊTRE LIMITÉS À UN PAR CLIENT ET/OU JUSQU'À ÉPUISEMENT DES STOCKS. AUCUNE COMMANDE NE SERA DIFFÉRÉE. \* ASSEMBLAGE REQUIS \*\* TERRITOIRES LIMITÉS. LE FINANCEMENT SUR APPROBATION DU CRÉDIT SEULEMENT PEUT S'APPLIQUER SUR LE MONTANT TOTAL D'ACHATS DE MOBILIERS ET DE CHAISES DE BUREAU. VOUS NE PAYEZ QUE LES TAXES DE VENTE ET LE MONTANT DE VOTRE ACHAT SERA RÉPARTI EN 12 VERSEMENTS ÉGAUX SANS FRAIS, NI INTÉRÊT, DÉBUTANT LE MOIS SUIVANT VOTRE ACHAT. DÉTAILS EN MAGASIN.

### MAGASINS ET SALLES DE MONTRE

ANJOU Les Galeries D'Anjou (514) 351-1055  
BELOEIL 329, Duvernay (450) 464-1072  
BROSSARD 7503, boul. Taschereau O. (450) 656-4840  
GATINEAU 120, boul. de L'Hôpital (819) 561-5611  
LAVAL 2990, boul. Le Corbusier (450) 687-8682  
LONGUEUIL 2255, Place Roland-Therrien (450) 468-6319  
MONTRÉAL Centre-ville 499, Viger O. (514) 878-3777  
OTTAWA 2500, Lancaster Road (613) 739-8900

POINTE-CLAIRE 2355, Rte. Transcanadienne (514) 428-8044  
QUÉBEC 1415, boul. Charest O. (418) 682-3113  
ST-JÉRÔME 291, De Villeneuve (450) 438-4111  
ST-HYACINTHE 1312, rue des Cascades (450) 778-1212  
SAINT-LAURENT 3500, Côte-Vertu (514) 332-7883  
SOREL-TRACY 72, rue du Roi (450) 742-2706  
TERREBONNE 1348, boul. Moody (450) 471-8704  
TROIS-RIVIÈRES 2450, boul. des Récollets (819) 376-2538

**POUR COMMANDER**  
PAR TÉLÉPHONE **(514) 336-8113** EN LIGNE **www.Denis.ca**

**LIVRAISON GRATUITE\*\***  
MÊME LE SAMEDI



# un nouvel air d'aller

**aircanada.com** Les plus bas tarifs, tous les jours, sur le plus de vols pour le plus d'endroits au pays

Tarifs spéciaux au départ de Montréal à partir de:

**80\$** HALIFAX tarif Web aller simple  
**156\$** CALGARY tarif Web aller simple  
**166\$** EDMONTON tarif Web aller simple  
**196\$** VANCOUVER tarif Web aller simple

Obtenez un mille Aéroplan<sup>™</sup> additionnel pour chaque tranche de trois dollars dépensés sur aircanada.com pour tous vos voyages au Canada. Autrement, téléphonez à votre agent de voyages.

Réservez d'ici le 26 août 2003 et voyagez entre le 9 septembre et le 17 décembre 2003.

**aircanada.com**  
.com c'est pas cher



3158317A  
Les tarifs sont basés sur un aller simple, en vigueur au moment de la publication et applicables aux nouvelles réservations seulement. Les taxes, les assurances, les redevances de navigation de NAV CANADA, le supplément des frais de carburant lorsque applicable, les frais d'aéroport et le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien, jusqu'à 75\$, ne sont pas inclus. Les billets doivent être achetés au plus tard le 26 août 2003. Les voyages peuvent être effectués à partir du 9 septembre et doivent prendre fin au plus tard le 17 décembre 2003. Les billets sont non remboursables. Le nombre de places est limité et fonction de la disponibilité. Des restrictions quant aux jours et aux heures peuvent s'appliquer. Les tarifs peuvent différer selon la date de départ et de retour. Séjour minimal et maximal. D'autres conditions peuvent s'appliquer. Sauf avis contraire, les vols peuvent être assurés sur des appareils d'Air Canada, de Jazz Air inc. (faisant affaire sous le nom d'Air Canada Jazz) ou de ZIP<sup>™</sup>. \*Air Canada Jazz est une marque de commerce d'Air Canada. \*\*ZIP est une marque de commerce de Zip Air inc. Offre Aéroplan: réservez sur aircanada.com et obtenez un mille Aéroplan pour chaque tranche de trois dollars dépensés pour nos vols intérieurs. Consultez aéroplan.com pour obtenir tous les détails concernant l'accumulation des milles Aéroplan sur nos vols intérieurs ainsi que les renseignements sur l'offre de réservation en ligne.

# Forum

**La Presse**

ANDRÉ DESMARAIS > Président du conseil d'administration

GUY CREVIER > Président et éditeur

PHILIPPE CANTIN > Vice-président à l'information et éditeur adjoint

ÉRIC TROTTIER > Directeur de l'information ANDRÉ PRATTE > Éditorialiste en chef

## Mater les fous de la route



**KATIA GAGNON**

kgagnon@lapresse.ca

Les récentes tragédies de Delson et de Sainte-Adèle, où de jeunes vies ont été fauchées par des chauffeurs ivres, braquent une fois de plus les projecteurs médiatiques sur le problème de l'alcool au volant. Malgré le succès des campagnes de sensibilisation, des automobilistes continuent à boire et conduire. Mais les comportements des chauffards récalcitrants seront difficiles à modifier car on a affaire à de véritables fous de la route.

Contrairement à ce qui s'est passé à Delson et Sainte-Adèle, où les chauffards meurtriers en étaient à leur première infraction, la plupart des délinquants de l'alcool au volant sont des récidivistes. Le prototype de cette race de conducteurs, c'est André Sweeney, cet homme de 52 ans qui, il y a deux ans, causait la mort du petit Kevin Lavalée, six ans, de Massueville. Sweeney était un alcoolique invétéré. Il s'était fait pincer au volant à plusieurs reprises. Il conduisait donc sans permis une voiture empruntée.

Ces délinquants dangereux représentent à peine un pour cent de l'ensemble des conducteurs. Mais ils sont la cause de près de la moitié de toutes les collisions mortelles et dangereuses qui surviennent sur les routes canadiennes. Le problème est donc important, et difficile à régler, car ces gens semblent imperméables aux sanctions les plus sévères. Que faire, donc ?

Des recherches récentes suggèrent trois pistes de solution.

> Primo, repérer plus rapidement les futurs récidivistes dès leur

première infraction. Le taux d'alcool dans le sang est probablement l'un des premiers indicateurs d'une possible récidive. S'il est très élevé, on devrait immédiatement aiguiller ces contrevenants vers des thérapies qui s'attaqueront à leur problème d'alcool. On devrait aussi leur imposer un antidémarrageur, cet ivressomètre relié au moteur, qui empêche le conducteur de prendre le volant s'il a bu. On fait déjà cela au Québec, mais pas de façon assez systématique.

> Secundo, il faudra peut-être imaginer des solutions inventives pour certaines régions du Québec, à l'image de ce qui s'est accompli avec l'Opération nez rouge. On retrouve proportionnellement trois fois plus de délinquants de l'alcool dans les régions éloignées. Les policiers sont plus rares, la crainte de se faire prendre est donc diminuée. Et les moyens de transports alternatifs sont rares et dispendieux. Ces facteurs « environnementaux » pourraient jouer un rôle dans la décision de ces conducteurs de prendre le volant après avoir bu.

> Tertio, et c'est probablement le point le plus délicat, il faudra peut-être se questionner sur la philosophie québécoise en matière de traitement de ces criminels de la route. À l'heure actuelle, plutôt que de prêcher l'abstinence, on tente d'amener les conducteurs à dissocier l'alcool et le volant. Bien sûr, cette philosophie a du bon. Il est vrai qu'on ne peut pas forcer quelqu'un à mettre fin à son problème d'alcool. En revanche, on peut lui retirer le privilège de conduire. Ailleurs dans le monde, ces délinquants de la route doivent se soumettre à des tests qui révèlent la prise d'alcool. S'il n'y a pas abstinence totale, on confisque purement et simplement leur véhicule.

Faudra-t-il en arriver là pour mater les fous de la route ? La question mérite une sérieuse réflexion.

## Le retour du Japon



**MICHÈLE BOISVERT**

mboisvert@lapresse.ca

Après une longue, pour ne pas dire interminable convalescence, le marché boursier japonais relève la tête. Depuis les creux touchés au printemps dernier, les plus importants indices boursiers au Japon ont progressé de plus de 30 %. Faut-il craindre un autre des nombreux faux départ auxquels la Bourse de Tokyo nous a habitués au cours de la dernière décennie ? Il semble que non. Plusieurs spécialistes s'accordent pour dire que cette fois sera la bonne, parce que le Japon s'est enfin résolu à apporter des changements structurels, plutôt qu'uniquement cosmétiques.

De nombreuses études soulignent en effet les efforts considérables déployés par les entreprises pour diminuer leurs coûts de production. La restructuration est telle que plusieurs sociétés japonaises réussissent aujourd'hui à dégager des profits dans un environnement déflationniste, c'est-à-dire alors que les prix sont en décroissance. D'autre part, les sondages les plus récents démontrent que les chefs d'entreprises reprennent confiance dans l'économie nipponne et recommandent même à investir dans de nouveaux équipements, ce qui est de bon augure pour l'avenir. De leur côté, les banques, qui croulaient sous les mauvaises créances, se sont attaquées à ce problème, les faisant passer de 10 % de l'ensemble de leurs prêts, en 2001, à 6 %, cette année. L'objectif visé est de les réduire davantage pour ramener le pourcentage des créances douteuses à 4 %, en 2004. Enfin, ces réformes ont été réalisées

alors que l'administration du premier ministre Koizumi n'a procédé à aucune injection massive de fonds publics.

Malgré ce bilan encourageant du côté des entreprises japonaises, il ne faudrait pas conclure trop vite que le Japon est au bout de ses peines. Tokyo devra notamment réduire l'ampleur de sa dette publique. Le défi sera de réussir à placer un important volume d'obligations sans entraîner les taux d'intérêt à la hausse. En dépit des nombreux écueils qui restent encore à surmonter, l'avenir est clairement plus prometteur. La vigueur de l'économie japonaise a d'ailleurs surpris au deuxième trimestre, affichant une progression de 1,4 % sur une base annuelle. Que le Japon semble enfin engagé sur la voie de la

reprise va réjouir les investisseurs qui ont des placements là-bas, mais aussi ceux qui misent sur une amélioration de l'économie américaine.

Car même si tous les indicateurs pointent vers une reprise de l'économie de nos voisins du Sud, nombreux sont ceux qui doutent de sa pérennité, si les États-Unis se retrouvent seuls sur le chemin de la croissance. Pour une reprise durable, les Américains ont besoin d'exporter leurs produits. Pour l'instant, ils ne peuvent compter sur les pays de l'Union européenne. L'Allemagne et l'Italie sont officiellement en récession et la France vient d'afficher une croissance négative au deuxième trimestre. Voilà pourquoi l'embellie du côté japonais, la deuxième économie mondiale, est une bonne nouvelle pour les États-Unis et pour le Canada aussi d'ailleurs. Bien que les dernières années nous ont appris qu'un événement imprévu peut toujours brouiller les cartes, il n'en demeure pas moins que la reprise américaine a plus de chances de demeurer sur les rails si le Japon est de la partie. Et vice versa !

Une bonne nouvelle pour les États-Unis et pour le Canada.

## CHIRAC DE RETOUR DE SES VACANCES AU QUÉBEC

... LES CONSÉQUENCES TRAGIQUES DE LA CANICULE MONTRÉOISE, ET CHACUN DOIT EN AVOIR CONSCIENCE, À QUEL POINT IL EST NECESSAIRE QUE NOTRE SOCIÉTÉ DEVIENNE PLUS RESPONSABLE, PLUS ATTENTIVE AUX AUTRES, À LEUR DÉSARROI, À LEUR SOUFFRANCE, À LEUR VULNÉRABILITÉ, À LEUR...



Serge.Chapleau@lapresse.ca

Droits réservés

### LA BOÎTE AUX LETTRES

#### Aéroport Jean-Christien ?

NOUS NAGEONS en plein scénario orwellien. Le ministre de la Vérité, de Jean Chrétien, tente de réviser l'histoire en changeant le nom de l'aéroport de Dorval pour celui de Pierre-Elliott-Trudeau. Pourtant, il n'y a qu'un seul aéroport digne de ce nom : Mirabel. Seule consolation, Paul Martin pourra un jour changer le nom de celui-ci en « Aéroport Jean-Christien ».

MICHÈLE MONGEAU  
Montréal

#### Les États-Unis par des vols partant de Dorval.

Avec la création de Mirabel, les vols internationaux arrivaient dans un aéroport sans correspondance pour les États-Unis. Le fret devait être mis sur camion de Mirabel à Dorval. Peu de temps fut nécessaire aux transporteurs pour trouver des aéroports de transit intégrés qui prennent la place de Dorval ou celle de Mirabel. Une multitude d'emplois furent ainsi perdus pour Montréal.

JACQUES BROUSSEAU

#### des rues de la nouvelle ville fusionnée de Montréal.

LAURENT DESBOIS  
Longueuil

#### Un grand Canadien

LE GOUVERNEMENT fédéral a décidé de rebaptiser l'aéroport de Dorval en l'honneur de l'ancien premier ministre Trudeau. Bravo ! New York a bien son aéroport JFK et Dieu sait que John F. Kennedy ne faisait pas, lui non plus, l'unanimité.

Monsieur Trudeau fut l'un des plus grands Canadiens de l'histoire. Ses décisions n'ont pas toujours fait le bonheur des gens, mais faut-il rappeler que le travail de concertation nécessaire dans un cabinet des ministres et au sein d'un parti politique réel posent de sérieuses contraintes aux volontés d'un seul homme.

On peut reprocher à monsieur Trudeau ses idées de grandeur, d'un océan à l'autre. Mais n'est-ce pas dans les choses grandioses que se cache la beauté ?

Seuls les esprits les plus fermés peuvent passer sous silence la vision sociale du Canada qu'il souhaitait plus juste.

MARTIN CHAPUT  
Laval

#### Le nom du bourreau

REBAPTISER l'aéroport de Dorval au nom de Pierre Elliott Trudeau, c'est comme vouloir rebaptiser le collège Brébeuf au nom de l'indien qui l'a massacré. C'est lui donner le nom de son bourreau.

Pierre Elliott Trudeau, par sa politique aéroportuaire, est à l'origine du départ vers d'autres aéroports dont Toronto et Boston de presque tout le « Dorval commercial ». Avant la création de Mirabel, les marchandises des vols internationaux étaient dédouanées à Dorval et repartaient immédiatement vers

#### Dorchester Boulevard

DANS *La Presse* d'hier, le ministre Stéphane Dion a dit : « Après tout, le boulevard René-Lévesque est le boulevard René-Lévesque pour tout le monde. L'aéroport Trudeau sera l'aéroport Trudeau pour tout le monde. » Je lui souligne que le boulevard René-Lévesque est le boulevard René-Lévesque pour tout le monde, sauf sur quelques coins de rue à l'extrême ouest, dans Westmount, où il s'appelle toujours Dorchester Boulevard ! Monsieur Dion pourrait peut-être convaincre le maire Tremblay afin que ce dernier corrige cette anomalie dans le processus d'harmonisation

## Des prisons à 5\$ ?

MARC BELLEMARE, ministre de la Justice du gouvernement du Québec qui est dans le trou, vient d'avoir une idée géniale pour renflouer les coffres de l'État : faire payer un loyer aux détenus qui en ont les moyens. L'idée est à l'étude et une décision sera prise d'ici quelques mois.

Consultons le guide Bellemare des prisons du Québec. Quelles seront celles qui mériteront trois étoiles et celles qui seront à loyer modique ?

Le loyer pour une cellule avec une fenêtre avec barreaux donnant sur l'extérieur sera-t-il le même que pour une cellule avec fenêtre sans barreaux donnant sur la cour ?

Les voleurs de banque devront-ils payer un loyer plus élevé que les voleurs à l'étalage ?

Les condamnés à vie pourront-ils signer un bail emphytéotique ?

Ceux qui ne respectent pas les clauses du bail seront-ils transférés dans des cellules gratuites ou seront-ils forcés d'être sans domicile fixe ?

Le détenu-locataire, s'il trouve qu'il est traité injustement par le propriétaire, pourra-t-il s'adresser à la Régie des loyers ou à la Cour des Pétites créances ?

Est-ce le propriétaire ou le locataire qui est responsable du chauffage ?

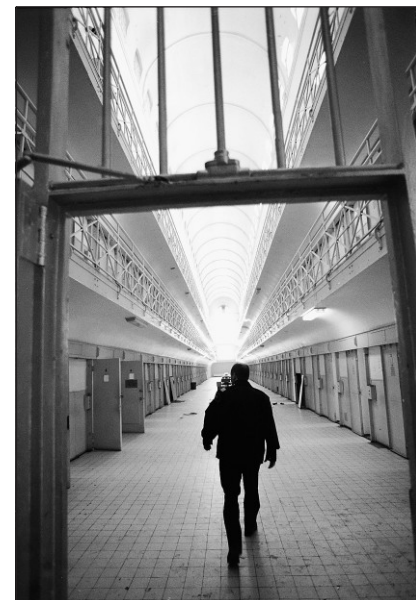


PHOTO THÉÂTRE, La Presse

qui paye un loyer et un détenu qui est logé aux frais des contribuables ?

Dans les prisons à plusieurs étages le loyer du « penn house » sera-t-il plus élevé ?

Un détenu qui en a vraiment les moyens peut-il acheter un bloc de cellules, devenir propriétaire et sous-louer ?

Un gang peut-il acheter en copropriété ?

Pour les cellules vides, à louer, y aura-t-il des visites libres le dimanche ?

Les agents d'immeubles pourront-ils devenir agents de prisons ?

Afin d'éviter les effets pervers de cette idée et pour ne pas avoir à répondre aux innombrables questions qui se posent, je propose un autre système qui sera juste, démocratique et efficace et qui a déjà été essayé : toutes les cellules de toutes les prisons à 5 \$ pour tous.

Ou alors que tous ceux qui n'ont pas de casier judiciaire mais qui sont condamnés à payer un loyer toute leur vie se prononcent par référendum ou organisons un sondage.

Êtes-vous pour ou contre ? Moi je suis pour ceux qui sont contre et contre ceux qui sont pour.

THOMAS DÉRI  
Longueuil, arr. Saint-Lambert

## Forum

## « Savez-vous quand je rage, moi? »

Il n'y a rien de pire que d'annoncer à une femme fumeuse de 46 ans, mère d'une jeune fille de 18 ans, qu'elle a un cancer avancé des poumons

Le Dr Perreault répond, ici, au texte de Réjean Tremblay, publié dans La Presse de jeudi dernier et intitulé, « Les nouveaux bigots ».

**DANIELLE PERREAULT**  
L'auteure est médecin et collabore au cahier Santé de La Presse.

Monsieur Réjean Tremblay,

IL Y A quelques années déjà, j'ai participé à un forum de discussion à Télé-Québec. Le sujet? La loi sur le contrôle de la publicité du tabac dans les grands événements sportifs et culturels. Toutes les parties, pour et contre, étaient représentées.

J'avais pris, à ce moment-là, le parti des fumeurs qui désirent arrêter de fumer. Je me demandais en quoi cette loi allait aider, individuellement, les gens à devenir ou à rester non-fumeurs. Je pensais par exemple à cette mère monoparentale à faibles revenus qui avait plusieurs fois arrêté de fumer. Sans succès. Elle n'avait pas les moyens

de déboursier 250 \$ pour assister à des sessions de groupe. Qu'il y ait ou non de la publicité de tabac, elle restait avec son problème. J'ai été boudée après l'émission par les défenseurs de la loi. Ils avaient un peu raison.

J'ai, peu après, réalisé qu'une loi comme celle-là fait partie des étapes et des stratégies qu'il faut se donner comme société pour arriver à réduire la consommation de tabac et pourquoi pas à l'éliminer. Saviez-vous que les Vikings ne fumaient pas? En d'autres mots que l'introduction du tabac dans l'histoire de l'humanité est récente et que jusqu'au 16<sup>e</sup> siècle, il n'était en usage que chez les autochtones d'Amérique. Sommes-nous obligés de traîner éternellement cette habitude dans la suite de notre histoire?

Vous parlez de la rage et de la passion des Gauvin et Dampousse. Savez-vous quand je rage, moi? Je rage quand je dois annoncer à une femme fumeuse de 46



PHOTOTHÈQUE, La Presse

**Danielle Perreault**

ans, mère d'une jeune fille de 18 ans, qu'elle a un cancer avancé des poumons et quand, aux funérailles,

j'entends les amis de sa fille, la cigarette au bec, me demander si le stress a pu contribuer à son cancer.

Je rage quand je vois mon chum ou mon frère avoir toutes les misères du monde à arrêter de fumer ou quand je me rappelle le cancer de vessie qui a récemment emporté mon père fumeur. Le cancer du poumon n'est pas le seul causé par les substances cancérigènes du tabac. Je rage parce que le tabac a la propriété de rendre son utilisateur dépendant. Il est plus difficile d'arrêter de fumer que de renoncer à l'héroïne. Je rage donc parce que je suis témoin en première loge de souffrances qui auraient pu être évitées. Et comme il n'y a pas un million de choses que nous pouvons faire pour préserver notre santé, saisissons au moins ce moyen-là.

L'ensemble des mesures antitabac de ces dernières années ne servent pas qu'à faire la morale et à préserver les fumeurs contre eux-mêmes. Elles protègent aussi les

non-fumeurs dans les lieux publics. Et eux aussi ont des droits que vous semblez oublier. Enfin, quelle surprise, de nombreux fumeurs qui protestaient contre la loi au début sont maintenant ravis de fumer moins parce que c'est interdit au bureau. Plusieurs ont réussi, ainsi, à arrêter définitivement.

Comme 90 % des fumeurs désirent arrêter de fumer, il me semble évident qu'il faut continuer d'agir sur plusieurs plans afin que le tabac ne fasse plus partie de notre vie. Le nom « Players » sur le casque d'un coureur automobile n'entraînera pas automatiquement un non-fumeur à fumer. Mais interdire cette publicité fait simplement partie d'une démarche vers le bon sens.

Enfin, ne vous laissez pas distraire par le ton des passionnés de l'antitabac. Contrairement aux bigots défenseurs de la pureté, ils sont défenseurs de la vie et de sa qualité.

## Intrus à la campagne?

Comment les agriculteurs en sont-ils arrivés à être aimés et honnis à la fois



**DIANE PARENT**  
L'auteur est professeure titulaire au département d'économie agroalimentaire et des sciences de la consommation à la faculté des sciences de l'agriculture et de l'alimentation de l'Université Laval, à Québec.

LES AGRICULTEURS ont un rapport paradoxal auprès de l'opinion publique; s'agit-il de mesurer la confiance du public envers les groupes professionnels de la société et les voilà presque sur le haut du podium... mais allez leur demander ce que les « non-agriculteurs », les médias et certains porte-parole qui ont la cote pensent d'eux et c'est la déprime! Il y a longtemps, la fille d'agriculteur que j'étais a dû faire face aux quolibets, sourire poliment aux farces plates sur les vaches et le fumier, tout faire pour être première de classe « afin de leur montrer », et aujourd'hui, est-ce que ça a bien changé?

Oser dire en public qu'on exerce le métier de producteur de porcs demande plus qu'une dose de courage et être le fils ou la fille d'agriculteur soulève encore trop souvent le scepticisme et les sarcasmes de ceux qui dégustent tranquillement leurs saucisses sur le BBQ: pourquoi?

Si l'image et l'identité sont des thèmes sensibles au sein de la profession agricole, c'est que se posent des questions fondamentales sur ce qu'est « un agriculteur » et sur son rapport avec les autres, notamment en ce qui concerne la reconnaissance sociale de leur métier et la qualité de cohabitation dans une campagne qui est en train de se déchirer.

De fait, toute tentative de recoudre les liens passe par un essai de compréhension de part et d'autre, car on ne se connaît plus, on se défend à travers les groupes de pression alors que ce sont des plates-formes locales qu'il faudrait ériger. Car il est question de territoire à partager et de lieux à aménager, et pour l'heure, si on commençait à se placer dans les souliers des agriculteurs, que constaterait-on?

#### Crise d'identité ou image déformée?

Qui est-il, ce producteur agricole d'aujourd'hui? Oubliez un instant l'UPA et l'Union paysanne, Laurent

Pellerin et Roméo Bouchard, et allez lui parler; vous seriez étonné, vous qui n'avez plus de parenté dans ce milieu, vous qui, avec raison, cherchez à savoir d'où vient le lait ou l'eau que vous buvez ou la viande et la pomme que vous mangez, vous qui avez entendu parler de « la » vache folle, de Walkerton, de malbouffe, de mégaporcherie (puisque le mot porcherie semble être disparu du vocabulaire).

Si j'osais vous le présenter, je dirais qu'il est actuellement déconcerté et ne sait pas toujours utiliser les bons mots pour expliquer à ses concitoyens que, bien qu'il se sente responsable de ce qui arrive, c'est plutôt en tant que coupable qu'il se sent appelé à comparaître... et tout seul en plus. Il faut dire que notre agriculteur est plutôt d'accord avec le fait qu'il faille établir un nouveau contrat social avec ses concitoyens, il voudrait donc pouvoir en débattre et, avant tout, être entendu. Il se demande quand même comment... Mais en ce moment, il n'a pas besoin de porte-parole pour le convaincre que si sa campagne est malade, il faut y voir.

Il voudrait souligner que « oui, l'agriculture québécoise est toujours une affaire de famille », mais je partage avec lui le fait que, derrière ce leitmotiv un peu fourre-tout se cache une fragmentation, voire une crise de l'identité du métier d'agriculteur et de l'exploitation agricole.

En effet, « l'agriculteur exploitant la ferme familiale centenaire » se retrouve à côté de « l'entrepreneur » qui, lui, côtoie « l'intégrateur » et « l'artisan féru du terroir » qui à son tour voit venir le retour du « paysan » et du voisin néo-rural nostalgique d'une campagne bucolique où il faisait bon respirer le bon foin coupé à la place de l'ensilage. Il aurait voulu ajouter que, contrairement à son fils, il n'avait pas totalement choisi son métier et qu'il ne faut pas avoir connu les conditions de travail d'alors pour vouloir y retourner; il ajouterait que certains notables qui s'en étaient bien sortis lui avait fait sentir que ce métier était réservé à ceux qui n'avaient pas voulu s'instruire.

« C'est bizarre, dit-il, parce que quand mon garçon a choisi d'étudier au cégep pour devenir exploitant agricole, le conseiller en orientation lui a dit qu'il avait les capacités pour faire autre chose que « ça »! Tu vois c'est le « ça » qui fait mal: l'image des gros bras pas de tête qui, tout imbécile qu'il est, a quand même réussi à quintupler



PHOTO PC

« Oser dire en public qu'on exerce le métier de producteur de porcs demande plus qu'une dose de courage et être le fils ou la fille d'agriculteur soulève encore trop souvent le scepticisme et les sarcasmes. Pourquoi? » – Diane Parent

la productivité de l'agriculture en 30 ans. En plus, on est pollueurs, subventionnés « à planche », gênés de dire en public ce qu'on fait et de se présenter comme tel auprès des filles à courtiser parce que, bien évidemment, on va être obligés de se justifier... Pis là on empoisonne le monde qui lève le nez sur des carottes croches et qui me fait la leçon quand je les laisse sur le champ. » Bien que mon producteur se laisse un peu trop facilement emporter (que voulez-vous? il aime son métier), on peut quand même se demander comment en est-on arrivés là.

#### Le coût social du « manger beau, bon, pas cher »

Ce producteur agricole a raison d'être inquiet concernant le climat de dialogue qui tend à s'instaurer entre lui et ses concitoyens. Mais ce que nous oublions tous facilement, c'est que le système qui a été mis en place depuis les années 50 l'a été avec un consensus social et politique, il a été établi pour répondre à la demande croissante de produits agricoles et il a si bien réussi qu'il est aujourd'hui victime de son succès: il n'est pas durable, il ré-

pond aux besoins du présent en compromettant la capacité des générations futures à répondre à leurs propres besoins.

La construction d'un modèle agricole durable nécessite cependant que la société, les pouvoirs publics et « le consommateur-roi » fasse l'examen de conscience qui s'impose, avec le secteur agricole et non contre. Les arguments sont peu convaincants? Sachez que le 7 février, le ménage moyen aura gagné suffisamment d'argent pour payer son épicerie pour toute l'année, et plus important encore, le 8 janvier, ce même ménage aura payé la part de l'agriculteur sur la facture d'épicerie.

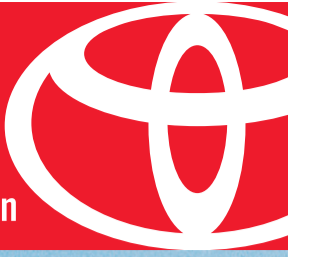
On parle beaucoup de durabilité dans les salons, mais comment arriver à l'exprimer au plan des exploitations et des localités? Bien qu'il y ait eu ces dernières années des volontés concrètes du milieu agricole de reconstruire la nécessité de protéger l'environnement, nous en sommes souvent restés au renouvellement des ressources physiques; il y a eu peu de débat autour des conditions d'établissement en agriculture, de ce que pourraient être les principes directeurs d'une

exploitation agricole durable, non seulement au plan des ressources de production, mais aussi en tenant compte du lien avec les milieux local et régional et des multiples fonctions de l'agriculture qui sont autant de produire de la nourriture que d'entretenir le territoire, de créer de l'emploi et de reproduire les ressources.

En France, en Suisse, en Autriche, en Bavière, la multifonctionnalité est reconnue dans les politiques agricoles et de développement régional; ici, pris entre une logique de marché implacable et une logique sociale, mon agriculteur a du chemin à faire, mais il doit s'ouvrir aux autres et ne pas craindre les débats. Une chose est sûre, il est condamné à la transparence. Faute de pouvoir restaurer d'un coup de baguette magique une image à coup de publicité, les agriculteurs seront amenés à renouer les liens sociaux tout en n'oubliant pas que les débats démocratiques sur la cohabitation en milieu rural seront difficiles mais sains à condition que de part et d'autre on s'ouvre au dialogue et qu'on reconnaisse socialement la valeur d'un métier encore trop souvent victime de préjugés.

# ECHO HATCHBACK 2004

**TOYOTA**  
un coup de cœur sans fin



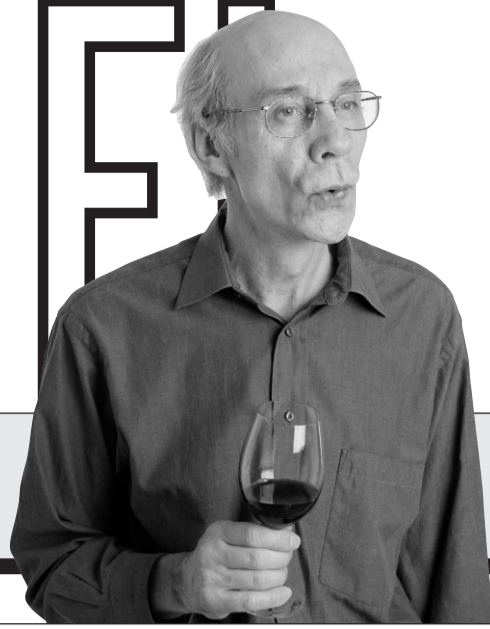
Disponible maintenant à partir de **12 995 \$\***

1 888 TOYOTA-8 ✪ [www.toyota.ca](http://www.toyota.ca)

**T'EN FAIS CE QUE TU VEUX.**

\*PDSF de base pour une Echo Hatchback CE 2004 (modèle JT123M-A avec boîte manuelle). Le modèle montré est une Echo Hatchback RS 2004 (modèle KT123M-B avec boîte manuelle). PDSF de 16 300 \$. Immatriculation, frais de transport et de préparation, frais d'enregistrement (incluant RDPRM), assurance et taxes en sus. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Voyez votre concessionnaire Toyota le plus près pour plus de détails.

# ACTUEL



Le retour de Jacques Benoit Page A23

La Presse

CAHIER A17 | LA PRESSE | MONTRÉAL | SAMEDI 23 AOÛT 2003

## Quand septembre rime avec STRESS



Photo: RÉMI LEMÉE, La Presse©

**Antoine, 5 ans et demi, entre à la maternelle de l'école Saint-Isaac-Joque en septembre. Au contraire de plusieurs enfants, il n'est pas particulièrement stressé par la rentrée : sa mère Nicole Forest a pris soin de l'emmener souvent avec elle à l'école que fréquente déjà sa soeur pour éviter que le petit Antoine soit trop dépaysé à son entrée dans le monde des «grands».**

MYRIAM BERTHELET

Pour la plupart des enfants, la rentrée scolaire est synonyme d'excitation et d'impatience. Pour d'autres cependant, le sac à dos rempli de cahiers neufs et de crayons de toutes les couleurs rime plutôt avec stress et inquiétude devant un monde inconnu et imprévisible, celui de l'école.

Marie-Chantal allait commencer sa 5<sup>e</sup> année quand ses parents ont quitté Boisbriand pour s'établir à Montréal. Maux de ventre et humeur bougonne ont remplacé la traditionnelle excitation de la rentrée scolaire : une nouvelle ville, une nouvelle école, de nouveaux compagnons de classe, l'environnement de Marie-Chantal était complètement chamboulé. «En plus de tout ça, au bout de trois semaines, son professeur a dû se faire remplacer pour des raisons de santé, raconte Martine Lebeau, la mère de Marie-Chantal. Tout est rentré dans l'ordre après quelque temps, mais les débuts ont été assez stressants pour elle, tout était tellement nouveau.»

Sonia Lupien, chercheuse au département de psychiatrie de l'Université McGill, confirme que la rentrée scolaire, même si elle paraît anodine à certains parents, peut devenir une source de stress pour les petits. «Les caractéristiques qui font qu'une situation devient stressante sont la nouveauté, l'imprévisibilité et l'absence de contrôle sur les circonstances, énumère-t-elle. Les enfants, même s'ils n'ont pas de factures à

payer et ont du temps pour jouer, sont donc tout à fait vulnérables au stress.»

### Sortir du cocon familial

Chaque année, Catherine Veilleux et Jocelyn Lake, deux enseignantes à l'école primaire, lisent les mêmes appréhensions dans les yeux des enfants lors de leurs premières journées à l'école. «Ils ont peur de ne pas avoir d'amis dans leur classe, explique Catherine Veilleux. Ils sont inquiets de savoir qui sera leur professeur, s'ils vont avoir celui qu'ils souhaitent. C'est une grande période d'adaptation pour eux.»

«Les plus jeunes ont aussi besoin d'être maternés, de se sentir en sécurité et de voir en leur professeur un visage rassurant, ajoute Jocelyn Lake. À chaque rentrée, il y a au moins un enfant de maternelle qui trouve la séparation d'avec ses parents trop difficile et à qui l'on offre de faire une rentrée progressive.»

La reprise des cours sonne bien sûr le glas des matinées passées en pyjama à écouter la télévision et des longs après-midi à flâner au parc. L'horaire est plus serré, les échéances se succèdent, tout comme les évaluations. «L'une des causes indirectes du stress que vivent les enfants avant une rentrée est qu'elle représente la coupure d'avec les parents, indique Élise Castonguay, psychologue familiale. C'est parfois difficile pour certains enfants d'accepter d'être séparés de leur famille.»

Pour Antoine, qui entre à la maternelle en sep-

tembre, le passage n'est pas trop douloureux. «Sa soeur de 8 ans lui a beaucoup parlé de l'école, raconte Nicole Forest, la mère des deux enfants. Et je l'emmène souvent avec moi quand je vais faire du bénévolat à la bibliothèque de l'école. Il s'est tranquillement habitué à ce nouveau milieu.»

Pour faciliter le passage des enfants d'un environnement à l'autre, Catherine Veilleux et Jocelyn Lake organisent pour leur part durant toute la première semaine de classe des activités pour que les jeunes apprennent à se connaître et se familiarisent avec leur nouveau milieu. «Ces activités influencent le déroulement de toute l'année, souligne Jocelyn Lake. Si les enfants continuent d'être stressés, si on n'installe pas un climat de classe agréable, ce sera plus difficile de faire passer les matières scolaires.»

### Parent surprotecteur, enfant stressé

Les parents doivent également mettre la main à la pâte pour aider leur enfant à surmonter le stress de la rentrée. «Les enfants sont plus vulnérables au stress parce qu'ils ont une moins bonne faculté à gérer la nouveauté et l'imprévisibilité, explique Sonia Lupien. Ils ont donc besoin d'un adulte pour leur donner une certaine impression de contrôler la situation qui les stresse.»

Voir STRESS en page 18

## Offrez-vous... Pour la Rentrée



Une rubrique spéciale dans les PETITES ANNONCES de La Presse



À ne pas manquer  
le samedi 30 août

Petites annonces La Presse

## LES FLEURS ET LE POT

### LES FLEURS

À Valdemar Lopes de Moraes, un paysan brésilien dont le calme, l'abandon et la confiance absolue en autrui nous ont fait chaud au coeur, vraiment, en cette semaine de faits divers horribles, d'attentats tragiques et de trahisons motivées par des histoires de fiscalité municipale. De Moraes, donc, s'est présenté à une clinique médicale afin de faire examiner une oreille qui l'embêtait. Mais, quelques heures plus tard, c'est plutôt avec une vasectomie qu'il en ressortait, après avoir mal compris le nom appelé par le docteur. Pourquoi n'a-t-il pas réagi lorsque le personnel médical s'affairait sur une partie de son corps ayant peu à voir avec ses oreilles? Il a plus tard expliqué avoir pensé qu'il souffrait d'une infection auriculaire qui se serait répandue à ses testicules...

### LE POT

À la fin août, pour l'ensemble de son oeuvre : la fin d'un autre été qui aura passé tragiquement trop vite, la rentrée scolaire, les nouveaux souliers qui donnent des ampoules, la petite fraîcheur dans le fond de l'air, le grand retour du stress et surtout, SURTOUT, la présence dans l'atmosphère de milliards de grains de pollen qui nous font éternuer, moucher, larmoyer, souffrir d'étranges symptômes possiblement psychosomatiques et nous rendent en gros la vie tellement misérable qu'on a envie de se réfugier sous terre jusqu'aux premières gelées. La fin août : officiellement la pire période de l'année. Oh, et est-ce qu'on a mentionné le retour des *Super mamies*?

## CITATION DE LA SEMAINE

« Il est difficile de communiquer avec quelqu'un qui n'a pas de sourcils. C'est pour ça que les chiens sont plus populaires que les chats : ils ont des sourcils. »

— David Lee Roth, rockeur has-been.



Marilyn Manson

## SITE WEB DE LA SEMAINE

### Questions/réponses

Pourquoi les hommes ont-ils des mamelons? De quelle taille devrait être un ballon gonflé à l'hélium pour qu'il puisse soulever un homme? Pourquoi les choses poreuses sont-elles plus foncées lorsqu'elles sont mouillées? Pourquoi certains aliments laissés à l'air libre ont-ils tendance à sécher, alors que d'autres deviennent mous? Ah, nos vies modernes et trépidantes sont remplies de questions tragiquement dépourvues en réponses. Merci, donc, pour cette section du site Web de *New Scientist*, le magazine scientifique britannique. Vous y apprendrez tout ce que vous avez toujours voulu savoir sur ces petits mystères de la vie quotidienne, et même des choses que vous n'avez jamais vraiment voulu savoir, comme « Si on sortait mes yeux de leurs orbites et les replaçait à l'envers, est-ce que je verrais à l'envers? »

[www.newscientist.com/lastword/](http://www.newscientist.com/lastword/)

— Nicolas Langelier  
collaboration spéciale

## STRESS

Suite de la page A17

Pas question pourtant pour les parents de tout prendre sur leurs épaules. « Les parents surprotecteurs vont avoir des enfants qui se sentent en sécurité, mais qui ont de la difficulté à faire face au stress, ajoute Sonia Lupien. Les enfants doivent avoir l'impression de contrôler eux-mêmes les événements, ne serait-ce que par de petits détails, comme choisir la couleur de leurs cahiers ou ce qu'ils auront dans leur lunch. »

C'est un peu le réflexe que Martine Lebeau a eu quand sa fille Marie-Chantal lui a raconté ses appréhensions en vue de sa première rentrée à l'école secondaire. « Je lui ai proposé de faire le trajet en autobus avec elle, un peu à l'écart, pour qu'elle ait l'impression de le faire toute seule, raconte-t-elle. Elle a rencontré des gens qu'elle con-

naissait, et je suis débarquée à l'arrêt suivant ! »

Le passage de l'école primaire à l'école secondaire est bien sûr l'une des étapes stressantes du parcours scolaire des enfants. « Ils passent du statut de « vieux de l'école » à celui de « p'tits jeunes », vulgarise Sonia Lupien. Il y a de quoi se sentir en perte de contrôle ! »

Martin Georges en sait quelque chose, lui qui est professeur de première secondaire depuis sept ans. « Quand ils arrivent du primaire, ils me demandent encore quelle couleur de crayon utiliser pour prendre des notes, raconte-t-il. Ils ne sont pas habitués à oser, à prendre des risques. Je leur montre à se faire confiance. C'est un peu ça, le secondaire. »



Des enfants descendent d'autobus lors de la rentrée scolaire.

Photo ALAIN ROBERGE, Archives La Presse ©

**INSTITUT DES TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION**  
DU COLLEGE DE MAISONNEUVE

**Nos ATELIERS INTENSIFS de micro-informatique**

**LA SOLUTION à vos besoins de formation ponctuelle et immédiate!**

- Windows • MacOSX
- Linux • MSProject • Réseautique
- Langages de programmation • Multimédia
- Bases de données • Infographie • Internet
- HTML • Simple Comptable • e-Commerce • CISCO
- Animation 3D Maya • Gestion de réseaux • AutoCad

- Formation de courte durée
- Le jour, le soir, la fin de semaine
- Environnements Mac, Windows et Linux
- Cours menant à la certification Cisco CCNA
- **NOUVEAU : capsules Word et Excel**

Horaires complets : [www.cmaisonneuve.qc.ca/iti](http://www.cmaisonneuve.qc.ca/iti)

Information et inscription :  
**(514) 251-1444, poste 4811**

Pié IX

# Des enfants déboussolés par le stress? Donnez-leur un GPS!

MYRIAM BERTHELET

Sur la Côte-Nord, c'est avec une boussole qu'on contre le stress du passage de l'école primaire au secondaire. Du 14 au 25 juillet, 17 finissants de l'école primaire La Marée de Pointe-Lebel ont participé à un camp de jour où GPS, tir à l'arc et cours de mécanique étaient au programme pour les aider à faire face au stress de la rentrée à l'école secondaire.

« Ma fille a commencé le secondaire l'an dernier, raconte Micheline Saint-Laurent, directrice de l'école La Marée. Elle me disait : *Est-ce que je vais avoir des amis? J'ai peur de me perdre dans cette grande école.* C'est là que m'est venue l'idée d'organiser ce camp, pour aider les

jeunes à passer par-dessus leur stress en leur permettant de devenir confiants. »

Car passer d'une petite école de 200 élèves à la polyvalente du coin qui en accueille près de 1000, ça n'est pas évident pour tous. « Pour eux, perdre leur casier, perdre leur local, perdre leurs amis, c'est tragique, résume Micheline Saint-Laurent. On voulait donc mettre en pratique ce qu'ils vont vivre pour essayer de diminuer le stress qu'ils vivent. »

Les jeunes participants ont donc démonté, puis remonté une tondeuse, ont appris à se servir d'une carte et d'une boussole, ont fait de l'escalade et un peu de cuisine. Activités disparates, certes, mais qui avaient toutes le même but. « On voulait leur faire réaliser l'import-

tance de la planification et de la structure, explique Micheline Saint-Laurent. Ils ont aussi développé des liens d'entraide avec des anciens de La Marée, qui sont venus leur parler des défis de l'école secondaire. »

Un garçon victime d'intimidation et une jeune fille ayant subi les moqueries de ses camarades à cause d'un handicap physique sont donc venus parler des aléas du passage du primaire au secondaire. « Ils ont trouvé ça difficile tous les deux, mais ont réussi à passer à travers, rapporte Micheline Saint-Laurent. C'est le message qu'on voulait passer aux plus jeunes pour éviter qu'ils ne se découragent face aux nouvelles difficultés et décrochent. »

**TREMBLANT**  
Mont-Tremblant, Québec

**Les Rythmes TREMBLANT**

En collaboration avec **MOLSON DRY LIVE**

**LES RYTHMES TREMBLANT**  
DU 14 JUIN AU 24 AOÛT 2003

DES WEEK-ENDS REMPLIS DE SPECTACLES VARIÉS DANS LE VILLAGE PIÉTONNIER DE TREMBLANT

**23-24 AOÛT**  
MUSIQUE DU MONDE

**RENSEIGNEMENTS : 1 888 TREMBLANT • WWW.TREMBLANT.COM**  
**RÉSERVATIONS ET HÉBERGEMENT : 1 888 573-1222**

CONCERTS ET ACTIVITÉS  
**GRATUITS**

**À NE PAS MANQUER**

**KALIROOTS**  
23 AOÛT, 20 H

**KLEZTORY**  
23 AOÛT, 17 H ET 19 H

**LES GITANS DE SARAJEVO**  
24 AOÛT, DE 13 H À 19 H

Faculté de l'éducation permanente  
La faculté d'évoluer

## On met l'accent sur l'anglais.

**English Conversation**

Niveaux débutant, intermédiaire et avancé

Du 20 septembre au 6 décembre  
Les samedis de 9 h à 13 h

Ou

Du 23 septembre au 20 novembre  
Les mardis et jeudis de 16 h à 18 h 30

Ou

Du 24 septembre au 24 novembre  
Les lundis et mercredis de 19 h à 21 h 30

**Writing Workshop**

Du 16 septembre au 16 décembre  
Les mardis de 19 h à 22 h 15

**English for Health Care Professionals**

Du 17 septembre au 17 décembre  
Les mercredis de 19 h à 22 h 15

**Business Writing : Letters and Memos**

Du 18 septembre au 18 décembre  
Les jeudis de 19 h à 22 h 15

**Business English : Oral Communication**

Du 20 septembre au 6 décembre  
Les samedis de 9 h à 13 h



Automne 2003

**Test de classement**

Les 4 et 6 septembre à 9 h  
Les 2, 3 et 10 septembre à 19 h

**Renseignements**

Téléphonez ou consultez le site web pour savoir quels documents sont requis lors de l'inscription.  
514.343.6090 ou 1 800 363.8876

[www.fep.umontreal.ca/langues/](http://www.fep.umontreal.ca/langues/)

Université de Montréal

# Foule de Montréal



**RAFAËLE GERMAIN**  
**HISTOIRES D'ÉTÉ**

collaboration spéciale

sur mon balcon avec une petite bière. Fred est un ami que nous avons rencontré à l'université, et que malheureusement nous voyons de moins en moins ces temps-ci. Nous étions donc tous bien contents de nous retrouver ensemble par une jolie soirée d'été, et nous sommes partis gaiement pour un petit restaurant portugais où nous avons ingurgité beaucoup de viande et de vin rouge.

C'est en sortant du restaurant que Fred a émis le désir de continuer à prendre un petit coup — il était déjà assez pompette, comme d'habitude (Fred boit un peu comme une fille. Ça a toujours beaucoup fait rire Marianne, qui boit comme un homme). Nous avons donc arpenté le boulevard Saint-Laurent à la recherche d'un bar, pour finalement aboutir dans un endroit bondé qui servait de la bière et qui avait une piste de danse.

« My God, a dit Marianne. Je pense que je n'ai pas dansé depuis deux ans.

— Moi non plus. Et ça fait à peu près aussi longtemps que je ne suis pas sortie le vendredi soir. Je suis rendue vraiment moumoune, je te dis : c'est rendu qu'à une heure du matin, je cogne des clous.

— Moi aussi. On restera pas longtemps, OK ? Juste le temps d'une bière. »

Quelques heures plus tard, nous n'avions pas quitté la piste de danse et Fred, qui était resté assis, n'avait pas arrêté de boire. Je venais de répéter à Marianne pour la douzième fois depuis le début de la soirée que je ne pouvais pas croire que j'étais en train de danser sur du New Order, quand le DJ a annoncé qu'il était 3 h, que c'était le *last call*, et qu'il serait préférable que nous quittions les lieux.

« Ah ben ça par exemple ! » a dit Marianne.

Et c'est ainsi que nous nous retrouvons sur le boulevard Saint-Laurent, un vendredi soir (ou plutôt un samedi matin) à 3 h 30, en train d'essayer de maintenir notre ami Fred debout.

« Y'a un banc là, me dit Marianne. Assis-le donc. »

Je m'installe avec Fred sur un banc, à côté d'un couple un peu étonnant, composé d'un gars au look très sportif et d'une fille à l'air gothique. Marianne, qui est debout devant

nous, n'arrête pas de se faire bousculer. Des gens passent en bicyclette, en planche à roulettes, à pied, seuls ou en groupe. Une grappe de toutes jeunes filles à peine vêtues et fumant toutes des cigarettes traverse la rue en riant. Deux gars s'arrêtent devant nous pour s'allumer un joint.

Je le regarde passer, un peu ahurie par la quantité de monde qui se trouve dans les rues à une pareille heure. C'est une foule sympathique et nonchalante, qui ne semble pas trop pressée de rentrer à la maison. La température, il faut dire, est absolument exquise. Une petite brise fraîche s'est levée, il doit faire juste en haut de 20 degrés, ni trop froid, ni trop chaud. La plupart des gens ne sont pas trop saouls ; certains discutent même tranquillement en marchant. J'entends une voix d'homme qui dit : « On devrait aller s'installer sur le toit. C'est une soirée parfaite pour observer les perséides. »

« Poutine ! » s'écrie soudain Fred, comme s'il venait de faire un cauchemar.

« Quoi ?

— Faut aller manger une poutine, j'ai faim ! »

Je regarde Marianne. « T'as faim, toi ? » Elle hoche vigoureusement la tête. Nous nous mettons donc lentement en marche, sans trop nous presser, histoire d'éviter à Fred la honte de trébucher de nouveau dans des marches qui n'existent pas. Arrivés au restaurant, je remarque qu'il y a une file d'attente pour avoir une place. Nous attendons une quinzaine de minutes, puis on finit par nous donner une table, sur laquelle la serveuse installe rapidement trois napperons de papier.

« Ça va, mes chéris ? » dit-elle.

Trois poutines gratinées plus tard, ça va même très bien. Je regarde vers la porte. « Pouvez-vous croire qu'il y a encore une queue ? » Des gens continuent à entrer, et ils ont tous l'air phénoménalement de bonne humeur. Beaucoup connaissent la serveuse.

« C'est la foule de nuit, ça, dit Fred en picossant dans sa poutine.

— Quoi ?

— La foule de nuit. Il y a toujours des foules à Montréal en été. Vous avez jamais remarqué ça ? »

Marianne et moi nous regardons en haussant les épaules. « Non.

— Mais oui, poursuit Fred. Montréal revient en vie en été. » Il parle encore un peu mou, mais il semble un peu plus cohérent que tout à l'heure. « En fait, je suis sûr qu'il y aurait du monde dans les rues à longueur d'année, mais il fait juste trop frette en hiver. L'été, les gens sortent. Pas juste parce qu'il fait chaud, mais parce qu'on est du monde soluble.

— Tu penses ?

— Ben oui, regarde les festivals. Pour beaucoup de monde, c'est un prétexte pour se retrouver en *gang*, pour prendre un bain de foule. Puis là, quand il n'y a plus de festival, bien on se trouve des raisons pareil. Regarde le centre-ville. Il y a des tas de personnes à chaque coin rue. Puis la rue Saint-Denis, la fin de semaine. C'est noir de monde. Les gens viennent de Laval puis d'autres banlieues pour se promener en famille sur Saint-Denis. Pour les cafés, c'est sûr, mais aussi pour la foule.

— Je sais, ça m'a toujours énervée.

— Mais ça devrait pas ! C'est triste une ville qui a pas de foules. Ce sont les gens qui font battre le cœur des rues. Montréal est une ville habitée. Moi ça me fait sourire. »

Et pour prouver ses dires, il fait un grand sourire un peu ivre.

Marianne l'écoute, l'air un peu impressionné. « Coudonc, mon Fred, va falloir te faire boire plus souvent. Tu deviens poète quand t'es chaud. »

Fred lève les bras dans les airs, comme pour dire qu'il ne peut pas s'en empêcher. Comme nous nous levons pour partir, il se retourne vers le restaurant, qui est toujours bondé : « Montréal est une ville habitée », crie-t-il avant de trébucher sur le sac à main d'une fille. Marianne le prend par les épaules en riant. « OK, Fred. Ce n'est peut-être pas nécessaire de te louer un porte-voix pour l'annoncer. »

Nous sortons du restaurant en passant à côté de la file d'attente, qui n'a pas l'air d'avoir l'intention de diminuer. Dehors, la brise souffle encore et la foule est là, contente, bruyante, indisciplinée, colorée, relaxe, riieuse et animée, immuable et toujours changeante.

« C'est à vous, ça ? »

Je me retourne. Le *bouncer* du bar où nous étions tient d'un bras la porte de service et de l'autre mon ami Fred, qui sourit mollement en me voyant. « Hé ! Raf ! », dit-il avant de s'étendre de tout son long sur le trottoir de la rue Saint-Laurent.

« Oh boy... », soupire Marianne, qui est debout à côté de moi. Elle s'avance vers Fred et l'aide à se relever. « Ça va mon Fred ?

— Ben oui... C'est la maudite marche, là, je me suis enfariné dans la maudite marche. »

Marianne et moi levons la tête vers le cadre de porte où il n'y a évidemment pas l'ombre d'une marche. Je regarde Marianne et lui fais un clin d'oeil. « Quand même. Je ne peux pas croire qu'il est trois heures et demie. »

La soirée avait pourtant commencé bien tranquillement avec Marianne et Fred, assis

Voyez **SHAKA** de très près!

**PARC SAFARI**

**PASSEZ TOUTE LA JOURNÉE ET PARCOUREZ LES SEPT PARCS THÉMATIQUES!**

(450) 247-2727  
www.parcsafari.com

**Ce dimanche 24 août**  
Journée des citoyens  
des Jardins-de-Napierville et des environs.  
**Spectacle de Caillou**  
présenté par Mini-Croc.

À 30 minutes au sud de Montréal! • Hemmingford (Québec) Autoroute 15, Sortie 6

**MOBILART**  
**GRANDE LIQUIDATION**  
des meubles en démonstration

Épargnez jusqu'à **50%**

Canapé Louis XVI en noyer sculpté

**5805 Transcanadienne, Ville St-Laurent**  
(Rond-point Côte-de-Liesse et Transcanadienne)  
(514) 748-9500  
Lun.-vend. 9 h à 18 h, sam. 10 h à 17 h, dim. 12 h à 17 h

**6529, boul. Décarie Montréal**  
(coin Plamondon)  
(514) 344-1400  
Lun.-vend. 9 h à 18 h, sam. 10 h à 17 h

**Hbc**  
**NETTOYAGE RÉSIDENTIEL** @ la **Baie**

**Nettoyage de moquettes**  
**Rabais de 25 % - 45 %**  
**43\$** 2 pièces\*  
Rabais de 15\$. Notre prix ord.: 58\$  
**79\$** 3 pièces, 1 vestibule\*, 13 marches  
Rabais de 57\$. Notre prix ord.: 136\$

Notre méthode de nettoyage en profondeur déluge la saleté, ravive les couleurs et rafraîchit les fibres.

**Nettoyage de meubles**  
**Rabais 10 %**  
**98\$** 1 canapé et 1 causeuse\*  
Rabais de 11\$. Notre prix ord.: 109\$

\*Nettoyage à la vapeur. Frais additionnels pour tissus spéciaux, coussins de dossier non attenants et meubles modulaires.

Renseignez-vous au sujet de nos offres spéciales de tapis d'appoint!

Offre valide jusqu'au 30 août 2003.

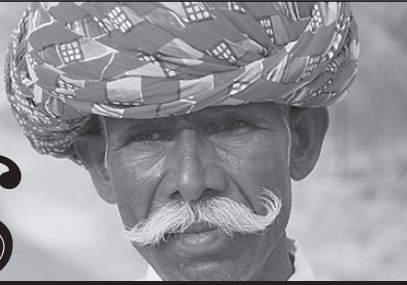
**Hbc SERVICES À DOMICILE**  
• NETTOYAGE RÉSIDENTIEL  
• DÉCORATION INTÉRIEURE  
QUALITÉ • FIABILITÉ • COMMODITÉ

**1 800 818-7779**  
Pour les services de nettoyage résidentiel Hbc, faites le «1».

\*Les pièces de plus de 200 pieds carrés comptent pour deux pièces ou plus. Prix fixé séparément pour les escaliers et les vestibules. Moquette fixe seulement. Frais additionnels pour moquette en laine. Renseignez-vous sur notre désodorisant et notre traitement de protection des fibres. L'équipement illustré peut être différent de celui qui est utilisé. Services non offerts dans toutes les régions.  
© Copyright 2003 Compagnie de la Baie d'Hudson

www.hbc.com

## POUR FAIRE LE POINT SUR L'ACTUALITÉ

Chaque samedi  
dans **La Presse****Plus****Des avantages permanents**

Le Centre de l'Éducation permanente de l'Université Concordia est devenu à Montréal un incontournable pour les adultes qui souhaitent parfaire leurs compétences professionnelles ou leur culture personnelle sans obtenir de crédits universitaires. Que vous optiez pour le temps plein ou partiel, nos cours de langues vous aideront à progresser dans le contexte dynamique du travail d'aujourd'hui. Renseignez-vous également sur notre programme de perfectionnement professionnel.

Information : (514) 848-3600 ou  
www.concordia.ca/conted  
Heures de bureau : du lundi au vendredi,  
de 9 h à 16 h 30

**PROGRAMME DE LANGUES :**

- Anglais, langue seconde (temps plein ou temps partiel)
- Espagnol, langue seconde (temps partiel uniquement)

**INSCRIVEZ-VOUS DÈS MAINTENANT**

**Anglais temps plein, inscription en personne :** 8 septembre 2003, 13h-16h  
**Temps partiel, inscription en personne :** 27 août 2003, 17 h-20 h  
**Temps partiel, inscription tardive :** du 29 août 2003 jusqu'au début des cours  
(Le Centre de l'éducation permanente est situé au 1600, rue Sainte-Catherine Ouest, à l'angle de la rue Guy)

**UNIVERSITÉ**  
**Concordia**Centre de  
l'éducation  
permanente

On vous prépare pour le monde

www.concordia.ca

Elana Trager  
Professeure, éducation permanente**Vaccin contre le sida testé sur l'humain d'ici deux ans**

Agence France-Presse

ROME — Un scientifique suédois a annoncé durant un colloque en Sicile son intention de commencer d'ici deux ans les tests sur l'homme d'un vaccin par pulvérisation nasale contre le sida, rapportait hier la presse italienne.

« Le choix d'un spray est lié à la plus grande capacité des muqueuses du nez à absorber le vaccin » pour le diffuser dans l'organisme, a expliqué Jorma Hinkul, professeur à l'Institut des maladies infectieuses Karolinska de Stockholm, cité dans tous les journaux. Il participe

à un colloque scientifique organisé à Erice, en Sicile.

Un vaccin par pulvérisation réduirait de manière significative les coûts d'une campagne de vaccination, a-t-on indiqué de même source.

Des tests sont déjà effectués sur l'animal depuis quelques années, y compris en Italie, où une équipe d'immunologues travaille aussi à mettre au point un pulvérisateur à partir d'une série d'anticorps protecteurs à l'hôpital San Raffaele de Milan (nord).

| SANTÉ |

**Cherche ovules désespérément**

SOPHIE ALLARD

« Cherche donneuse d'ovules urgente âgée de 18 à 25 ans, récompense matérielle ». Jocelyne veut un enfant, mais ses ovaires sont très malades. Depuis cinq mois, elle cherche désespérément une femme prête à faire don de ses ovules, en vain. Une annonce placée dans un journal montréalais la semaine dernière pourrait tout changer. Le hic, c'est que le « commerce » d'ovules est illégal au pays.

« J'étais très anxieuse en faisant publier cette annonce, mais c'était mon unique chance, a confié la jeune femme, jointe à son domicile de Montréal. Étonnamment, j'ai reçu de nombreux appels, surtout pour l'argent. Mais quelques femmes, plus généreuses, n'ont même pas abordé la question. »

Jocelyne offre 1000 \$ à la donneuse qu'elle choisira — la plus jeune, souligne-t-elle — parce que les cliniques québécoises de procréation assistée ne paient d'aucune façon les rares donneuses qui se manifestent.

« Au Canada, c'est illégal de marchander des gamètes, autant du sperme que des ovules, indique le Dr Louise Lapensée, de la nouvelle clinique Ovo et gynécologue-obstétricienne au Centre hospitalier de l'Université de Montréal. Selon les normes des comités d'éthique, on peut uniquement attribuer une légère compensation pour le temps, les absences du travail et les déplacements. »

Les prix ? Pour un donneur de sperme, on offre environ une centaine de dollars. Pour une donneuse d'ovules, c'est plutôt 750 \$. « La donneuse doit se prêter à un processus très exigeant : la prise d'hormones, les visites d'échographie et le prélèvement, souligne le Dr Lapensée. C'est pour cette raison qu'elles sont si peu nombreuses à se présenter. »

Si la rémunération des donneuses d'ovules est interdite, cette pratique serait néanmoins assez courante. « Ça se fait en cachette, dit le Dr Lapensée. Comment peut-on intervenir lorsque les ententes se font hors de la clinique ? Quand j'ai des soupçons, je préviens le couple ou la femme en question que c'est illégal et que je ne veux aucun détail. »

Au-delà de l'interdiction de rémunérer des donneurs, la Loi sur la procréation assistée, présentée en mai 2002 et mise sur les tablettes à maintes reprises depuis, pourrait bientôt interdire toute forme de compensation financière. D'où le risque de voir le nombre de donneurs et de donneuses, déjà rares, chuter radicalement.

« Chez Procréa, on signale une dizaine de donneuses par année pour un nombre beaucoup plus élevé de femmes qui attendent un don d'ovules », indique Louise Raymond, chef du laboratoire de la clinique de fertilité de Montréal.

Faute d'avoir trouvé une donneuse — dont les ovules seront offerts à une autre cliente, question de respecter l'anonymat — des femmes s'inscrivent sur les listes d'attente et peuvent y rester au moins cinq ans.

« En Ontario, certaines cliniques paient le gros prix et les donneuses répondent davantage », dit Mme Raymond. Aux États-Unis, on pousse même plus loin. Certaines compagnies vendent des ovules de mannequins ou d'anciennes championnes olympiques pour des sommes allant de 25 000 \$ à 250 000 \$ !

« La rémunération des donneuses d'ovules nécessiterait un débat public. Doit-on être contre si les donneuses deviennent plus nombreuses, s'interroge le Dr Lapensée. Si c'est bien encadré, je n'y vois pas de mal. »

Bien avant que la loi ne soit précisée et qu'un réel débat n'ait lieu, Jocelyne se rendra à la clinique de fertilité, une donneuse à ses côtés.

**ENCAN PUBLIC SANS RÉSERVE****PLUS DE 30 ARTICLES, BIJOUX ACQUIS À L'ENTREPÔT DU GOUVERNEMENT\***

Beaucoup de diamants 1 - 3 carats Bagues, colliers, bracelets, perles, rubis, émeraudes, saphirs



Anneaux de diamants 4 carats Coupe ovale, brillants, VS1

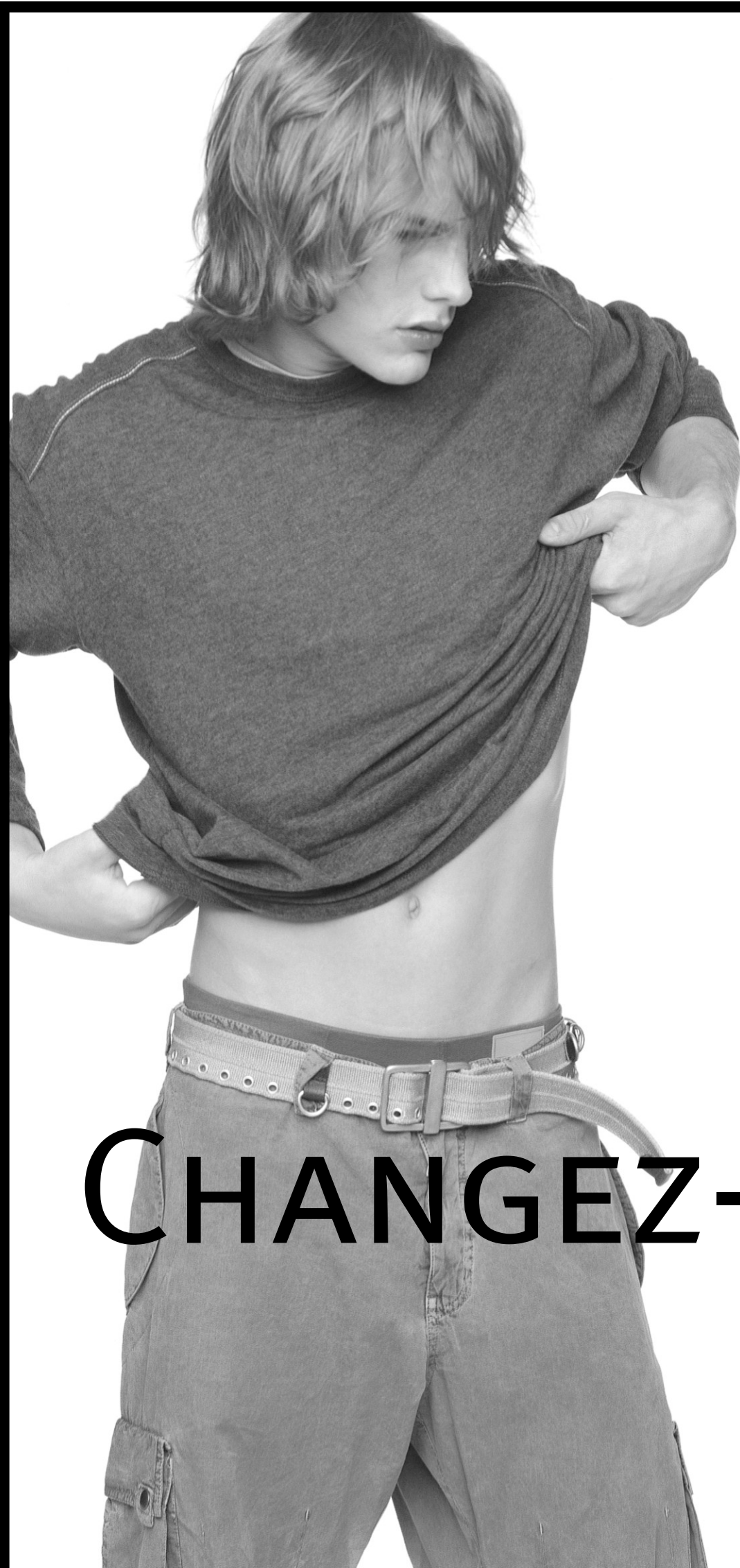


Beaucoup de montres : Rolex, Patek Philippe, Breguet Commes Neuves

**PLUS DE 100 ARTICLES, BIJOUX DE GRANDE VALEUR ET MONTRES SUISSES VENDUS PIÈCE PAR PIÈCE, AU PLUS OFFRANT.****ARTICLES DÉDOUANÉS - TAXES ET DROITS D'IMPORTATION ACQUITTÉS****ENDROIT:** SALLE DE FEDERAL AUCTION, L'HÔTEL OMNI 1050, RUE SHERBROOKE OUEST, MONTRÉAL, ANGLE RUE SHERBROOKE ET RUE PEEL, PRÈS DE L'UNIVERSITÉ MCGILL.**DATE:** LE DIMANCHE 24 AOÛT 2003, À 14 H PRÉCISES. INSPECTION PUBLIQUE ET INSCRIPTION À COMPTER DE 13 H

Quelques réservations, additions et/ou suppressions peuvent s'appliquer. Les adjudicataires devront payer des frais de manutention de 15 % plus TPS et TVQ. Paiement : comptant, cartes de crédit, Interac et chèques certifiés. Les articles peuvent ne pas être exactement comme montrés. Rens. : (905) 458-9509. Federal Auction Service est la seule compagnie privée d'enchères au Canada, ISO 9001 : 2000. Certifié par l'Institut de British Standards inc. Chaque article est garanti authentique. Toutes les montres sont garanties. Federal Auction Service n'est pas un organisme gouvernemental. \*WAIR. © 2003 FAS

www.federalauctionservice.com

**AILES**  
LES AILES DE LA MODECHANDAIL SUÉDÉ  
**29<sup>95</sup>\$**CHANDAIL DE COTON  
**29<sup>95</sup>\$**PANTALON CARGO  
**59<sup>95</sup>\$****CHANGEZ-VOUS**LA PORTER PARTOUT,  
ÇA VOUS RAPPORTE!LA CARTE-CADEAU  
ÉLECTRONIQUE

www.lesailles.com

Complexe Les Ailes, centre-ville Montréal (514) 282-4537 • Mail Champlain (450) 672-4537  
Carrefour Laval (450) 682-4537 • Place Ste-Foy (418) 652-4537**MARCHÉ CONCLU**Tous les jours dans **La Presse****AFFAIRES**  
La Presse

SAVEURS

# Chair et poisson

FRANCOISE KAYLER  
RESTAURANTS

Est-il unique ou simplement différent ? Être différent au point de devenir L'Unique, c'est le pari que vient de prendre ce restaurant de Laval.

Il est situé dans le Marché 440 que connaissent bien les Lavallois. Les Montréalais se perdent un peu dans les embranchements d'autoroutes avant de prendre une voie de service qui les mène directement dans ce grand centre au vaste terrain de stationnement. Mais ce n'est pas, d'abord, pour Montréal que L'Unique existe, c'est pour Laval.

Le restaurant ne sert que des viandes et des poissons. La carte s'aventure à peine plus loin dans la section des entrées. Mais ce n'est pas un *steakhouse*. Et ce n'est pas un restaurant de fruits de mer. C'est un restaurant.

L'aménagement des lieux est remarquable. On peut facilement oublier que l'on est au bord d'un terrain de stationnement, lui-même au bord d'une autoroute. On oublie, même sur la terrasse. Une jolie terrasse avec écrans de verdure et jets d'eau, avec de belles tables nappées de blanc.

La salle à manger a du style. Vaste, pouvant être coupée par un grand rideau, elle

prend jour par de larges baies vitrées. Des plafonds hauts, des couleurs choisies pour entretenir la clarté et pour subdiviser l'espace, un fond sonore très doux, l'atmosphère est à la fois calme et animée. Élément principal de cette atmosphère, de grandes tables habillées de nappes blanches, entourées de sièges confortables et disposées pour que chacune garde son intimité. En tenue professionnelle, le service a un sens aigu de l'accueil et connaît le menu, jusque dans les menus détails.

La qualité du carpaccio de filet de boeuf tenait autant à celle de la viande qu'à celle de son traitement. C'est la viande qui attirait le regard à la présentation de l'assiette. Coupée en tranches fines, mais pas en tranches pelliculaires comme on le voit souvent, elle avait de la texture et du goût, un goût mis en valeur par le parmigiano, la petite verdure et l'assaisonnement discret.

Le croustillant, dans la présentation du confit de canard, était assuré par une petite pâte légère intercalée entre la volaille et la salade. C'était élégant, mais sans intérêt gustatif. Bien émiettée, la chair du canard avait plus un goût de réchauffé que de canard franc. L'assaisonnement, par contre, était séduisant.

Trois crevettes dans une assiette... et c'est presque déjà trop ! Un appétit ordinaire se contenterait de deux. De grandes et belles



bêtes (des U6 pour les spécialistes) à la chair ferme et tendre, bien grillées. Un riz particulièrement bien préparé avec des saveurs où se mêlaient l'acide et le doux, le parfumé et le pimenté, avec des grains bien détachés, accompagnait ces crustacés. Une bonne salade de légumes râpés était servie à part. Les assiettes sont largement servies et l'on regrette de ne pouvoir les finir.

La sélection des poissons et fruits de mer est grande. Celle des viandes est plus restreinte, proposant, avec un choix de sauce, un carré d'agneau (de Nouvelle-Zélande), des coupes de boeuf, une côte de veau à l'os. Ses 16 onces se portaient bien. Accrochée à l'os, la chair était tendre et bien enveloppée par une préparation goûteuse de champignons. Une purée qui n'était pas banale aurait suffi comme garniture. Des légumes et une petite salade complétaient inutilement cette assiette. Pourquoi allier ainsi la quan-

tité à la qualité, pour que le « client en ait pour son argent » ?

Au dessert, le parfait glacé aux fraises, avec un léger parfum anisé, était fruité à souhait. Le carpaccio d'ananas mérite d'être retenu. Coupé de cette façon, le fruit change de personnalité, devient plus doux, épouse le rhum et vanille pour le plaisir du dégustateur.

**L'UNIQUE**  
3535, autoroute 440 ouest  
(Marché 440)  
LAVAL  
450 682-0115

Terrasse  
Ouverture: du mardi au vendredi, à midi ; du mardi au samedi, à partir de 17h.

Fumée: Non  
Eaux embouteillées. Importées. Prix : 6,50 \$

*Croustillant de confit de canard, griottes  
Carpaccio de filet de boeuf  
Crevettes grillées  
Côte de veau à l'os  
Parfait glacé aux fraises  
Carpaccio d'ananas  
Café-Tisane*

Menu pour deux, avant vin, taxes et service : 112 \$

## Les cuisines de l'Inde

FRANCOISE KAYLER  
LIVRES

« CE LIVRE est publié avec l'espoir de mieux faire comprendre et apprécier les cuisines de l'Inde dans toute leur richesse et leur diversité, tant dans leur pays que dans le reste du monde. »

D'une certaine manière, ce préambule nous rassure. Il n'y a pas que chez nous que la cuisine de l'Inde soit aussi mal connue et aussi pauvrement résumée. On pourrait presque dire qu'elle est

traîtée comme l'était la cuisine italienne il y a plusieurs années, réduite à une seule expression.

Les *Meilleurs Currys indiens* a donc été écrit pour remédier à cette situation. C'est une spécialiste convaincue de la nécessité de faire connaître les cuisines régionales de son pays qui l'a écrit. Camelia Panjabi est née à Bombay. Directrice commerciale de la chaîne des Taj Hôtels pendant 30 ans, elle a été impliquée dans la création de plusieurs restaurants. Le Bombay Brasserie, à Londres, L'Île de Kashmir, à Paris, entre autres établissements qui servent, maintenant, des

cuisines régionales de l'Inde, alors que la majorité des restaurants servent la cuisine du nord de l'Inde, celle du Penjab.

L'auteur explique cette prédominance. « En Inde, la majorité des gens qui vont au restaurant régulièrement sont originaires du Penjab... De tous les Indiens, ce sont les plus sociables et quand ils sortent, c'est pour manger la cuisine de chez eux, où qu'ils se trouvent. » C'est ce qui expliquerait pourquoi « la cuisine régionale indienne n'a jamais vraiment trouvé ses marques, pas même en Inde ».

C'est un très beau livre, qui se

présente comme une revue de grand luxe. C'est un ouvrage que l'on ne range pas. Il pourrait rester ouvert, à n'importe quelle page. Elles sont toutes colorées et belles.

Pour comprendre la cuisine d'un pays, il faut remonter aux sources. Les premiers chapitres des *Meilleurs Currys indiens* éclairent le lecteur avec des textes clairs et succincts sur la « philosophie de la cuisine indienne » (il est essentiel de la connaître), sur le « pourquoi d'un repas indien », avant d'arriver au coeur du sujet : « Qu'est-ce qu'un curry, au juste ? Le mot curry, tel qu'il est employé en Inde aujourd'hui, signifie simplement « sauce ». Le curry indien s'obtient en faisant cuire une viande ou des légumes avec de nombreux ingrédients, y compris des épaississants, et un mélange d'épices, mais sans ajout de farine. »

Le cuisinier qui aura ce livre entre les mains ne pourra faire autrement que de préparer des vrais currys. Les recettes sont là. Et même plus que cela : tout ce qu'il faut savoir pour les réussir.

LES MEILLEURS CURRYS INDIENS, Camelia Panjabi, Albin Michel.

Faculté de l'éducation permanente  
Formation à distance



# Brillez par votre absence.

Faites votre choix parmi ces cours offerts à distance.

- Certificat de gérontologie  
- OFFERT ENTIÈREMENT À DISTANCE
- Français écrit (cours crédités ou non)  
- La phrase - La ponctuation - Le verbe - Le vocabulaire
- Gestion des médias publicitaires
- Histoire des formes urbaines
- Initiation à l'astronomie : le cosmos et l'être humain
- Introduction à l'épidémiologie
- Jeunes familles en difficulté
- Léonard De Vinci - Un créateur et son époque (non crédité)
- Méthode de travail intellectuel
- Rédaction de rapports techniques (non crédité)
- Rédaction et communications publiques
- Systèmes de santé et santé communautaire
- Toxicomanies - 9 cours

Automne 2003

Date limite d'inscription  
En personne : le 5 septembre

Renseignements  
514.343.6090 ou 1 800 363.8876  
www.formationadistance.umontreal.ca

Université  de Montréal

FRANCOISE KAYLER  
GASTRONOTES

CHEESE, le *forme del latte*, est certainement le plus grand événement, au monde, ayant le fromage pour sujet. Cela se passera en Italie, à Bra, du 19 au 22 septembre prochain. Ce sera la quatrième édition de cette rencontre qui, tous les deux ans, fait le point sur l'évolution d'une production, vieille comme le monde et qui est aussi alimentaire que culturelle.

Cheese est une initiative du mouvement international *Slow Food*, fondé à Bra par Carlo Petrini, en 1986, et qui « se fait le promoteur d'un projet culturel qui se propose de diffuser et faire connaître la culture matérielle, sauvegarder le patrimoine agroalimentaire, défendre la biodiversité végétale et animale et éduquer le goût ». Faire passer nécessairement la protection du patrimoine agroalimentaire par la sauvegarde de l'environnement est le principe qui permet de définir *Slow Food* comme un mouvement d'« éco-gastronomes ».

On se trompe si l'on ne voit dans le *Slow Food* que le plaisir de manger. Le plaisir n'est possible que s'il y a une « infrastructure » et c'est à la sauvegarde des bases que se consacre le mouvement *Slow Food*. Antithèse du *Fast Food*, le *Slow Food* ne concerne pas seulement l'acte de manger. Il s'attaque à l'acte de produire.

Comme tous les grands événements organisés par ce mouvement, le Salon du goût de Turin et *Cheese*, l'événement de Bra va démontrer éloquentement le rôle que joue ce mouvement et les responsabilités qu'il prend. Ce sera un grand moment de dégustations de fromages, une occasion d'achats exceptionnelle. Ce sera, surtout, un grand moment de réflexion sur la nature de la production fromagère, aussi bien que sur le rôle du mouvement *Slow Food*. Le thème central de l'événement est éloquent : « les fromages de la transhumance, les fromages des bergers ».

On a oublié les bergers parce qu'ils sont isolés dans un monde marginal, irréal. Non seulement ils existent, mais « ils produisent des fromages extraordinaires, créent des microcircuits économiques qui revitalisent des vallées entières, conservent des races animales autochtones, gardent l'équilibre de l'environnement et préservent la biodiversité ».

Les thèmes retenus dans les autres éditions étaient aussi éloquentes. « La qualité se voit au lait cru » était en 2001, le thème d'un congrès international et la prépara-

## Cheese 2003

tion d'un manifeste pour la défense du fromage au lait cru qui avait recueilli des centaines de milliers de signatures remises au commissaire européen de l'Agriculture. En 1999, la présentation de fromages de production artisanale de qualité voulait souligner que ces fromages liés aux territoires et aux traditions étaient aussi sûrs sur le plan organoleptique que sur le plan hygiénique. C'était une réponse aux réglementations « hyperhygiénistes » qui pénalisent les petites productions historiques de chaque région italienne.

Cheese est, aussi, une grande occasion d'apprendre. Comme dans tous les événements *Slow Food*, les « laboratoires du goût » sont des rendez-vous d'une valeur inestima-

ble. Il y en aura 47. Le comptoir de dégustation présentera 149 fromages à appellation d'origine protégée (Aop) et indication géographique protégée (Igp). Les sentinelles italiennes et internationales *Slow Food* présenteront une sélection de fromages pour la préservation desquels le mouvement se bat. Pour les enfants (de 4 à 10 ans), *Cheese Bimbi* fait partie du projet d'éducation alimentaire de *Slow Food*. Plusieurs conférences seront présentées sous les thèmes « Ces maudites normes hygiéniques », « L'affineur italien : du métier à la profession ».

Les petites entreprises fromagères du Québec ne devraient-elles pas prendre la route de Bra ?

Pour tout renseignement : [www.slow-food.com](http://www.slow-food.com)

**BISTRO • BAR**  
**RESTO • TAPAS**

*Les Sarcelles restaurant*  
**Brunch du dimanche**  
Table d'hôte midi et soir • Terrasse fleurie  
1031, rue Victoria, Saint-Lambert  
Réservations : (450) 671-0946  
[www.montrealplus.ca](http://www.montrealplus.ca)

**Restaurant Le fripon**  
Salles disponibles pour tout genre de réception  
Tous les soirs, nos 7 super tables d'hôte  
436, Place Jacques-Cartier, Vieux-Montréal  
Rens. : (514) 861-1386  
[www.lefripon.com](http://www.lefripon.com)

Cuisine HONG KONG Restaurant  
**À LA CARTE 550\$**  
A partir de  
• Fruits de mer  
• Canard de Pékin  
• B.B.Q.  
• Cuisine végétarienne  
• Cuisine séchouanaise  
• Nouilles  
• Permis d'alcool  
Acceptons cartes de crédit principales et Interac  
1019-23, boul. Saint-Laurent Montréal  
(514) 861-0251

**Une belle soirée!!!**  
Au restaurant  
cliquez : [www.guydodo.com](http://www.guydodo.com)  
(514) 842-3636

**Bénévoles demandé(e)s...**  
pour aider des jeunes dans leurs devoirs et leçons du niveau primaire.  
Lise Fontaine  
Roger Généreux  
**527.9075**

## SAVEURS

NOTES  
DU SOMMELIER

## Dégustation « Terroirs d'ici »

SI VOUS voulez découvrir de multiples produits des terroirs d'ici, ne manquez pas de vous rendre au marché Atwater ce week-end, aujourd'hui et demain, entre 7 h et 18 h. La SAQ, en collaboration avec une trentaine de producteurs québécois qui seront sur place, a érigé un chapiteau où seront servis gratuitement plus d'une centaine de produits, allant des cidres de glace aux vins, en passant par les hydromels et les liqueurs de fruits. L'entrée sous le chapiteau ainsi que la dégustation des produits sont gratuites. La SAQ a aussi donné un bon coup de main aux artisans québécois en inaugurant en novembre 2002 une succursale Terroirs d'ici, située en face du marché Atwater. À partir de mai 2004, les 160 produits actuellement offerts aussi dans certaines succursales Sélections et Signatures seront en vente dans presque toutes les SAQ.

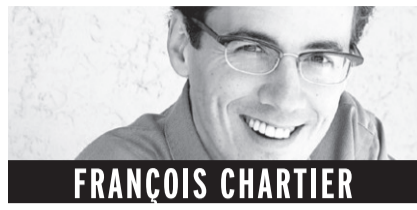
## La canicule et le vin

TOUT LE monde sait que, pour produire du bon vin, il faut avant tout du soleil, de la chaleur et très peu de pluie. Mais parfois, trop, c'est comme pas assez... Donc, la canicule qui sévit en Europe depuis le début du mois de juillet n'est pas nécessairement la meilleure chose pour la vigne qui subit un très gros stress. Joint au téléphone, Alain Brumont, propriétaire des châteaux Bouscassé et Montus à Madiran, dans le sud-ouest de la France, était assez inquiet. Ses jeunes vignes de tannat, de moins de six ans, n'ayant pas encore un enracinement très profond, ont été complètement desséchées sur pied. Leur récolte est compromise. Les vieilles vignes supportent assez bien cette sécheresse historique, mais les vins qui en résulteront seront des plus violents avec des degrés d'alcool très élevés. Il a même perdu une trentaine d'érables québécois qu'il avait plantés il y a neuf ans. Pour sa part, Bruno Claire, producteur bourguignon de Marsannay en Côte de Nuits, affirme que les prochaines semaines seront critiques. La seule chose qui pourrait sauver la mise, ce serait un temps plus frais, ponctué de quelques averses, qui provoqueraient un rééquilibrage naturel dans les raisins.

## Identifiez le cépage

LE CÉPAGE blanc de cette nouvelle énigme est la base de l'un des vins blancs les plus éclectiques de France. Il est aussi cultivé dans le nord de l'Italie, en Autriche et en Suisse, où il porte un autre nom et est cultivé sur l'un des plus hauts vignobles d'Europe. En France, on le rencontre dans une seule région où il offre des vins blancs secs, nerveux et passablement structurés. Mais c'est avec un type de vin tout à fait original qu'il a fait sa réputation. Ce style de vin sec a un potentiel de conservation quasi infinie et est offert dans une bouteille bien particulière. Vous en dire plus, que ce soit sur son élaboration ou sur son goût, ce serait vous donner la réponse ! Je pourrais ajouter que ce vin permet de multiples harmonies avec les mets. Pour connaître ses arômes et ses saveurs, soyez présents la semaine prochaine...

**R** François : La sauce de votre oie étant composée, entre autres, d'une tasse de crème sûre et d'herbes (romarin, thym et



FRANÇOIS CHARTIER  
VINS ET METS

collaboration spéciale

Depuis que la SAQ a décidé de faciliter l'accès de ses succursales aux produits artisanaux du Québec, c'est-à-dire depuis février 2002, les boissons ainsi que les vins alcoolisés à base de miel, de pommes ou de petits fruits connaissent un engouement sans précédent. Les ventes ont plus que doublé au cours des deux dernières années.

La qualité des nombreux produits, provenant des quatre coins du Québec s'est grandement améliorée au cours des cinq dernières années, ce qui explique l'enthousiasme des Québécois, qui sont enclins à la découvrir comme nul autre peuple d'Amérique et d'Europe.

Parmi ces produits, ce sont ceux à base de pommes qui dominent le marché, avec 69 % des ventes. Ils sont plus souvent qu'autrement servis à l'apéritif ou au moment du dessert. Pourtant, il est possible de transcender les unions à table en servant les cidres forts, les cidres mousseux ainsi que les cidres de glace, avec de multiples mets.

## Cidre de glace

À tout seigneur tout honneur, débutons nos agapes avec les cidres de glace et cidres liquoreux, qui représentent à eux seuls plus de 64,4 % des ventes des produits de la pomme.

Une fois cueillies, les pommes qui serviront à l'élaboration du cidre de glace, inspiration québécoise du vin de glace de la péninsule du Niagara, sont conservées dans une chambre froide jusqu'à l'arrivée des premières froidures de l'hiver. Après quoi, soit le jus, soit les pommes sont exposés au froid de l'hiver, à environ 15°C au-dessous de zéro, afin que l'eau naturelle du fruit puisse prendre la forme de cristaux de glace et ainsi être emprisonnée, au profit d'un écoulement de jus hyper-chargé en sucre et en saveurs.

Il en résulte un cidre sirupeux à souhait et magistralement équilibré par une acidité rafraîchissante. C'est justement cette dernière qui permet de beaux accords avec des mets principaux.

Des parfums de pomme, souvent caramélisée, s'y entremêlent à des notes de sucre brun et d'épices. Servis à 12 degrés, les cidres de glace peuvent se marier, classiquement, à des desserts tels le baklava aux noix et aux agrumes, le gâteau renversé aux pommes et aux épices, le strudel aux pommes et crème anglaise à la vanille ainsi que la tarte aux pommes à l'ancienne recouverte de vieux cheddar.

## Pastilla d'agneau!

De façon plus éclectique, les cidres de glace apprécient aussi la présence d'épices orientales, de curry, de fruits secs et de fruits grillés, de sauce aigre-douce, de miel et de foie gras.

Donc, l'accord entre le cidre de glace Frimas 2001 La Face Cachée de la Pomme

(sauge), il vous faut trouver l'harmonie, idéalement, avec un vin blanc parfumé, passablement riche et doté d'une certaine acidité de jeunesse pour supporter la vivacité de la crème sûre. Pour le blanc, vous aurez besoin des parfums de citron, d'herbes séchées et d'épinette du plein et croquant Riesling Schloss Johannisberger 1999 Rheingau, Allemagne (24,10 \$ ; S-903591). Quant au rouge, choisissez un vin à la bouche sphérique, aux tanins inhibés par le gras et l'alcool du vin. Vous serez stupéfait en dégustant le Ripassa Zenato 2000 Valpolicella Classico Superiore, Italie (23,75 \$ ; S-974741), un rouge au nez enivrant (café, confiture de



**Accord émouvant entre le cidre de glace Frimas 2001 La Face Cachée de la Pomme (45 \$ ; SAQ Signature-742627) – aux parfums épicés et fruités à la fois subtils et complexes, à la bouche pleine mais vaporeuse – et l'étonnante pastilla d'agneau parfumée aux sept épices, accompagnée d'un tartare d'abricots secs et d'une poire rôtie au curry, du restaurant Anise (rue Laurier à Montréal).**

(45 \$ ; SAQ Signature-742627) — aux parfums à la fois subtils et complexes, laissant apparaître des notes de sucre brun, de pomme chaude, de vanille et d'épices, à la bouche pleine mais vaporeuse — et l'étonnante pastilla d'agneau parfumée aux sept épices, accompagnée d'un tartare d'abricots secs et d'une poire rôtie au curry, telle qu'elle est concoctée au restaurant Anise, est tout à fait opportun. L'harmonie sera tout aussi émouvante avec un foie gras de canard poêlé et déglacé au porto tawny, réduit au préalable, avec du miel et du vinaigre balsamique, en proportion égale.

## Tatin, foie gras et figues

La Cuvée Neige 2002 (15 \$ ; 200 ml ; S-733188), toujours de La Face Cachée de la Pomme, certes moins complexe que Frimas, mais tout aussi savoureuse et subtilement épicée, pourra aussi aisément relever ce défi. Elle s'accordera également fort bien avec une Tatin de pommes au curry, rehaussée d'une escalope de foie gras de canard poêlée. Tatin qui pourrait aisément se servir en entrée si le foie gras l'accompagne ou sinon au dessert (même s'il y a foie gras !)

On recommande aussi les accords gourmands avec un gâteau au fromage dont la base serait composée de figues macérées dans le cidre de glace (le même !) ou alors avec une Tatin de pommes et de figues au caramel d'épices.

## Cidre Mousseux et cidre fort

Pour accompagner vos canapés de mini-brochettes de tomates cerises, de bocconcini et de basilic frais, ainsi que les toasts de saumon fumé, vous opterez pour l'invitant Cidre Mousseux Rosé Michel Jodoin

(16,55 \$ ; S-733394). Sa texture à la fois caressante et fraîche, ses bulles plutôt légères et ses saveurs croquantes de fraise et de pomme McIntosh ne feront qu'un avec le fruité sucré des tomates et le fumé du saumon.

Ce même mousseux rosé pourra même soutenir un tartare de thon et saura relever le défi d'un brunch de Pâques en unissant sa fraîche acidité avec celle du jambon à l'ananas, d'un camembert en pâte phyllo saucé aux fraises et d'un mesclun de foies de volaille aux griottes.

Si vous servez une friture de poisson (calmars frits, éperlans frits, crevettes et légumes tempura), avec sauce tartare, ou des huîtres fraîches au jus de pomme verte, vous opterez pour le vivifiant, croquant et savoureux cidre fort tranquille Le St-Laurent (11,95 \$ ; S-734301), de la cidrerie La Pomme du St-Laurent, à Cap Saint-Ignace, qui se rapproche beaucoup d'un vin blanc sec.

## Brandy de pommes &amp; fromages

Pour conclure cette aventure aux mille et une facettes de la pomme québécoise, surprenez vos amis au moment du fromage en servant un doigt de Brandy de Pomme Calijo de Michel Jodoin (39,75 \$ ; S-577601), remarquable de finesse et d'élégance, aux effluves de fleurs de pommier, à la bouche vaporeuse, épurée, aérienne et d'une longueur inouïe. Il accompagnera à merveille les fromages Chevalier-Mailloux et Sir Laurier, servis avec du pain aux noix. Après cette randonnée dans les vergers de l'harmonie pommes et mets, vous serez assurés de tomber dans les...

## COURRIER

**Q** Daniel Brunet : J'ai décidé, pour les Fêtes 2003-2004, d'offrir à mes invités une recette d'oie aux champignons et à la crème sûre. Je suis bien embêté quant aux bons vins à choisir, d'autant plus que certains de mes invités sont des inconditionnels du blanc et d'autres du rouge. En termes de fourchette de prix, j'apprécierais quelques suggestions dans la catégorie « Choix Plaisirs », que l'on retrouve dans vos livres.

**R** François : La sauce de votre oie étant composée, entre autres, d'une tasse de crème sûre et d'herbes (romarin, thym et

bleuets, cacao) et à la bouche on ne peut plus gourmande et enveloppante.

**Q** Claude Gaumont, Mirabel : Nous rentrons d'un périple en voiture dans le sud de la France. L'impossibilité dans laquelle nous étions de protéger nos bouteilles contre la canicule a fait en sorte que certaines d'entre elles ont « coulé » (trace de vin séché sur le goulot). Nonobstant les altérations déjà subies, devrait-on boire plus rapidement que prévu ces vins ?

**R** François : Je me revois encore, lors de mes nombreux périples dans les vignobles, à chercher un coin d'ombre pendant de

longues minutes, ce qui faisait trépigner d'impatience ma conjointe, afin de garer la voiture, dont le coffre arrière était plein de trésors bachiques. Sachez que, malheureusement, le mal est fait. Vos vins ont subi ce que j'appelle la « turbulence des fluides » que cause une exposition prolongée à la chaleur. De plus, les bouchons ont aussi été touchés. L'idéal est de laisser reposer vos vins quelques mois, dans une cave bien fraîche et humide, et de commencer à les boire plus tôt que prévu.

On peut poser des questions à François Chartier en écrivant à [actuel@lapresse.ca](mailto:actuel@lapresse.ca) ou au 7 rue Saint-Jacques, Montréal, H2Y 1K9.

LE GUIDE DES TENDANCES  
DE L'AUTOMNE !

styles de vie

| MIEUX-ÊTRE | MODE | MAISON | CUISINE |



Un magazine  
de 64 pages  
**MERCREDI**  
dans

**La Presse**

# La température de la cave



JACQUES BENOIT  
DU VIN

bordeaux et bourgognes de millésimes exceptionnels, étaient conservés au frais, dans une cave à température contrôlée, conformément aux normes dont il était question au début.

Une petite partie des vins rouges étaient, eux, gardés à température plus proche de la température ambiante, soit quelque part entre 17 et 20 degrés Celsius (60 à 68 degrés Fahrenheit environ).

Et c'était dans cette réserve qu'il prenait la plupart des vins que commandaient ses clients. (Car, soit dit en passant, on a longtemps servi les rouges à des températures nettement plus élevées qu'à l'heure actuelle, et c'est l'habitude qu'avait ce restaurateur, comme d'ailleurs tous les autres amateurs de l'époque.)

Il arrivait donc à Henry Wojcik de comparer deux bouteilles d'un même vin, l'une provenant de la cave à température contrôlée, l'autre de la réserve dépourvue d'appareil de réfrigération.

Dégustateur émérite, il faisait la moue et tranchait : « Il n'y a pas vraiment de différence », disait-il.

Conclusion ?...

Chose certaine, il ne faut pas en conclure qu'il est possible de garder des vins à des températures dépassant, disons, les 25 à 28 degrés Celsius. Car à de telles températures, surtout si elles se maintiennent à ces niveaux, les vins vieillissent prématurément, comme en ont fait l'expérience beaucoup d'amateurs. Les rouges risquent de prendre ainsi, assez rapidement, des arômes et des goûts de fruits cuits, alors que les blancs prennent une couleur prononcée, jaunâtre, et risquent eux aussi de s'oxyder, et donc de maderiser, comme on dit.

Toutefois — et c'est ce qu'il faut en retenir —, on peut fort bien conserver des vins à des températures moyennes oscillant entre 17 et 20 degrés Celsius, sans dommage pour ceux-ci, malgré tout ce qu'on entend dire à ce sujet.

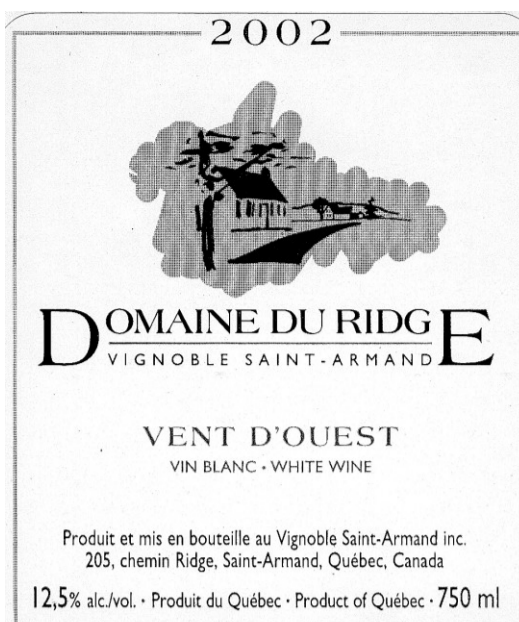
Peut-être, tout au plus, évolueront-ils un peu plus rapidement que des vins gardés en cave à 10-12 degrés.

Autrement dit, les vins, du moins les vins de qualité, sont en règle générale beaucoup plus solides et résistants qu'on ne le pense.

## Des vins blancs

Les chaleurs et l'humidité estivale font apprécier les vins blancs plus que jamais...

Aime-t-on ce beau cépage qu'est le Chardonnay, on se réglera ainsi de ce si joli vin — une nouveauté sur le marché — qu'est le **Bourgogne Chardonnay 2001 J. Moreau &**



**Fils**, non boisé, au bouquet délicat, bien Chardonnay, relevé par une nuance rappelant le beurre, plutôt léger en bouche et aux saveurs nettes, que relève un restant de gaz carbonique. Savoureux. C, 643411, 16,10 \$, ★★½ \$( \$), à boire, 1 an.

Une agréable surprise, mais il faut dire qu'on le trouve presque uniquement dans l'agglomération montréalaise : le **Vent d'Ouest 2002 Domaine du Ridge**, du Québec, élaboré avec un cépage hybride (le Seyval), au bouquet à la fois simple et franc, avenant, sans rien de ces arômes un peu bizarres qu'on trouve parfois dans les vins élaborés avec de tels cépages (ce sont, pour la plupart, des croisements d'une variété d'une espèce rustique avec une variété de l'espèce dite noble, ou *vinifera*).

Plutôt léger lui aussi en bouche, ses saveurs sont franches, et son goût persiste un certain temps. Étonnant, car on ne s'attend pas à ce que notre climat produise autre chose que des vins bien ordinaires ! S, 928523, 13,55 \$, ★★½, \$( \$), à boire.

Goûté lui aussi cet été, le rouge du même domaine — de Saint-Armand, près de la frontière, mais non vendu par la SAQ —, à savoir le Clos du Maréchal 2002 Domaine du Ridge, élaboré également avec un cépage hybride (le Maréchal Foch), est tout aussi étonnant, grâce à son fruité exubérant, à sa souplesse en bouche, et pourrait être aisément pris, à l'aveugle, pour un beaujolais.

## Un Chablis

Plus cher que les deux blancs précédents, le **Chablis 2001 La Vigne de la Reine Château de Maligny**, très... Chablis, au bouquet fin, non boisé, aux notes comme minérales et discrètement citronnées, fera grand plaisir aux amoureux de ces vins de Chardonnay.

Peu corsé, ses saveurs sont néanmoins bien affirmées, et sa juste dose d'acidité, qu'accompagne un peu de gaz carbonique, lui donne de la vivacité. Très bon, mais on le souhaiterait un peu moins cher. S, 560763, 23,95 \$, ★★★ \$( \$), à boire, 3-4 ans sans doute.

Changement abrupt de style avec le **Central Coast Chardonnay 2001 Private Selection Mondavi**, aux nuances un peu fumées au nez et assez fortement boisé. Plus corsé que tous les autres blancs qui précèdent, son boisé paraît encore plus marqué en bouche, et laisse un après-goût de... caramel et de citron. Moins de bois et, à mon sens, il serait meilleur. C, 379180, 21 \$, ★★½ \$( \$), à boire, 1-2 ans peut-on croire.

## Deux vins rouges

Vin modeste et vendu à prix doux, le **Carinena 2000 Crianza Garnacha-Tempranillo Torrelongares** compte parmi ces rouges espagnols qui, vu leur rapport qualité-prix attrayant, obtiennent beaucoup de succès.

Le bouquet est plutôt unidimensionnel, mais son fruité est bien mûr, la bouche assez peu corsée, légèrement tannique, avec encore là un bon goût de fruit. Impeccable pour le prix. C, 585406, 10,60 \$, ★★ \$( \$), à boire.

À ceux qui en ont acheté en primeur (alors qu'il était encore en fûts), au Québec ou en Ontario, il faut signaler que le **Haut-Médoc 2000 Château Sociando-Mallet** est à ranger parmi les plus grands millésimes de ce domaine. C'est peut-être même le meilleur vin qu'il ait produit jusqu'ici... Magnifique bouquet de grand Médoc, pur, aux notes de violettes, bouche corsée en finesse, aux tannins onctueux et tendres, éclat des saveurs — tout y est. ★★★★★½, 8-10 ans. Grand vin, donc, dont les acheteurs prendront possession vers l'automne.

# FESTIVAL D'ÉTÉ NISSAN



## Altima 2.5S 2003

Location à partir de

# 269\$

/MOIS<sup>†</sup>

Comptant initial de **3495\$**  
(transport et préparation compris)

Achat à partir de

# 23 798\$\*

PDSF

POUR UN TEMPS TRÈS LIMITÉ:

# 0\$

DÉPÔT DE SÉCURITÉ  
À LA LOCATION  
PAIEMENT PENDANT  
90 JOURS\*\* À L'ACHAT

- Radio AM/FM stéréo 100 watts avec lecteur CD
- Siège du conducteur à 8 réglages
- Freins à disque aux 4 roues
- Moteur 2,5L de 175 chevaux
- Climatiseur
- Lève-glaces et verrouillage des portières électriques
- Pneus toutes saisons de 16 po
- Dossier arrière rabattable 60/40
- Système antidémarrage
- Et beaucoup plus!

Et pour **20\$** de plus/mois<sup>††</sup>

obtenez: • Boîte automatique 4 rapports



\*Location de 48 mois pour l'Altima 2.5S 2003 avec boîte de vitesses manuelle (T4RG53 AA00). †Location de 269 \$ par mois pour 48 mois pour l'Altima 2.5S 2003 avec boîte automatique 4 rapports (T4RG73 AE00). Pour les deux offres de location, acompte ou échange équivalent de 3495 \$. Limite de 24 000 km par année avec 0,10 \$/km extra. Premier versement équivalent à un versement mensuel, toutes taxes comprises, requis à la livraison. Pour un temps limité, 0 \$ de dépôt de sécurité. Assistance routière 24 h. Taxes, immatriculation, assurances, obligations sur pneu neuf, frais d'enregistrement RDPRM et frais du concessionnaire en sus sur toutes les offres de location ou d'achat. Sur approbation du crédit. Offre d'une durée limitée. Les concessionnaires peuvent vendre ou louer à prix moindre. \*PDSF de l'Altima 2.5S à boîte manuelle (T4RG53 AA00). \*\*L'offre d'aucun paiement pendant 90 jours s'applique sur les modèles Altima 2003 pour les financements à l'achat et par les services NCFI uniquement. Aucun intérêt pour les premiers 60 jours à partir de la date de prise de possession du véhicule par l'acheteur. Après 60 jours, il doit payer mensuellement le capital et les intérêts selon les termes prévus au contrat. Voir votre concessionnaire participant pour tous les détails. Le modèle illustré est à titre indicatif seulement. Nissan, le logo Nissan, la signature «Découvrir...» et le nom du modèle Nissan sont des marques de commerce Nissan.

www.nissanmontreal.com www.nissan.ca 1 800 387-0122



# Décès, prières, remerciements

900 Petites Annonces

cyberpresse.ca/necrologie

## INDEX DES DÉCÈS

**ARCHAMBAULT, Aurèle**  
Montréal

**BERGERON, Germaine**  
Montréal

**BOYLE, Marie-Jeanne**  
Lasalle

**CHARRON, Jocelyne**

**COLEY, Arnold John**  
Montréal

**COMEAU-LAFRANCE, Clara**  
Laval

**COURTEMANCHE, Régina C.N.D**  
Montréal

**CULLEN, Roger**  
Lorraine

**DANEAULT, Claire**  
Ste-Thérèse

**DERY DENIS, Pierrette**  
Montréal

**DÉSAUTELS, Lorraine**  
Montréal

**DULUDE, Yolande**  
Montréal

**DUROCHER, Jean**  
Fabreville, Laval

**FAUVEL, Emile**  
Montréal

**FOREST, Léone (Pilon)**  
Montréal

**FORTAICH, Jacqueline**  
Montréal

**GIGUÈRE, Roland**  
Montréal

**GRAVEL, Thérèse**  
Montréal

**HILL, Charlemagne**  
Shawinigan

**IWANKOWSKI (Bellavance), Thérèse**  
Montréal

**LABONNE (née Vézina), Carmen**  
Montréal

**LACROIX, Soeur Rose**  
Montréal

**LAVOIE (née Leroux), Thérèse**  
Lasalle

**LÉVESQUE, Héliane**  
Montréal

**MASSE, Micheline**  
Montréal

**MILLETTE, Carmen**  
Montréal

**SCOTT, René**  
Montréal

**SIMARD MAVRIKAKIS, Suzanne**  
Montréal

**TURGEON, Harmel**  
L'Assomption

**VINANT, Jean**  
Thimory, France

N'oubliez pas de commander votre signet  
cyberpresse.ca/necrologie

## DÉCÈS

**ARCHAMBAULT, Aurèle**  
1930 - 2003  
À l'hôpital Notre-Dame, le 21 août 2003, à l'âge de 73 ans, est décédé M. Aurèle Archambault, époux de Jeannine Beaudry. Il laisse dans le deuil ses fils Guy et André, ses petits-enfants Audrey et Marc-Aurèle, son frère Camil et sa soeur Claire ainsi que parents et amis. Selon sa volonté, il ne sera pas exposé. La famille recevra les condoléances en présence des cendres au salon

Alfred Dallaire | MEMORIA  
1120, Jean-Talon Est, Montréal  
(514) 270-3112

le dimanche 24 août de 14 à 15 h 30. Une liturgie de la Parole sera célébrée à 15 h. Au lieu de fleurs, des dons à la Fondation Palli-Ami seraient appréciés.

**BERGERON, née Bertrand, Germaine**  
1913 - 2003

À Montréal, le 19 août 2003, à l'âge de 90 ans, est décédée Germaine Bertrand, épouse de feu Raoul Bergeron. Elle laisse dans le deuil ses enfants Jacques, Réjane, André, Pierre, Monique, Michel et Gilles ainsi que leurs conjoints, ses petits-enfants et arrière-petits-enfants ainsi que plusieurs autres parents et amis. La famille recevra les condoléances au

Complexe funéraire Urgel Bourgie  
St-François d'Assise  
6700 rue Beaubien Est, Montréal  
www.urgelbourgjie.com

Les funérailles auront lieu le lundi 25 août, à 11 h, en l'église St-François d'Assise, 700 Georges Bizet, Montréal et de là au cimetière Repos St-François d'Assise. Des dons à la Fondation C.H.S.L.D. Biermans Triest seraient appréciés. Heures de visite: dimanche de 14 à 17 h et de 19 à 22 h et lundi dès 9 h 30.



**BOYLE BORNE PAYETTE, Marie-Jeanne**  
1905 - 2003

À l'hôpital Lasalle, le 22 août 2003, à l'âge de 98 ans, est décédée Mme Marie-Jeanne Boyle, épouse de feu M. John Boyle, mère de Muriel (William), Gérald (Betty), Rolinda (James), Cecilia, Lillian (Jan), Harold, Henry (Elizabeth), Edmund ainsi que plusieurs petits-enfants et arrière-petits-enfants. Elle sera exposée au salon

Alfred Dallaire, Groupe Yves Légaré inc.  
Complexe Angrignon  
7200, boul. Newman, Lasalle  
(514) 270-3114

le dimanche 24 août 2003 de 19 à 22 h, le lundi 25 août 2003 de 14 à 17 h et de 19 à 22 h, suivi d'un service le mardi 26 août 2003 à 11 h en l'église Notre-Dame du Sacré-Coeur.

## REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à Marie-Reine-des-Coeurs pour faveur obtenue. J.M.

REMERCIEMENTS au Saint-Antoine pour faveur obtenue. J.D.

REMERCIEMENTS à la Vierge Marie pour faveur obtenue. G.G.

**CHARRON, Jocelyne**  
1950 - 2003

La dernière volonté de Jocelyne a été de demander à ses proches, amis et collègues de travail, en lieu de cérémonies, de bien vouloir donner généreusement au fonds spécialement instauré pour elle:

**Fonds à la mémoire de Jocelyne Charron pour les soins palliatifs de l'hôpital général Juif.**  
En reconnaissance de tous les soins et de tout le support qu'elle a reçus d'une équipe EXTRAORDINAIRE, merci chère Judy, efficace. Dr Cohen, merveilleux. Dr Dworkin, l'ange Julia, chère Francine, chère Naomi et les équipes de soins du centre d'oncologie, du 4W et du 4 main. Merci aussi à tous ceux qui, de près ou de loin, ont si généreusement et chaleureusement appuyé Richard, Emmanuelle et Frédéric. Vous tous avez fait toute la différence, toute une différence! S'il vous plaît, acheminer vos dons au 514-340-8251 ou Francine Levi au 514-340-8222 ext. 2679.

**OMEGA**  
Un texte d'Elizabeth Kubler-Ross a beaucoup marqué Jocelyne. Sa famille voudrait le partager avec tous les gens qu'elle désire remercier. Pour en recevoir une copie: richard.boutin@elixonline.com  
Direction des funérailles:

Centre Funéraire Côte-des-Neiges  
(514) 342-8000

**COLEY, Arnold John**  
1922 - 2003

À Montréal, le 20 août 2003, soudainement mais paisiblement, est décédé à l'âge de 80 ans, Arnold Coley, vétéran de la 2e guerre et ancien président de Brink's Canada durant les années 80. Un passionné de son travail il continua de servir cette compagnie en tant que consultant international au-delà de ses 75 ans. Il s'est également dévoué au sein de l'organisation des V.O.N.

Outre son épouse Marguerite, sa fille Pierrette et son fils Philippe (Danielle) tous décédés déjà, il laisse dans le deuil sa fille Nicole (Roger), six petits-enfants: Kelly-Anne (Greg), Geoffroy (Catherine), Martin (Dominique), Catherine, Valérie et Sophie, deux arrière-petites-filles: Sydney et Maxime ainsi que plusieurs neveux, nièces, belles-soeurs et amis.

La famille vous accueillera au  
**Salon funéraire Rideau**  
4275, boul. des Sources, D.D.O.  
le lundi 25 août entre 16 et 20 h. Une petite réception sera tenue en son honneur au même endroit entre 20 et 22 h. Un service religieux aura lieu à une date ultérieure. Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par des dons à la Fondation de l'Hôpital général du Lakeshore ou au Victorian Order of Nurses.



**COMEAU-LAFRANCE, Clara**  
1903 - 2003

À Laval, le 22 août 2003, à l'âge de cent ans, est décédée madame Clara Lafrance-Comeau, épouse de feu monsieur Laurent Comeau, autoprof d'Henryville. Elle laisse dans le deuil ses filles Thérèse (Gaëtan Hébert), Michelle (Gérald Charbonneau) et Judith (Raymond P. Dubois), ses petits-enfants Marie-Claude, Eugénie, Stéphanie, Antoine, Amélie et Lionel et leurs conjoints ainsi que ses arrière-petits-enfants Clément, Jérôme, Benjamin, Rosalie, Sébastien et Simon. Elle laisse également dans le deuil son beau-frère, le docteur Maurice Comeau (Juliette Blais) et sa belle-soeur Mme Simone Mailloux ainsi que plusieurs neveux et nièces des familles Lafrance et Comeau. La famille recevra les condoléances le lundi 25 août de 14 à 17 heures et de 19 à 22 heures au complexe funéraire:

Alfred Dallaire | MEMORIA  
2159, boul. St-Martin Est, Laval

Les funérailles auront lieu le mardi 26 août à 14 heures en l'église Saint-Georges d'Henryville. La dépouille sera exposée en l'église d'Henryville à compter de 13 heures. La famille désire remercier le personnel de l'Hébergement de la Rive, boulevard Sainte-Rose à Laval, pour son dévouement et l'exceptionnelle qualité des soins prodigués à madame Lafrance-Comeau.

**COURTEMANCHE, Régina, C.N.D.**  
S.S. Béatrice-d'Este

décédée à l'Infirmierie Notre-Dame-de-Bon-Secours, Montréal, le jeudi 21 août 2003, à l'âge de 95 ans et 2 mois dont 75 ans de vie religieuse à la Congrégation de Notre-Dame. Elle était la fille de feu Napoléon Courtemanche et de Céline Lacroix. Outre sa famille religieuse, elle laisse dans le deuil ses sœurs: Lucienne, Yvette (feu Paul-Emile Roy), Cécile (Jean De Grand'Maison), sa belle-soeur: Aline Bossé (feu Albert), ainsi que de nombreux neveux et nièces, parents et amis. Exposée le dimanche 24 août 2003 de 16 h à 21 h. Célébration de prières le même jour à 19 h 30 et funérailles le lundi 25 août 2003 à 10 h à la

Maison mère  
4873, avenue Westmount, Montréal  
L'inhumation suivra au  
Cimetière Notre-Dame-des-Neiges  
Direction: Alfred Dallaire  
Groupe Yves Légaré inc.  
(514) 270-3114

**CULLEN, Roger**

De Lorraine, Roger Cullen, pharmacien, est décédé courageusement et paisiblement le 18 août 2003, en présence de ses proches. Il laisse dans le deuil son épouse Elda, sa fille Debra, son frère Michel, ses belles-soeurs Viola (Claude), Lucie, Maude, son beau-frère Paul-Antoine, son oncle Jacques, ses neveux et nièces, leurs enfants ainsi que plusieurs amis et collègues de travail.

La famille recevra les condoléances le samedi 30 août dès 10 h 30, à l'église Ste-Françoise Cabrini, 210 rue de l'Église (angle Grande-Côte) à Rosemère. Les funérailles suivront à 11 h.

**DANEAULT, Claire**  
1969 - 2003

À Ste-Thérèse, le 21 août 2003, à l'âge de 34 ans, est décédée Mme Claire Daneault, épouse de M. Guy Roy Jr. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses fils Brandon et Jason, sa mère Mme Madeleine Daneault, ses sœurs et son frère Nicole (Bernard Brown), Renée (Pierre Aubin), et Richard (Christine Masse), ses beaux-parents Mme et M. Suzanne et Guy Roy, ses beaux-frères et ses belles-soeurs, neveux et nièces ainsi que plusieurs autres parents et amis(es). Les funérailles auront lieu dans la plus grande intimité. Des dons à la Fondation du CHUM division Palli-Ami ou à la Fondation québécoise du cancer seraient appréciés. Direction funéraire:

Complexe Funéraire Régional Guay inc.  
418, boul. Labelle, Rosemère



**DERY DENIS, Pierrette**  
1929 - 2003

À l'hôpital du Sacré-Coeur, le 20 août 2003, à l'âge de 74 ans, est décédée Pierrette Denis, épouse de feu Roland Déry. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Richard (Lise), Ginette, ses petites-filles: Véronique et Karine; ses frères et sa soeur, ses belles-soeurs, neveux et nièces ainsi que d'autres parents et amis(es). La famille accueillera parents et amis(es) au

Complexe funéraire Magnus Poirier inc.  
222, boul. des Laurentides, Laval

Les funérailles auront lieu le lundi 25 août, à 10 heures, en l'église St-Norbert (boul. Cartier, Chomedey) et de là au crématorium Magnus Poirier inc. Heures de visites: samedi et dimanche de 14 à 17 h et de 19 à 22 h et lundi dès 8 h. Au lieu de fleurs, des dons à la Fondation des maladies du coeur seraient appréciés.



**DESAUTELS, Lorraine**  
1942-2003

À l'Hôpital Général de Montréal, le 13 août 2003, à l'âge de 61 ans, est décédée Lorraine Desautels, épouse de Richard de Carufel. Outre son époux, elle laisse dans le deuil sa fille France (Guéric Godon), sa soeur Lucie (Daniel Valiquette), son beau-frère Serge (Madeleine Arseneau), sa belle-soeur Pierrette, son neveu Patrick et sa nièce Christine, sa cousine Lise Paquette, son oncle et sa tante Albert et Marie-Paule Brousseau ainsi qu'autres parents et amis(es). Un grand merci particulier au personnel de l'Institut Universitaire de Gériatrie de Montréal, spécialement du 1er Ouest, sans oublier le personnel de l'Hôpital Général de Montréal. Les funérailles ont eu lieu dans la plus stricte intimité au

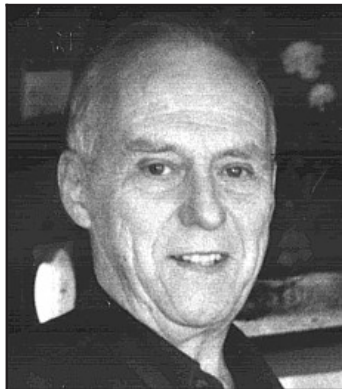
Centre funéraire Côte-des-Neiges  
Réseau Dignité  
(514) 342-8000

La famille encourage les dons à la Société Canadienne de la Sclérose en Plaque.

**DULUDE, Yolande**

À l'Hôtel-Dieu de Montréal, le 18 août 2003, à l'âge de 72 ans, est décédée Yolande Dulude, chanteuse d'arts lyriques et opéra, fille de feu M. Roméo Dulude et de feu Mme Marie Piché. Elle laisse avec le souvenir d'un amour inconditionnel ses frères Roméo et Laurent, ses sœurs Marie-Claire et Mariette, ses neveux et nièces, ses belles-soeurs ainsi que ses petits-neveux et nièces, parents et amis. Une liturgie de la Parole, en présence des cendres, sera célébrée le vendredi 22 août à 11 h en l'église St-Viateur d'Outremont, rue Laurier, Outremont. Un merci tout spécial au personnel de l'Hôtel-Dieu pour les bons soins prodigués. Au lieu de fleurs, des dons à la Fondation du CHUM seraient appréciés.

Direction funéraire Magnus Poirier inc.



**DUROCHER, Jean**  
1931 - 2003

À Fabreville, le 22 août 2003, à l'âge de 72 ans, est décédé M. Jean Durocher, époux de Madeleine Lamie. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Sylvain (Angie), Manon (Pierre), France (Alain) et Nathalie, ses petits-enfants Karyne, Krystal, Simon, Ariane, Guillaume, Alexandre, Jean-Philippe, Claudienne, son frère, ses sœurs, ses beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces, parents et amis. Exposé au salon

Alfred Dallaire inc.  
Groupe Yves Légaré inc.  
Complexe funéraire Ste-Dorothee  
1350, autoroute 13 (sud boul. St-Martin)  
Ste-Dorothee, Laval  
(514) 270-3114

le dimanche 24 août de 14 à 17 h et de 19 à 22 h, le lundi 25 août à compter de 9 h, suivi à 11 h des funérailles en l'église Ste-Rose-de-Lima, 219, boul. Ste-Rose. Suivra l'inhumation au cimetière du même endroit. Au lieu de fleurs, des dons à la Fondation québécoise du cancer seraient appréciés.

**FAUVEL, Emile**  
1928 - 2003

À Montréal, le 21 août 2003, à l'âge de 75 ans, est décédé M. Emile Fauvel, époux de feu Yolande Lacombe. Il laisse dans le deuil ses trois enfants, Denise (Jean Rhéaume), Gilles (Danielle Duhamel) et Carole, ses petits-enfants, Patrick, Valérie, Sébastien, Clara et Bruno, ses frères et sœurs ainsi que plusieurs autres parents et amis.

La famille recevra les condoléances le dimanche 24 août de 11 à 17 h au complexe

Alfred Dallaire | MEMORIA  
2159, boul. St-Martin Est, Laval  
(514) 270-3112

Une liturgie de la parole sera célébrée au salon à 17 h. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés.

**FOREST, Léone (Pilon)**

À Montréal, le 20 juillet 2003, à l'âge de 100 ans, est décédée Léone Pilon, épouse de feu Raymond Forest. Elle laisse dans le deuil son fils Pierre (Denise), quatre petits-fils, quatre arrière-petits-enfants, sa belle-soeur Lucie Contant et de nombreux neveux et nièces. Une réunion intime a eu lieu au cimetière Notre-Dame-des-Neiges.



**FORTAICH, Jacqueline**

À Montréal, le 22 août 2003, à l'âge de 71 ans, est décédée Jacqueline Fortaich. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Carole, Michel et Pierre, son époux Marcel Courval, ses frères et sœurs Gisèle, Jeannot, André, Michel et Serge et plusieurs autres parents et amis. La famille recevra les condoléances, en présence des cendres, le dimanche 24 août de 14 à 17 heures et de 19 à 22 heures au salon

Alfred Dallaire | MEMORIA

1120, Jean-Talon Est  
Montréal Qc

Tél. (514) 270-3112

Une réunion de prières aura lieu au salon à 20 heures.



**HILL, Charlemagne**

À Shawinigan, le 21 août 2003, à l'âge de 74 ans, est décédé M. Charlemagne (Charlie) Hill, retraité de l'Alcan, époux de Louiselle Laliberté. Outre son épouse, il laisse dans le deuil son fils Robert (Hélène Rheault), ses filles Hélène, Eveline (Réal Petit) et le Dr Jeanne Hill (Alain Blanchard), ses petits-enfants Emilie et Annabelle Dupras, Sarah, Audrey, Jonathan et Nicolas Hill, son arrière-petite-fille Laurie Hill, ses sœurs Doris (Jacques Brunet), Louise (Michel St-Hilaire), sa belle-soeur Candide Marcotte-Hill, beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces, cousins, cousines et amis.

La famille recevra les condoléances au  
**Complexe funéraire Urgel Bourgie**  
Jacques Cartier  
1025, St-Laurent Ouest, Longueuil  
www.urgelbourgjie.com

Les funérailles auront lieu le lundi 25 août à 21 h en la chapelle du complexe. Des dons à la Fondation québécoise des maladies du coeur seraient appréciés. Heures de visite: lundi de 14 à 17 h et de 19 à 21 h.

**IWANKOWSKI (Bellavance), Thérèse**  
1931 - 2003

À Montréal, le 25 juillet 2003, à l'âge de 71 ans, est décédée Mme Thérèse Bellavance Iwankowski. Elle laisse dans le deuil sa fille Michèle (Harry Czerednikow), ses petites-filles Dominique et Chantal, sa soeur Rosette (Aldo Lono), son frère Claude, ses neveux et nièces, parents et amis (es). Selon ses volontés, elle ne sera pas exposée. Un don à la Fondation québécoise du cancer en sa mémoire serait apprécié. (514) 527-2194. Direction funéraire:

Résidence funéraire Laurent Thériault  
Réseau Dignité  
(514) 769-3867



**GIGUÈRE, Roland**  
1929 - 2003

EN MÉMOIRE

À Montréal (Ahuntsic), le 17 août, on a retrouvé sur les bords de la rivière des Prairies, près de son foyer, le corps fatigué de Roland. Quant à son âme, elle erre encore...

Il laisse seuls à la maison sa compagne Marthe Gonneville, sa "belle Marthe", ainsi que les chats Plumot et Adèle.

Les larmes de Denise Marsan, son ex-épouse, celles d'André, d'Aline et de Françoise (frère et sœurs), celles de ses beaux-frères et belle-soeur James, Gilles et Yvon et Thérèse, de ses neveux et nièces, de tous ses amis coulent depuis plusieurs jours déjà.

Les beaux yeux fertiles de Roland se sont fermés pour mieux rêver et les nôtres s'ouvriraient enfin sur la lumière.

Hier, sa famille la plus proche a pu le voir et le réchauffer une dernière fois.

Pour tous les autres qui l'aimaient et qu'il aimait, une cérémonie de la "parole" aura lieu le mercredi 27 août de 15 heures à 18 heures au Salon

Alfred-Dallaire - MEMORIA  
1111, rue Laurier ouest, à Montréal  
Tél. : (514) 270-3112



**LABONNE (née Vézina), Carmen**  
1938 - 2003

À Montréal, le 21 août 2003, est décédée Carmen Vézina (infirmière graduée de l'hôpital Notre-Dame de Montréal en 1959), épouse de Claude Labonne. Outre son époux, elle laisse dans le deuil sa fille Roxanne (François Blanchard), ses petits-enfants Sarah Jessika et Nicholas William. Elle laisse également dans le deuil ses frères, ses sœurs, belles-soeurs, beaux-frères ainsi que de nombreux autres parents et amis. La famille recevra les condoléances au

Complexe funéraire des Trembles  
15 005, Sherbrooke Est, P.A.T., H1A 3X1  
(entrée: Parc-Nature Pointe-aux-Prairies)  
(514) 498-7682

le mardi 26 août à partir de 9 h 30. Le service funéraire aura lieu à 11 h 30 suivi d'un buffet où tous sont invités.

Au nom de Carmen, sa famille tient à remercier parents et amis "si aidants" dans les moments difficiles de cet ultime voyage pour leurs soins attentifs et leur dévouement. Toute notre reconnaissance à l'équipe des soins palliatifs de l'hôpital Maisonneuve-Rosemont.

En guise de sympathie, la famille apprécie vos dons aux soins palliatifs de l'hôpital Maisonneuve-Rosemont au lieu de fleurs. Des enveloppes seront mises à votre disposition au complexe funéraire.

**LACROIX, Rose**  
En religion Soeur Rose-Eveline, c.s.c.

À Montréal, le jeudi 21 août 2003, à l'âge de 84 ans, est décédée Soeur Rose Lacroix, de la Congrégation de Sainte-Croix. Outre sa famille religieuse, elle laisse dans le deuil ses sœurs Alma (Errol Richards), Doreen (Dill Mac Innes), ses frères Ernest (Madeleine), Herman (Jo-Ann), des neveux et nièces. Elle a été exposée au

Pavillon Saint-Joseph

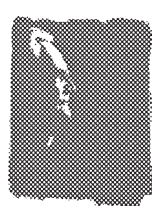
900, boul. Côte-Vertu, Montréal  
le vendredi 22 août et une rencontre de prière a eu lieu le vendredi 22 août également. Les funérailles auront lieu le samedi 23 août à 14 h en la chapelle du Pavillon Saint-Joseph. Ouverture du salon funéraire à 13 h. Prière de ne pas envoyer de fleurs.  
Direction Magnus Poirier inc.

**LAVOIE (née Leroux), Thérèse**  
1928 - 2003

Aux Floralies de Lasalle, le 22 août 2003, à l'âge de 74 ans, est décédée Mme Thérèse Lavoie. Outre son époux feu Léopold Lavoie, elle laisse dans le deuil ses filles Jocelyne (Paul-Emile), Diane (Serge), Ginette (Bernard), ses petits-enfants David, Chloé et Alexandre, son frère Réal (Claudine), Gaston (feu Denise) ainsi que ses neveux et nièces. Elle sera exposée au salon

Alfred Dallaire Groupe Yves Légaré inc.  
Complexe funéraire Angrignon  
7200, boul. Newman, Lasalle  
(514) 270-3113

La famille recevra les condoléances le dimanche 24 août 2003 dès 14 h suivi d'un service à 16 h 30. La famille aimerait remercier le personnel de l'unité des soins des Floralies de Lasalle.



## Un don

aux oeuvres  
du Cardinal Léger  
exprime vos condoléances  
et aide les plus démunis.

Utilisez les cartes dans  
les maisons funéraires.  
Nous enverrons votre  
message de sympathie  
à la famille éplorée.

Pour information  
(514) 495-2409



# Décès, prières, remerciements

900 Petites annonces  
cyberpresse.ca/necrologie



**LÉVESQUE, Hélène**  
1941 - 2003

À Montréal, le 20 août 2003, à l'âge de 61 ans, est décédée Hélène Lévesque, fille de feu Isidore Lévesque et de feu Jeanne Moreau. Elle laisse dans le deuil ses frères, ses soeurs, beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces, parents et amis. Exposée en la chapelle du

**Mausolée St-Martin (édifice arrière)**

**Alfred Dallaire | MEMORIA**  
2159, boul. St-Martin E., Duvernay, Laval  
(514) 270-3112

le lundi 25 août de 13 à 20 h, suivi d'une liturgie de la Parole à 20 h. L'inhumation suivra en crypte au Mausolée. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés.



**MASSE, Micheline**  
1919 - 2003

À Montréal, le 22 août 2003, à l'âge de 83 ans, est décédée Mme Micheline Masse, fille de feu M. Florida Limoge et de feu M. Michel Masse. Elle laisse dans le deuil de nombreux neveux et nièces. Selon ses volontés, elle ne sera pas exposée. La famille vous accueillera en l'église Ste-Madeleine Sophie-Barrat, 10 755 av. St-Charles, Montréal, le mercredi 27 août dès 14 h, suivi des funérailles à 15 h. L'inhumation se fera à une date ultérieure.

**Direction:**

**Alfred Dallaire | MEMORIA**  
(514) 270-3112

**MILLETTE, Carmen**  
1940 - 2003

De Montréal, le 16 août 2003, à l'âge de 68 ans, est décédée Mme Carmen Millette. Elle laisse dans le deuil ses frères Claude, Jean, Pierre, Gilles et leurs conjointes, neveux, nièces, parents et amis. Selon les désirs de la défunte, une liturgie sera célébrée en privé.

**Direction funéraire Yvon Desnoyers & fils**

**SCOTT, René**  
1918 - 2003

À l'hôpital du Sacré-Coeur, le 22 août 2003, à l'âge de 85 ans, est décédé René Scott, époux de Mme Madeleine Labelle. Outre son épouse, il laisse dans le deuil sa fille Andrée (Jean-Marc Bertrand), son fils Pierre (Françoise Carrière), feu Normand, ses petits-enfants José (Julie-Kim), Marie-Eve (Steve), Francis (Karine), son arrière-petit-fils Keanu, ses neveux et nièces, parents et amis. Selon sa volonté, il ne sera pas exposé. Une liturgie de la Parole aura lieu le dimanche 24 août 2003 à 16 h 30 au salon du complexe funéraire:

**Alfred Dallaire | MEMORIA**  
2159, boul. St-Martin Est, Duvernay, Laval  
(514) 270-3112

La famille recevra les condoléances de 14 h à 16 h 30 au salon. Au lieu de fleurs, des dons à la Fondation pulmonaire du Québec seraient appréciés.



**SIMARD-MAVRIKAKIS, Suzanne**  
1939 - 2003

À Montréal, le 21 août 2003, à l'âge de 63 ans, est décédée Suzanne Simard Mavrikakis, épouse bien-aimée de Michel Mavrikakis. Aimée de tous, elle laisse dans le deuil ses enfants: Natalie (Dan), Cathia (Joe), ses petits-enfants: Christopher et Morgan; ses frères et soeurs, ses belles-soeurs, beaux-frères, neveux et nièces ainsi que plusieurs autres parents et amis(es). La famille accueillera parents et amis(es) au

**Complexe funéraire Urgel Bourgie**  
8145, chemin, Chambly, St-Hubert  
www.urgelbourg.com

Des funérailles universitaires auront lieu le lundi 25 août 2003, à 11 h, en l'église St-Germain d'Outremont à Montréal. Sincères remerciements au personnel du Département d'oncologie ainsi qu'à l'Unité des soins palliatifs de l'hôpital Notre-Dame. Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par des dons à la Société canadienne du cancer ou par des messes dites en son souvenir. Heures de visites: samedi 23 août de 19 à 22 h, dimanche 24 août de 14 à 17 h et de 19 à 21 h.

**TURGEON, Harmel**  
1918 - 2003

À L'Assomption, le 22 août 2003, à l'âge de 85 ans, est décédé M. Harmel Turgeon, époux de feu Thérèse Charland. Il laisse dans le deuil ses enfants Paul (Diane Harnois), Raymond (Suzanne Payette), Marie, plusieurs petits-enfants, ses frères et soeurs, beaux-frères, belles-soeurs, ainsi qu'autres parents et amis. Exposé lundi de 19 à 22 h au

**Complexe funéraire Guilbault inc.**  
371 l'Ange Gardien, L'Assomption

Les funérailles auront lieu mardi à 14 h en l'église de L'Assomption. Heures d'accueil: mardi dès midi.

**VINANT, Jean**

À Thimory en France, le mercredi 13 août, dans sa 90<sup>ème</sup> année est décédé M. Jean Vinant, époux de Maryse Vinant. Il laisse aussi dans le deuil, ses enfants, petits-enfants, arrière-petits-enfants, parents et amis. Une messe sera célébrée le samedi 23 août à 16 h. Chez les père Dominicains, 2715, Chemin de la Côte Ste-Catherine, Mtl.

## REMERCIEMENTS



**MORELLO, Larry**

La famille Morello remercie sincèrement tous les parents et amis qui ont bien voulu leur témoigner des marques de sympathie, soit par offrandes de messes, fleurs, visites ou assistance aux funérailles ou encore par un don à diverses fondations lors du décès de M. Larry Morello, survenu le 30 juillet dernier.

Veuillez considérer ces remerciements comme personnels.  
Son épouse Micheline  
et sa fille Elisabeth.

## REMERCIEMENTS



**LORRAIN, Gisèle**  
1918 - 2003

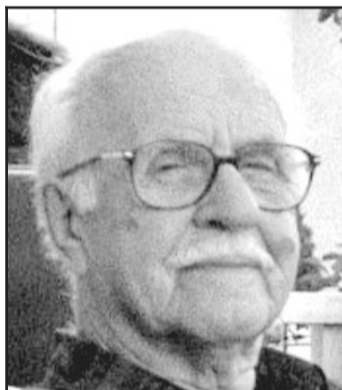
Très sensibles à la chaleur de votre sympathie et au réconfort de votre amitié lors du décès de Gisèle Lorrain, survenu le 16 mai 2003, nous tenons à remercier parents et amis qui ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrandes de messes, fleurs, cartes, dons, visites ou assistance aux funérailles.

Son conjoint Bernard, ses soeurs Yolande et Madeleine, ses neveux et nièces vous remercient et vous prient de considérer ces remerciements comme personnels.

## SINCÈRES REMERCIEMENTS

Pour la sympathie que vous nous avez témoignée lors du décès de

## RODOLPHE LESSARD



survenu le 8 juillet 2003. Vos visites tout comme vos nombreux témoignages ont été source d'un réconfort inestimable. Que chacun d'entre vous trouve dans ces quelques mots toute notre reconnaissance et nos sincères remerciements.  
Léa, Sylvain, Denise et Marie-Camille.

## PRIÈRES

### MERCI MON DIEU

Dites 9 fois *Je vous salue Marie* par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai. D.Y.P.

### MERCI MON DIEU

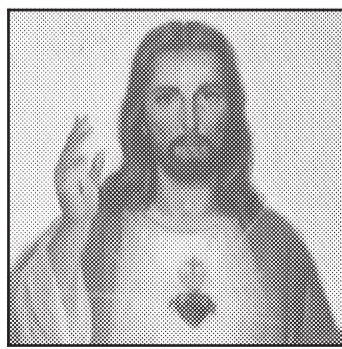
Dites 9 fois *Je vous salue Marie* par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai. K.N.

### MERCI MON DIEU

Dites 9 fois *Je vous salue Marie* par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai. C.B.

### PRIÈRE INFALLIBLE À LA VIERGE

Fleur toute belle du Mont-Carmel, vigne fructueuse, splendeur du ciel, Mère bénie du Fils de Dieu assistez-moi dans mes besoins. O étoile de mer, aidez-moi et montrez-moi ici même, que vous êtes ma mère. O Sainte Marie Mère de Dieu, Reine du ciel et de la terre, je vous supplie du fond du cœur de m'appuyer dans cette demande (formuler ici votre demande). Personne ne peut résister à votre puissance. O Marie conçue sans péché, priez pour nous qui avons recours à vous (3 fois). Sainte-Marie, je remets cette cause entre vos mains (3 fois). Faire cette prière 3 jours de suite et vous devez ensuite la publier, la faveur sera accordée. G.L.



Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié, à travers le monde pour les siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. Publier après faveur obtenue. A.P.



Photo AP ©

Des manifestants prient devant l'édifice de la Cour fédérale à Montgomery, en Alabama, en brûlant des copies du jugement ordonnant l'enlèvement de la stèle des Dix Commandements du terrain de la Cour d'Alabama.

# Les Dix Commandements sèment la zizanie en Alabama

**DONNA FRANCAVILLA**  
Agence France-Presse

**MONTGOMERY (Alabama) – Une stèle des Dix Commandements, installée illégalement dans une cour de justice par un juge obstiné, sème la zizanie dans le Sud profond américain, mettant aux prises partisans de la stricte séparation de l'Église et de l'État à des groupes de chrétiens dévots.**

« Je ne renierai jamais le Seigneur dont dépendent nos lois et notre pays », a clamé, devant les médias, le juge Roy Moore. Il y a deux ans, il avait fait installer secrètement et en pleine nuit le monument — d'un poids de 2395 kg et d'une hauteur de 1,2 mètre — dans l'entrée du bâtiment de la Cour suprême de l'Alabama qu'il préside.

Le juge, qui avait été élu à son poste en 2000, a été suspendu hier soir par la Cour de l'Alabama, qui a fait remarquer que Roy Moore avait « manqué au respect de l'indépendance et de l'intégrité du judiciaire ».

Plus tôt hier, comme les jours précédents, des groupes de croyants fervents, portant des bibles et venus d'Atlanta et d'autres contrées du sud du pays, se sont relayés à Montgomery, capitale de l'État, pour prier et chanter autour de la stèle. Parmi eux, des vétérans, un ancien procureur, des pasteurs et des associations religieuses.

La veille, entouré de 400 fidèles, le juge avait souligné son refus de démonter le monument, en dépit d'un jugement en novembre en ce sens d'un tribunal fédéral, saisi par plusieurs associations de droits civiques réclamant que soit respectée

la séparation constitutionnelle des Églises et de l'État.

Ce jugement avait mis en demeure Roy Moore de faire démonter le monument — connu localement sous l'appellation de « rocher de Roy » — avant minuit le 22 août 2003, sous peine d'une astreinte de 5000 \$ US par jour.

Le tribunal, « qui s'est mis hors-la-loi et au-dessus de Dieu », selon Roy Moore, avait alors estimé que la présence de la stèle représentait une « manifestation religieuse permanente et inopportune ».

Emmenée par son chef, la Cour suprême de l'Alabama s'était tournée vers la Cour suprême des États-Unis, mais son appel avait été rejeté.

Profitant des vacances de leur président, ses collègues de la Cour suprême de l'Alabama avaient demandé récemment aux services techniques du bâtiment le démontage du monument controversé. En attendant, ils avaient aussi décidé de le recouvrir d'une bâche.

Peine perdue. Mis au courant, le juge Moore a aussitôt interrompu son congé et regagné précipitamment Montgomery. « La lutte pour défendre notre droit constitutionnel à reconnaître notre Dieu doit se poursuivre et se poursuivra », a déclaré Roy Moore, qui a exprimé sa « déception » face à l'attitude de ses collègues et promis de saisir à nouveau la Cour suprême des États-Unis du litige.

À la demande d'un groupe défendant les droits civiques, une commission judiciaire de l'État devait dire si Roy Moore a violé le principe de séparation de l'Église et de l'État.

L'affaire « est maintenant devenue l'histoire numéro un en Amérique », souligne le révérend Patrick Mahoney, de l'association Christian Defense Coalition. « Le monument est toujours là et c'est une victoire », se félicite-t-il.

# Une étude fait douter de la présence de mers ou d'océans sur Mars

**PAUL RECER**  
Associated Press

WASHINGTON — Une récente étude n'a décelé aucun signe de formation calcaire sur Mars, laissant penser que la planète rouge n'a jamais hébergé de mers ou d'océans, mais sans doute plutôt des glaciers. Mais les chercheurs n'excluent pas pour autant que la vie puisse s'y développer.

L'un des instruments de recherche de la sonde *Mars Global Surveyor* de la NASA, un spectromètre d'émission thermique — conçu pour déterminer les propriétés du sol et des roches de Mars en prenant des images de la planète dans le spectre infrarouge — a scruté la totalité de la planète, ne détectant que d'infimes traces de calcaire, selon l'un des coauteurs de l'étude, Philip Christensen, chercheur à l'Université de l'État de l'Arizona.

Ces résultats signifient, a-t-il expliqué, que Mars n'a jamais abrité de vastes étendues d'eau et infirmement la thèse de certains scientifiques à ce sujet.

« En fait, au lieu de parler d'océans, nous devrions parler de glaciers, a ajouté le chercheur de

l'Arizona. Un océan glacé ne peut pas former de calcaire. Je pense que Mars contient beaucoup d'eau, mais elle est froide et gelée la plupart du temps. C'est ce qu'indiquent nos observations. »

D'autres experts de la planète estiment que cette étude fait avancer le débat sur la présence d'eau à la surface de Mars : où l'eau est-elle allée, et surtout comment des lits de rivière, des gorges incurvées ou des deltas ont-ils pu se dessiner sans l'aide d'une grande quantité d'eau en mouvement ?

Matt Golombek, un géologue de l'agence chargée du programme d'exploration de Mars de la NASA, juge que l'étude est à cet égard « vraiment très importante ».

Selon lui, des éléments semblent attester la présence d'eau mouvante sur Mars, ce qui serait impossible aujourd'hui en raison de l'épaisseur réduite de l'atmosphère et des températures extrêmement basses. Cela laisserait penser que Mars était auparavant plus chaude et plus humide, avec une atmosphère plus chargée en dioxyde de carbone, une hypothèse que vient contredire l'étude des chercheurs de l'Arizona.

SAVEURS

# Bio Fête, samedis bio et portes ouvertes

LA RÉCOLTE commence à peine dans les champs que les producteurs sortent en ville ! Trois événements agricoles sont à surveiller dans les prochains jours. D'abord, la Bio Fête est de retour en fin de semaine pour une quatrième édition au Marché public Maison-neuve (4445, rue Ontario Est). Au menu, fruits et légumes bio, oeufs bio, vins bio, pains bio, et surtout viandes bio pour faire particulièrement connaître aux visiteurs-dégustateurs cet aspect de l'agriculture biologique. Le Marché Maison-neuve inaugure ensuite, à

partir du 30 août, les samedis bio. Pendant huit semaines, une douzaine de producteurs bio seront sur place pour partager leur passion avec les visiteurs. Enfin, le dimanche 7 septembre, l'Union des producteurs agricoles (UPA) tient sa première journée « Portes ouvertes sur les fermes du Québec » (renseignements : www.upa.qc.ca). Plus de 200 fermes à travers la province participeront à l'événement. L'occasion ou jamais de savoir comment planter des choux, à la mode, à la mode...

INTERNET

# Le logiciel Outlook Express puni d'être gratuit

NICOLAS RITOUX  
collaboration spéciale

Le logiciel de courriel le plus populaire du monde ne fera plus l'objet de nouveaux développements chez Microsoft. La compagnie souhaite mettre l'accent sur Outlook et son service MSN Hotmail.

La nouvelle peut faire l'effet d'un canular : pourquoi Microsoft abandonnerait-il Outlook Express ? Il est le logiciel de courriel le plus populaire du monde. Il est souple et facile d'utilisation. Autrefois, il a aidé le navigateur Internet Explorer à détrôner son concurrent Netscape, qui était pourtant le chef de file du marché.

Malgré ces hauts faits d'armes, Microsoft souhaite rétrograder le vaillant combattant derrière un logiciel plus lourd et plus complexe : Outlook. Ce dernier fait partie de Microsoft Office, et contrairement à Outlook Express qui est distribué gratuitement, il amènera l'utilisateur à acheter cette suite bureautique en plus du système Windows.

Pour ceux qui n'en ont pas les moyens, Microsoft veut aussi amener les internautes à se rabattre sur son service en ligne MSN Hotmail. Ce dernier fait partie d'une palette de services en ligne lucratifs que Microsoft tente d'imposer sur Internet depuis plusieurs années.

Pour le moment, nul besoin de paniquer. Dans les faits, Outlook

Express sera toujours disponible mais ne fera plus l'objet d'améliorations. En outre, Microsoft s'est voulu rassurant lorsque les premières rumeurs sont sorties la semaine dernière. « Microsoft poursuivra ses innovations pour le courriel au sein de Windows », a signalé Dan Leach, le directeur de produit pour la suite Office.

Cela signifie qu'on pourra toujours trouver un outil de courriel inclus gratuitement à Windows, mais aucun nom n'est cité. Microsoft proposera peut-être encore une alternative gratuite à Outlook qui soit suffisamment complète, mais ce ne sera pas Outlook Express. Si ce dernier a un avenir devant lui, il est loin d'être prometteur.

...ET VOUS ÊTES LE GAGNANT!

ON CÉLÈBRE NOTRE  10<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE

# RÉNO DÉPÔT®

## Le champion incontesté DES BAS PRIX!

**14 SUCCURSALES!**

- ANJOU
- BEAUPORT
- BROSSARD
- GATINEAU
- LASALLE
- LAVAL
- MARCHÉ CENTRAL
- NOTRE-DAME-DE-GRÂCE
- POINTE-CLAIRE
- QUÉBEC
- ROSEMÈRE
- SHERBROOKE
- STE-DOROTHÉE
- ST-HUBERT

**OUVERT :**

- LUN. AU VEN. DE 8 H À 21 H
- SAM. DE 8 H À 17 H
- DIM. DE 8 H À 17 H

**NOUS SOMMES FERMÉS À LA FÊTE DU TRAVAIL!**

Si jamais vous trouvez un article identique à plus bas prix ailleurs, que nous pouvons vérifier, nous vous l'offrirons au même prix que notre concurrent, moins

**10% SUR-LE-CHAMP... GARANTI!**

En raison des fluctuations du marché, les prix peuvent varier après le 4 septembre 2003. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités à un nombre raisonnable, pour nos clients entrepreneurs comme pour le grand public. Nous nous efforçons de faire une publicité juste et véridique. Par ailleurs, une erreur humaine ou mécanique pourrait survenir. Dans un tel cas, nous ferons tout ce qui est en notre pouvoir pour satisfaire notre clientèle. Nos prix ne comprennent pas la TPS ni la TVQ. Notre garantie de prix imbattables, avec 10 % de moins sur-le-champ, ne s'applique pas aux soldes de liquidation, de fin de saison et de faillite de nos concurrents. Certains produits peuvent différer des illustrations. © Réno-Dépôt inc. 2003.

**PLANCHER DE LAMELLES 3/4" x 3-5/8"**

En polyuréthane U.V. et oxyde d'aluminium. Résistant aux égratignures, à l'humidité et au gauchissement.

**PQT DE 9.6 PI<sup>2</sup> 37.44**  
20230 (282360)

**ÉRABLE «SELECT ET MEILLEUR»!**

**SEULEMENT 390 DU PI<sup>2</sup>**

**ÉRABLE RUSTIQUE!**

**PQT DE 10 PI<sup>2</sup> 12.80**  
300314 (285913)

**PARQUETERIE 12" x 12"**

Plusieurs couches de vernis. Fini mat. Embouveté. Facile à installer.

**PQT DE 29 PI<sup>2</sup> 25.52**  
03803490-0611 (277426)

**298 CH. MAR2000 (282070)**

**Carreau de marbre «Empress» 12" x 12" pour planchers**

Gris. Marbre authentique au fini classique riche et lustré. Usage résidentiel et commercial.

• Brun (282068) ..... **3.98**

**76<sup>c</sup> CH.**

**Carreau de céramique «Antico» 12" x 12" pour planchers**

Beige. 5907 (280004)

**HÊTRE À LAMELLES OU CHÊNE NATUREL!**

**SEULEMENT 88<sup>c</sup> DU PI<sup>2</sup>**

**Plancher stratifié «QuickFloor» 6 mm**

7-11/16" larg. x 54-3/8" long. Noyau en HDF. Embouveté.

**CHÊNE OU CERISIER!**

**SEULEMENT 122 DU PI<sup>2</sup>**

**Plancher de lamelles stratifié «QuickFloor Snap» 6.2 mm**

7-11/16" larg. x 54-3/8" long. Noyau en HDF. Embouveté.

**SEULEMENT 128 DU PI<sup>2</sup>**

**10 ANS GARANTIE**

**CELUI QUI FAIT BAISSER LE COÛT DE LA RÉNOVATION DEPUIS 10 ANS!**